

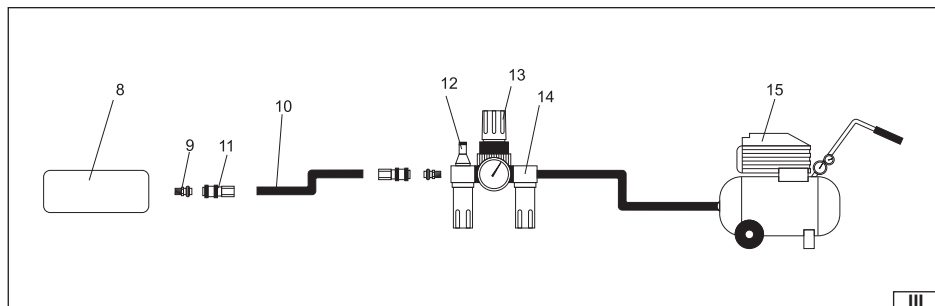
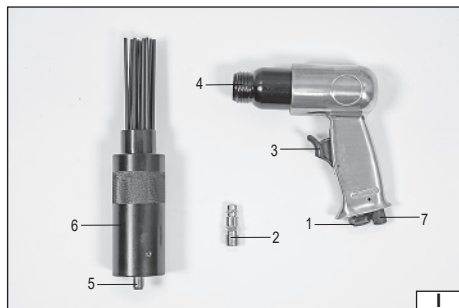
# YATO



- PL *PNEUMATYCZNY MŁOTEK IGŁOWY*
- EN *AIR NEEDLE SCALER*
- DE *LUFT-NADEL-SCALER*
- RU *ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ ИГОЛЬЧАТЫЙ ОТБОЙНИК*
- UA *ПНЕВМАТИЧНИЙ ГОЛЧАСТИЙ ВІДБІЙНИК*
- LT *PNEUMATINĖ PLAKTUKINĖ ADATA*
- LV *PNEIMATISKAIS ĀMURS ADATU*
- CZ *VZDUCHOVÝ JEHLOVÝ ŠKRABÁK*
- SK *VZDUCHOVÝ IHLOVÝ ŠKRABÁK*
- HU *PNEUMATIKUS TÚS ROZSDALEVERŐ*
- RO *PISTOL PNEUMATIC DE CURĂȚAT CU ACE*
- ES *LIMPIADOR DE AGUJAS NEUMÁTICAS*
- FR *DÉROUILLEUR DÉCAPEUR PNEUMATIQUE*
- IT *SCROSTATORE PNEUMATICO AD AGHI*
- NL *PNEUMATISCHE NAALDBIKHAMER*
- GR *ΑΕΡΟΣΦΥΡΟ ΜΕ ΒΕΛΟΝΕΣ*

**YT-09910**





**PL**

1. wlot powietrza
2. złączka wlotu powietrza
3. spust
4. uchwyt narzędziowy
5. osь przystawki
6. przystawka igłowa
7. regulacja ciśnienia
8. narzędzie
9. gniazdo węży
10. wąż
11. złączka węży
12. smarownica
13. reduktor
14. filtr
15. kompresor

**UA**

1. вхід повітря
2. роз'єм для впуску повітря
3. спуск
4. тримач інструменту
5. вісь приставки
6. голкове оснащення
7. регулювання тиску
8. інструмент
9. шланговий роз'єм
10. шланг
11. отвір для шлангу
12. лубрикатор
13. редуктор
14. фільтр
15. компресор

**SK**

1. vstupný otvor vzduchu
2. pripojka vstupného otvoru vzduchu
3. spúšť
4. skľučovadlo
5. násada nadstavca
6. ihlicový nadstavec
7. nastavenie tlaku
8. náradie
9. pripojka hadice
10. hadica
11. spojka hadice
12. maznica
13. reduktor
14. filter
15. kompresor

**FR**

1. entrée d'air
2. raccord de l'entrée d'air
3. détente
4. outil de travail
5. mandrin
6. ressort
7. réglage de pression
8. outil
9. connecteur du tuyau flexible
10. tuyau flexible
11. raccord du tuyau flexible
12. graisseur
13. réducteur
14. filtre
15. compresseur

**EN**

1. air inlet
2. air inlet connector
3. trigger
4. tool holder
5. attachment axis
6. needle attachment
7. pressure adjustment
8. tool
9. hose socket
10. hose
11. hose connector
12. lubricator
13. reducer
14. filter
15. compressor

**LT**

1. oro įleidimo anga
2. oro įleidimo angos jungtis
3. gaidukas
4. įrankio rankena
5. antgalio ašis
6. adatinis antgalis
7. slėgio reguliavimas
8. įrankis
9. žarnos lizdaz
10. žarna
11. žarnos jungtis
12. tepalinė
13. reduktorius
14. filtras
15. kompresorius

**HU**

1. légbemlő nyílás
2. légbemlő csatlakozó
3. nyomógomb
4. szerszámbe fogó
5. fej tengelye
6. tűs fej
7. nyomásszabályozó
8. szerszám
9. tömlőbemenet
10. tömlő
11. tömlőcsatlakozó
12. olajozó
13. reduktor
14. szűrő
15. kompresszor

**IT**

1. presa d'aria
2. raccordo della presa d'aria
3. scarico
4. portautensile
5. asse dell'accessorio
6. accessorio ad aghi
7. regolazione della pressione
8. attrezzo
9. presa del tubo flessibile
10. tubo flessibile
11. raccordo del tubo flessibile
12. lubrificatore
13. riduttore
14. filtro
15. compressore

**DE**

1. Drucklufteintritt
2. Druckluftanschluss
3. Auslöser
4. Werkzeugaufnahme
5. Achse Zusatzgerät
6. Nadelzusatzgerät
7. Druckeinstellung
8. Werkzeug
9. Druckluftschlauchanschluss
10. Druckluftschlauch
11. Druckluftschlauchstecker
12. Schmiervorrichtung
13. Reduzierventil
14. Filter
15. Kompressor

**LV**

1. Gaisa ieeja
2. Gaisa ieejas savienojums
3. Mēlīte
4. Instrumentu turētājs
5. Pierīces ass
6. Adatu pierīce
7. Spiediena regulēšana
8. Instruments
9. Šļūtenes ligzda
10. Šļūtene
11. Šļūtenes savienojums
12. Eļļotājs
13. Reduktors
14. Filtrs
15. Kompresors

**RO**

1. intrare aer
2. conector intrare aer
3. trăgaci
4. mâner sculă
5. ax accesorii
6. accesoriu ace
7. reglarea presiunii
8. sculă
9. mușă furtun
10. furtun
11. conector furtun
12. dispozitiv de lubrifiere
13. reduktor
14. filtru
15. compresor

**NL**

1. luchttoevoer
2. luchttoevoerconnector
3. trekker
4. gereedschapshouder
5. as van de opzetmodule
6. module
7. drukregeling
8. gereedschap
9. slangansluiting
10. slang
11. slangkoppelstuk
12. smeertoestel
13. reductor
14. filter
15. compressor

**RU**

1. входное отверстие воздуха
2. штуцер подачи воздуха
3. кнопка запуска
4. держатель инструмента
5. ось насадки
6. насадка для игл
7. регулировка давления
8. инструмент
9. штуцер шланга
10. шланг
11. разъем шланга
12. масленка
13. редуктор
14. фильтр
15. компрессор

**CZ**

1. přívod vzduchu
2. konektor přívodu vzduchu
3. kohoutek
4. držák nástroje
5. osa nástavce
6. jehlový nástavec
7. nastavení tlaku
8. nářadí
9. zásuvka hadice
10. hadice
11. hadicová spojka
12. maznička
13. reduktor
14. filtr
15. kompresor

**ES**

1. entrada de aire
2. conector de entrada de aire
3. gatillo
4. portaherramientas
5. eje del adaptador
6. adaptador de agujas
7. control de velocidad
8. herramienta
9. entrada de la manguera
10. manguera
11. conector de la manguera
12. lubricador
13. reductor
14. filtro
15. compresor

**GR**

1. εισαγωγή αέρα
2. σύνδεση εισόδου αέρα
3. ανακόπτης
4. λαβή ανιχνευτή
5. άξονας διάταξης
6. διάταξη με βελόνες
7. ρύθμιση πίεσης
8. εργαλείο
9. υποδοχή σωλήνα
10. ελαστικός σωλήνας
11. σύνδεση σωλήνα
12. λιπαντική διάταξη
13. μειωτήρας
14. φίλτρο
15. συμπιεστής



Przeczytać instrukcję  
Read the operating instruction  
Bedienungsanleitung durchgelesen  
Прочитать инструкцию  
Прочитати інструкцію  
Perskaityti instrukciją  
Jālasa instrukciju  
Přečteť návod k použití  
Prečítať návod k obsluhu  
Olvasni utasítást  
Citești instrucțiunile  
Lea la instrucción  
Lire les instructions d'utilisation  
Leggere l'istruzione operativa  
Lees de gebruiksaanwijzing  
Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας



Używać gogle ochronne  
Wear protective goggles  
Schutzbrille tragen  
Пользоваться защитными очками  
Користуйтеся захисними окулярами  
Vartok apsauginius akinius  
Jālieto drošības brilles  
Používej ochranné brýle  
Používaj ochranné okuliare  
Használjon védőszemüveget!  
Intrebuințează ochelari de protecție  
Use protectores del oído  
Porter des lunettes de protection  
Indossare occhiali protettivi  
Draag beschermende bril  
Φοράστε προστατευτικά γυαλιά



Używać ochrony słuchu  
Wear hearing protectors  
Gehörschutz tragen  
Пользоваться средствами защиты слуха  
Користуйтеся засобами захисту слуху  
Vartoti ausines klausai apsaugoti  
Jālieto dzirdes drošības līdzekļi  
Používej chrániče sluchu  
Používaj chrániče sluchu  
Használjon fülvédőt!  
Intrebuințează antifone  
Use protectores de la vista  
Porter des protecteurs auditifs  
Indossare protezioni acustiche  
Draag gehoorbeschermers  
Φοράστε προστατευτικά ακοής

# 0.63

MPa<sub>(max.)</sub>

Maksymalne ciśnienie pracy  
Maximum air pressure  
Max. Betriebsdruck  
Максимальное рабочее давление  
Максимальний робочий тиск  
Maksimalus darbinis slėgis  
Maksimāls darba spiediens  
Požadovaný průtok vzduchu  
Maximálny pracovný tlak  
Maximális üzemi nyomás  
Presiunea maximă de lucru  
Presión de trabajo máxima  
Pression de service maximale  
Pressione di lavoro massima  
Maximale werkdruk  
Μέγιστη πίεση εργασίας



STANDARD

Średnica przyłącza powietrza  
Air connection diameter  
Durchmesser des Luftanschlusses  
Диаметр воздушного присоединителя  
Диаметр повітряного з'єднувача  
Oro įvado diametras  
Gaisa savienojuma diametrs  
Průměr vzduchové přípojky  
Priemer vzduchovej prípojky  
A levegő csatlakozásának átmérője  
Diametrul de racordare cu aer  
Diametro del conector del aire  
Diamètre du raccrod d'air  
Diametro allacciamento aria  
Diameter van de luchtaansluiting  
Διάμετρος σύνδεσης αέρος

## CHARAKTERYSTYKA NARZĘDZIA

Młotek pneumatyczny jest narzędziem zasilanym strumieniem sprężonego powietrza. Za pomocą wielu igieł możliwe jest przeprowadzanie wielu prac blacharskich, np. usuwanie rdzy, kamienia, oczyszczania spawów. Narzędzie można także wykorzystać do oczyszczania cegieł i kamieni. Narzędzie jest przystosowane do pracy wewnątrz pomieszczeń i nie należy wystawiać go na działanie wilgoci oraz opadów atmosferycznych. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca narzędzia jest zależna od właściwej eksploatacji, dlatego:

**Przed przystąpieniem do pracy z narzędziem należy przeczytać całą instrukcję i zachować ją.**

Za wszelkie szkody i obrażenia powstałe w wyniku używania narzędzia niezgodnie z przeznaczeniem, nie przestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji, dostawca nie ponosi odpowiedzialności. Używanie narzędzia niezgodnie z przeznaczeniem, powoduje także utratę praw użytkownika do gwarancji, a także z tytułu niezgodności z umową.

## WYPOSAŻENIE

Młotek jest wyposażony w złączkę pozwalającą przyłączyć ją do układu pneumatycznego oraz przystawkę wyposażoną w igły.

## DANE TECHNICZNE

Parametr	Jednostka miary	Wartość
Numer katalogowy		YT-09910
Waga	[kg]	1,02
Średnica przyłącza powietrza (PT)	[\" / mm]	6,3 / 1/4
Średnica węża doprowadzającego powietrze (wewnętrzna)	[\" / mm]	10 / 3/8
Częstotliwość uderu	[min <sup>-1</sup> ]	4500
Ilość igieł		19
Średnica igły	[mm]	3
Średnica uchwytu narzędziowego	[mm]	10
Maksymalne ciśnienie pracy	[MPa]	0,63
Wymagany przepływ powietrza (przy 0,63 MPa)	[l/min]	113
Ciśnienie akustyczne (EN ISO 3744)	[dB(A)]	100 ± 3
Moc akustyczna (EN ISO 3744)	[dB(A)]	111 ± 3
Drgania (ISO 28927-10)	[m/s <sup>2</sup> ]	13 ± 1,5

## OGÓLNE WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

**OSTRZEŻENIE!** Podczas pracy narzędziem pneumatycznym zaleca się zawsze przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy, łącznie z podanymi niżej, w celu ograniczenia zagrożenia pożarem, porażenia prądem elektrycznym oraz uniknięcia obrażeń.

**Przed przystąpieniem do eksploatacji niniejszego narzędzia przeczytać całą instrukcję i zachować ją.**

**UWAGA!** Przeczytać wszystkie poniższe instrukcje. Nieprzestrzeganie ich może prowadzić do porażenia elektrycznego, pożaru albo do uszkodzeń ciała. Pojęcie „narzędzie pneumatyczne” użyte w instrukcjach odnosi się do wszystkich narzędzi napędzanych sprężonym strumieniem powietrza pod odpowiednim ciśnieniem.

## PRZESTRZEGAĆ PONIŻSZE INSTRUKCJE

Ogólne zasady bezpieczeństwa

Przed rozpoczęciem instalacji, pracy, naprawy, konserwacji oraz zmiany akcesoriów lub w przypadku pracy w pobliżu narzędzia pneumatycznego z powodu wielu zagrożeń, należy przeczytać i zrozumieć instrukcję bezpieczeństwa. Nie wykonanie powyższych czynności może skutkować poważnymi obrażeniami ciała. Instalacja, regulacja i montaż narzędzi pneumatycznych może być wykonywany tylko przez wykwalifikowany i wyszkolony personel. Nie modyfikować narzędzia pneumatycznego. Modyfikacje mogą zmniejszyć efektywność oraz poziom bezpieczeństwa oraz zwiększyć ryzyko operatora narzędzia. Nie wyrzucać instrukcji bezpieczeństwa, należy je przekazać operatorowi narzędzia. Nie używać narzędzia pneumatycznego, jeżeli jest uszkodzone. Narzędzie należy poddawać okresowej inspekcji pod kątem widoczności danych wymaganych normą ISO 11148. Pracodawca/ użytkownik powinien skontaktować się z producentem w celu wymiany tabliczki znamionowej za każdym razem gdy jest to konieczne.

### Zagrożenia związane z wyrzucanymi częściami

Odłączyć narzędzie od źródła zasilania przed wymianą narzędzia wstawionego lub akcesoria. Uszkodzenie obrabianego przedmiotu, akcesoriów lub nawet narzędzia wstawianego może spowodować wyrzucenie części z dużą prędkością. Zawsze należy stosować ochronę oczu odporną na uderzenia. Stopień ochrony należy dobierać w zależności od wykonywanej pracy. Należy się upewnić, że obrabiany przedmiot jest bezpiecznie zamocowany. W przypadku pracy narzędziem nad głową, stosować hełm ochronny. Należy również brać pod uwagę ryzyko wobec osób postronnych. Należy się upewnić, że obrabiany przedmiot jest bezpiecznie zamocowany. Nie pracować narzędziem bez upewnienia się, że został zainstalowany ogranicznik narzędzia wstawianego. Aby uniknąć obrażeń, należy wymieniać ogranicznik kiedy zostanie zużyty, pęknięty lub zniekształcony. Pewnie przyłożyć narzędzie wstawiane do obrabianej powierzchni przed rozpoczęciem pracy.

### Zagrożenia związane z pracą

Użytkowanie narzędzia może wystawić ręce operatora na zagrożenia, takie jak: zmażdżenie, uderzenie, odcięcie, ścieranie oraz gorąco. Należy ubierać właściwe rękawice do ochrony rąk. Operator oraz personel konserwujący powinni być fizycznie zdolni do poradzenia sobie z ilością, masą oraz mocą narzędzia. Trzymać narzędzie poprawnie. Zachować równowagę oraz zapewniającą bezpieczeństwo ustawienie stóp. Należy zwolnić nacisk na urządzenie startu i stopu w przypadku przerwy w dostawie energii zasilającej. Używać tylko środków smarnych zalecanych przez producenta. Unikać bezpośredniego kontaktu z narzędziem wstawianym podczas oraz po pracy, może być gorące. Należy stosować okulary ochronne, zalecane jest stosowanie dopasowanych rękawic oraz stroju ochronnego.

### Zagrożenia związane z powtarzalnymi ruchami

Podczas stosowania narzędzia pneumatycznego do pracy polegającej na powtarzaniu ruchów, operator jest narażony na doświadczenie dyskomfortu dłoni, ramion, barków, szyi lub innych części ciała. W przypadku użytkowania narzędzia pneumatycznego, operator powinien przyjąć komfortową postawę zapewniającą właściwe ustawienie stóp oraz unikać dziwnych lub nie zapewniających równowagi postaw. Operator powinien zmieniać postawę podczas długiej pracy, pomoże to uniknąć dyskomfortu oraz zmęczenia. Jeżeli operator doświadcza symptomów takich jak: trwałe lub powtarzające się dyskomfort, ból, pulsujący ból, mrowienie, drętwienie, pieczenie lub sztywność. Nie powinni ich ignorować, powinni powiedzieć o tym pracodawcy i skonsultować się z lekarzem.

### Zagrożenia związane z akcesoriami

Odłączyć narzędzie od źródła zasilania przed zmianą narzędzia wstawionego lub akcesoria. Stosować akcesoria i materiały eksploatacyjne tylko w rozmiarach i typach, które są zalecane przez producenta. W przypadku młotków, w stosownych przypadkach, nigdy nie używać jakichkolwiek dłut jako narzędzi ręcznych. Zostały one specjalnie zaprojektowane i poddane obróbce cieplej pod kątem wykorzystania jedynie w nieobrotowych narzędziach udarowych. W przypadku młotków i kruszarek, w stosownych przypadkach, nigdy nie używać tępych dłut, ponieważ są one poddawane dużemu obciążeniu i może pęknąć ze względu zmęczenia materiału. Użycie tępego narzędzia może zwiększyć vibracje i dlatego zawsze powinno się stosować naostrzone narzędzia. W przypadku młotków, w stosownych przypadkach, nigdy nie chłodzić gorących narzędzi wstawianych w wodzie, może to skutkować kruchością i przedwczesnym zużyciem. W przypadku młotków, w stosownych przypadkach, uszkodzenie lub pęknięcie narzędzia może wynikać z niewłaściwego wykorzystania narzędzia jako dźwigni, np. przy podważaniu. Lepiej pracować, usuwając mniejsze fragmenty, co pozwoli uniknąć zacięć. Unikać bezpośredniego kontaktu z narzędziem wstawianym podczas oraz po pracy, może być gorące lub ostre.

### Zagrożenia związane z miejscem pracy

Poślizgnięcia, potknięcia i upadki są głównymi przyczynami obrażeń. Wystrzegać się, śliskich powierzchni spowodowanych użytkowaniem narzędzia, a także zagrożeń potknięciem spowodowanym instalacją powietrzną. Postępować ostrożnie w nieznanym otoczeniu. Mogą istnieć ukryte zagrożenia, takie jak elektryczność lub inne linii użytkowe. Narzędzie pneumatyczne nie jest przeznaczone do stosowania w strefach zagrożonych wybuchem i nie jest izolowane od kontaktu z energią elektryczną. Upewnić się, że nie istnieją żadne przewody elektryczne, rury gazowe, itp., które mogą powodować zagrożenie w przypadku uszkodzenia przy użyciu narzędzia.

### Zagrożenia związane z oparami i pyłami

Pył i opary powstałe przy użyciu narzędzia pneumatycznego mogą spowodować zły stan zdrowia (na przykład raka, wady wrodzone, astma i/lub zapalenie skóry), niezbędne są: ocena ryzyka i wdrożenie odpowiednich środków kontroli w odniesieniu do tych zagrożeń. Ocena ryzyka powinna zawierać wpływ pyłu utworzonego przy użyciu narzędzia i możliwość wzburzenia istniejącego pyłu. Wylot powietrza należy tak kierować, aby zminimalizować wzbudzenie pyłu w zakurzonej środowisku. Tam gdzie powstają pył lub opary, priorytetem powinna być kontrola ich w źródle emisji. Wszystkie zintegrowane funkcje i wyposażenie do zbierania, ekstrakcji lub zmniejszenia pyłu lub dymu powinny być prawidłowo użytkowane i utrzymywane zgodnie z zaleceniami producenta. Używać ochrony dróg oddechowych, zgodnie z instrukcjami pracodawcy oraz zgodnie z wymogami higieny i bezpieczeństwa. Obsługę i konserwację narzędzia pneumatycznego należy przeprowadzać według zaleceń instrukcji obsługi, pozwoli zminimalizować emisję oparów i pyłu. Wybierać, konserwować i wymieniać narzędzia wstawiane według zaleceń instrukcji, aby zapobiec wzrostowi oparów i pyłu.

### Zagrożenie hałasem

Narażenie na wysoki poziom hałasu może spowodować trwałą i nieodwracalną utratę słuchu oraz inne problemy, takie jak szum w uszach (dzwonienie, brzęczenie, gwizdanie lub buczenie w uszach). Niezbędna jest ocena ryzyka oraz wdrożenie odpowiednich środków kontroli w odniesieniu do tych zagrożeń. Odpowiednie kontrole w celu zmniejszenia ryzyka mogą obejmować działania takie jak: materiały tłumiące zapobiegające „dzwonieniu” obrabianego przedmiotu. Używać ochrony słuchu zgodnie z instrukcjami pracodawcy oraz zgodnie z wymogami higieny i bezpieczeństwa. Obsługę i konserwację narzędzia pneumatycznego należy przeprowadzać według zaleceń instrukcji obsługi, pozwoli uniknąć niepotrzebnego wzrostu poziomu hałasu. Jeżeli narzędzie pneumatyczne posiada tłumik, zawsze należy upewnić się, że jest prawidłowo zamontowany podczas użytkowania narzędzia. Wybrać, konserwować i wymienić zużyte narzędzia wstawiane według zaleceń instrukcji obsługi. Pozwoli to uniknąć niepotrzebnego wzrostu hałasu.

### Zagrożenie drganiami

Pomimo zaprojektowania narzędzi w taki sposób, aby zminimalizować ryzyko związane z emisją drgań, nie było możliwe całkowite wyeliminowanie drgań, które pozostały jako ryzyko resztkowe. Niewłaściwe posługiwanie się narzędziem może spowodować ryzyko związane z ekspozycją na drgania. Wartość drgań podana w instrukcji może niewłaściwie reprezentować poziom drgań w zamierzonym użyciu. Narażenie na drgania może spowodować trwale uszkodzenia nerwów i ukwienia rąk oraz ramion. Należy się ciepło ubrać podczas pracy w niskich temperaturach oraz utrzymywać ręce ciepłe i suche. Jeśli wystąpi drętwienie, mrowienie, ból lub wybielanie skóry w palcach i dłoni, zaprzestać używania narzędzia pneumatycznego, następnie poinformować pracodawcę oraz skonsultować się z lekarzem. Obsługa i konserwacja narzędzia pneumatycznego według zaleceń instrukcji obsługi, pozwoli uniknąć niepotrzebnego wzrostu poziomu drgań. Nie trzymać narzędzia wstawianego wolną ręką, zwiększa to ekspozycję na drgania. Trzymać narzędzie lekkim, ale pewnym chwytem, z uwzględnieniem wymaganych sił reakcji, ponieważ zagrożenie pochodzące od drgań jest zazwyczaj większe, gdy siła chwytu jest wyższa. Utrzymywać rękojeści dodatkowe z pozycji centralnej oraz unikać nacisku na rękojeść do momentu zatrzymania. W przypadku kruszarek usuwać mniejsze fragmenty betonu, aby zapobiec zaklinowaniu się narzędzia. W przypadku kruszarek, przemieszczać narzędzie co kilka sekund. Podczas przemieszczania należy narzędzie zatrzymać, ponieważ drgania osiągają wysoki poziom jeżeli narzędzie wstawiane nie opiera się o obrabiany materiał.

### Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa dotyczące narzędzi pneumatycznych

Powietrze pod ciśnieniem może spowodować poważne obrażenia:

- zawsze odciąć dopływ powietrza, opróżnić wąż z ciśnienia powietrza i odłączyć narzędzie od dopływu powietrza, gdy: nie jest używane, przed wymianą akcesoriów lub przy wykonywaniu napraw;
- nigdy nie kierować powietrza na siebie lub kogokolwiek innego.

Uderzenie wężem może spowodować poważne obrażenia. Zawsze należy przeprowadzić kontrolę pod kątem uszkodzonych lub luźnych węży i złączek. Zimne powietrze należy kierować z dala od rąk.

Za każdym razem gdy są stosowane uniwersalne połączenia zakręcane (połączenia kłowe), należy zastosować trzpienie zabezpieczające i łączniki zabezpieczające przeciwko możliwości uszkodzenia połączeń pomiędzy wężami oraz pomiędzy wężem i narzędziem. Nie przekraczać maksymalnego ciśnienia powietrza podanego dla narzędzia.

Nigdy nie przenosić narzędzia, trzymając za wąż.

## WARUNKI EKSPLOATACJI

Należy upewnić się, że źródło sprężonego powietrza pozwala wytworzyć właściwe ciśnienie robocze oraz zapewnić wymagany przepływ powietrza. W przypadku zbyt dużego ciśnienia powietrza zasilającego należy zastosować reduktor wraz z zaworem bezpieczeństwa. Narzędzie pneumatyczne należy zasilać przez układ filtra i smarownicy. Zapewni to jednocześnie czystość i nawilżenie powietrza olejem. Stan filtra i smarownicy należy sprawdzać przed każdym użyciem i ewentualnie oczyścić filtr lub uzupełnić niedobór oleju w smarownicy. Zapewni to właściwą eksploatację narzędzia i przedłuży jego żywotność.

W przypadku dużych obciążeń może powstać siła odrzutu skierowana w stronę obsługującego narzędzie. Należy przyjąć taką postawę podczas pracy, aby móc skutecznie przeciwdziałać tym siłom.

Niespodziewany ruch narzędzia lub pęknięcie narzędzia wstawianego może być przyczyną obrażeń.

W przypadku stosowania dodatkowych uchwytów lub stojaków podtrzymujących, należy się upewnić, że narzędzie zostało prawidłowo i pewnie zamocowane.

Należy trzymać części ciała i odzież z dala od pracującego narzędzia roboczego. Istnieje ryzyko wciągnięcia lub pochwylenia. Zawsze należy się upewnić, że wszelkie klucze i narzędzia użyte do regulacji i mocowania innych narzędzi w młotku pneumatycznym zostały usunięte przed rozpoczęciem pracy.

Podczas pracy może powstać pył, który w zależności od obrabianego materiału może być szkodliwy dla operatora.

Podczas przecinania lub robót rozbiórkowych mogą być wyrzucane elementy obrabianego materiału.

Nie wolno trzymać wstawianego narzędzia nieosłoniętą ręką. Może to być przyczyną obrażeń spowodowanych drganiami.

## UŻYTKOWANIE NARZĘDZIA

Przed każdym użyciem narzędzia należy upewnić się, że żaden element układu pneumatycznego nie jest uszkodzony. W przy-

padku zaobserwowania uszkodzeń, należy niezwłocznie wymienić na nowe nieuszkodzone elementy układu. Przed każdym użyciem układu pneumatycznego należy osuszyć wilgoć skondensowaną wewnątrz narzędzia, kompresora i przewodów.

#### *Podłączanie narzędzia do układu pneumatycznego*

Rysunek pokazuje zalecany sposób podłączenia narzędzia do układu pneumatycznego. Pokazany sposób zapewni najbardziej efektywne wykorzystanie narzędzia, a także przedłuży żywotność narzędzia.

Wpuścić kilka kropli oleju o lepkości SAE 10 do wlotu powietrza.

Do gwintu wlotu powietrza mocno i pewnie przykręcić odpowiednią końcówkę umożliwiającą przyłączenie węża doprowadzającego powietrze (II).

Na zabieraku narzędzia zamocować odpowiednią końcówkę. **Do pracy z narzędziami pneumatycznymi stosować tylko wyposażenie przystosowane do pracy z narzędziami udarowymi.**

Ustawić odpowiedni kierunek obrotów. Litera F oznacza obroty zgodne z kierunkiem ruchu wskazówek zegara, litera R - obroty przeciwne do ruchu wskazówek zegara.

Tam gdzie jest to możliwe wyregulować ciśnienie (moment obrotowy).

Podłączyć narzędzie do układu pneumatycznego używając węża o wewnętrznej średnicy 10 / 3/8". Upewnić się, że wytrzymałość węża wynosi, co najmniej 1,38 MPa. (III)

Uruchomić narzędzie na kilka sekund upewniając się, że nie dochodzą z niego żadne podejrzane dźwięki lub wibracje.

#### *Montaż wyposażenia (IV)*

Przystawkę z igłami nakręcić na gniazdo tak, aby oś przystawki trafiła w uchwyt narzędziowy. Następnie mocno i pewnie odkręcić do oporu przystawkę na gwint uchwytu narzędziowego.

Podczas dokręcania nie stosować żadnych narzędzi, dokręcać ręką.

#### *Praca młotkiem*

Narzędzie podczas pracy trzymać zawsze oburącz. Podczas pracy na narzędzie wywierać tylko taki nacisk, jaki jest potrzebny w danej pracy. Nie wywierać nadmiernego nacisku na obrabiany przedmiot, może to prowadzić do pęknięcia igieł i poważnych obrażeń. Należy także zwrócić uwagę na fragmenty, które mogą się oderwać podczas obróbki. Nie wolno dopuścić, aby powodowały one zagrożenia w miejscu pracy.

## KONSERWACJA

Nigdy nie stosować benzyny, rozpuszczalnika, albo innej palnej cieczy do czyszczenia narzędzia. Opary mogą się zapalić powodując wybuch narzędzia i poważne obrażenia.

Rozpuszczalniki użyte do czyszczenia uchwytu narzędziowego i korpusu mogą spowodować rozmięknienie uszczelnień. Dokładnie wysuszyć narzędzie przed rozpoczęciem pracy.

W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek nieprawidłowości w działaniu narzędzia, narzędzie należy natychmiast odłączyć od układu pneumatycznego.

Wszystkie elementy układu pneumatycznego muszą być zabezpieczone przed zanieczyszczeniami. Zanieczyszczenia, które dostaną się do układu pneumatycznego mogą zniszczyć narzędzie i inne elementy układu pneumatycznego.

#### *Konserwacja narzędzia przed każdym użyciem*

Odłączyć narzędzie od układu pneumatycznego.

Przed każdym użyciem wpuścić niewielką ilość płynu konserwującego (np. WD-40) przez wlot powietrza.

Podłączyć narzędzie do układu pneumatycznego i uruchom na około 30 sekund. Pozwoli to rozprowadzić płyn konserwujący po wnętrzu narzędzia i je oczyścić.

Ponownie odłączyć narzędzie od układu pneumatycznego.

Niewielką ilość oleju SAE 10 wpuścić do wnętrza narzędzia, przez otwór wlotowy powietrza i otwory przeznaczone do tego celu.

Zalecane jest użycie oleju SAE 10 przeznaczonego do konserwacji narzędzi pneumatycznych. Podłączyć narzędzie i je uruchomić na krótki czas.

Uwaga! WD-40 nie może służyć jako właściwy olej smarujący.

Powycierać nadmiar oleju, który wydostał się przez otwory wylotowe. Pozostawiony olej może uszkodzić uszczelnienia narzędzia.

#### *Inne czynności konserwacyjne*

Przed każdym użyciem narzędzia należy sprawdzić, czy na narzędziu nie są widoczne jakiegokolwiek ślady uszkodzeń. Zabieraki, uchwyty narzędziowe i wrzeciona należy utrzymywać w czystości.

Co 6 miesięcy, albo po 100 godzinach pracy należy narzędzie przekazać do przeglądu wykwalifikowanemu personelowi w warsztacie naprawczym. Jeżeli narzędzie było użytkowane bez stosowania zalecanego układu doprowadzającego powietrze, należy zwiększyć częstotliwość przeglądów narzędzia.



### Usuwanie usterek

Należy przerwać użytkowanie narzędzia natychmiast po wykryciu jakiegokolwiek usterki. Praca niesprawnym narzędziem może spowodować obrażenia. Wszelkie naprawy lub wymiany elementów narzędzia, muszą być przeprowadzone przez wykwalifikowany personel w uprawnionym zakładzie naprawczym.

Usterka	Możliwe rozwiązanie
Narzędzie ma zbyt wolne obroty lub nie uruchamia się	Wpuścić niewielką ilość WD-40 przez otwór wlotowy powietrza. Uruchomić narzędzie na kilka sekund. Łopatki mogły się przykleić do wirnika. Uruchomić narzędzie na około 30 sekund. Niewielką ilością oleju nasmaruj narzędzie. Uwaga! Nadmiar oleju może spowodować spadek mocy narzędzia. W takim przypadku należy wyczyścić napęd.
Narzędzie uruchamia się i potem zwalnia	Kompresor nie zapewnia właściwego dopływu powietrza. Narzędzie uruchamia się powietrzem zgromadzonym w zbiorniku kompresora. W miarę opróżniania się zbiornika, kompresor nie nadąża z uzupełnianiem braków powietrza. Należy podłączyć urządzenie do wydajniejszego kompresora.
Niewystarczająca moc	Upewnić się, że posiadane węże mają wewnętrzną średnicę, co najmniej taką jak określona w tabeli w punkcie 3. Sprawdzić nastawę ciśnienia, czy jest ustawione na wartość maksymalną. Upewnić się, że narzędzie jest w odpowiedni sposób wyczyszczone i nasmarowane. W przypadku braku rezultatów, narzędzie oddać do naprawy.

### Części zamienne

Szczegółowy wykaz części zamiennych produktu znajduje się w dziale „Do pobrania”, w karcie produktu, na stronach internetowych TOYA SA: [www.toya.pl](http://www.toya.pl).

Po zakończeniu pracy, obudowę, szczeliny wentylacyjne, przełączniki, rękojeść dodatkową i osłony należy oczyścić np. strumieniem powietrza (o ciśnieniu nie większym niż 0,3 MPa), pędzlem lub suchą szmatką bez użycia środków chemicznych i płynów czyszczących. Narzędzia i uchwyty oczyścić suchą czystą szmatką.

Zużyte narzędzia są surowcami wtórnymi - nie wolno wyrzucać ich do pojemników na odpady domowe, ponieważ zawierają substancje niebezpieczne dla zdrowia ludzkiego i środowiska! Prosimy o aktywną pomoc w oszczędnym gospodarowaniu zasobami naturalnymi i ochronie środowiska naturalnego przez przekazanie zużytego urządzenia do punktu składowania zużytych urządzeń. Aby ograniczyć ilość usuwanych odpadów konieczne jest ich ponowne użycie, recykling lub odzysk w innej formie.

## TOOL CHARACTERISTICS

The pneumatic scaler is a tool which uses compressed air to operate. With the help of many needles it is possible to carry out many sheet metal work, e.g. removing rust, scale, cleaning welds. The tool can also be used to clean bricks and stones. The tool is suitable for indoor use and should not be exposed to moisture or precipitation. Proper, reliable and safe operation of the tool depends on appropriate use, that is why you should

**read and keep the entire instruction manual before the first use of the tool.**

The supplier shall not be held liable for any damage or injury resulting from improper use of the tool, failure to observe the safety regulations and recommendations of this manual. Use of the tool for purposes other than those for which it was intended shall cause the loss of the user's rights to the warranty, as well as under inconsistencies with the agreement.

## ACCESSORIES

The scaler is equipped with a connector to connect to the pneumatic system and an adapter equipped with needles.

## TECHNICAL DATA

Parameter	Measure Unit	Value
Catalogue No.		YT-09910
Weight	[kg]	1.02
Diameter of air connector (PT)	[° / mm]	6.3 / 1/4
Diameter of air supply hose (internal)	[° / mm]	10 / 3/8
Frequency of impact	[min <sup>-1</sup> ]	4500
Number of needles		19
Needle diameter	[mm]	3
Tool holder diameter	[mm]	10
Maximum work pressure	[MPa]	0.63
Required air flow (at 0.63 MPa)	[l/min]	113
Sound pressure (EN ISO 3744)	[dB(A)]	100 ± 3
Sound power (EN ISO 3744)	[dB(A)]	111 ± 3
Vibrations (ISO 28927-10)	[m/s <sup>2</sup> ]	13 ± 1.5

## GENERAL SAFETY CONDITIONS

**WARNING!** When operating a pneumatic tool, it is recommended that you always observe basic safety principles, including those listed below, in order to reduce the risk of fire, electric shock and injury.

**Please read and keep the entirety of this instruction manual before using the tool.**

**CAUTION!** Read all of the following instructions. Failure to do so may result in electric shock, fire, or personal injury. The term "pneumatic tool" used in these instructions refers to all tools operating by means of a compressed air stream at the correct pressure.

### PLEASE OBSERVE THE FOLLOWING INSTRUCTIONS

#### General safety conditions

Due to multiple hazards, read and understand the safety instructions before starting installation, operation, repair, maintenance and alteration of accessories or when working in the vicinity of a pneumatic tool. Failure to do so may result in serious injury. Pneumatic tools may only be installed, adjusted and assembled by qualified and trained personnel. Do not modify the pneumatic tool. Modifications can reduce efficiency and safety and increase the risk for the tool operator. Do not throw away the safety instructions, they should be handed over to the tool operator. Do not use the pneumatic tool if it is damaged. The tool must be periodically inspected for the visibility of information required by the ISO 11148 standard. The employer/user should contact the manufacturer to replace the nameplate whenever necessary.

#### Hazards connected with ejected parts

Disconnect the tool from the power supply before replacing the inserted tool or accessory. Damage to the workpiece, accessories or even to the inserted tool can result in parts being ejected at high speeds. Always use impact-resistant eye protection. The degree of protection must be selected according to the works carried out. Make sure that the workpiece is securely clamped. Use

a safety helmet when working over the head. Risk to bystanders should also be taken into account. Make sure that the workpiece is securely clamped. Do not operate the tool without making sure that an inserted tool stop is installed. To avoid injury, replace the stop when it is worn, cracked, or deformed. Apply the tool securely to the workpiece before starting work.

#### Hazards connected with work

Using the tool can expose the operator's hands to hazards such as crushing, impact, cutting, abrasion and heat. Wear suitable gloves to protect your hands. The operator and the maintenance personnel should be physically able to cope with the quantity, weight and power of the tool. Hold the tool correctly. Keep your feet in balance and in a safe position. The pressure on the starter and stop device shall be released in the event of a power failure. Use only the lubricants recommended by the manufacturer. Avoid direct contact with the tool during and after work, as it can be hot. Protective goggles must be worn, and we recommend wearing suitable gloves and protective clothing.

#### Hazards connected with repetitive movements

When using a pneumatic tool for work entailing repetitive movements, the operator is exposed to the discomfort of hands, arms, shoulders, neck or other parts of the body. When using a pneumatic tool, the operator should take a comfortable posture to ensure the feet are correctly positioned and avoid strange or unbalanced postures. The operator should change the posture over a long period of time to avoid discomfort and fatigue. If the operator experiences symptoms such as persistent or repeated discomfort, pain, pulsating pain, tingling, numbness, burning or stiffness, the operator is required to report the symptoms to the doctor. The operator should not ignore them, should tell the employer about it and consult a doctor.

#### Hazards connected with accessories

Disconnect the tool from the power source before changing the inserted tool or accessory. Use accessories and consumables only in the sizes and types recommended by the manufacturer. In the case of scalers, never use any chisels as hand tools, where appropriate. They have been specially designed and heat-treated for use with non-rotating impact tools only. In the case of and crushers, never use dull chisels where appropriate, as they are subject to heavy loads and may break due to wear. Using a blunt tool can increase vibration and therefore sharpened tools should always be used. In the case of scalers, where appropriate, never cool hot tools in water, this may result in brittleness and premature wear. In the case of scalers, damage or breakage of the tool, as appropriate, may result from misuse of the tool as a lever, e.g. when leveraging. It is better to work by removing smaller pieces to avoid jams. Avoid direct contact with the inserted tool during and after work, it can be hot or sharp.

#### Hazards connected with the workplace

Slips, stumbles and falls are the main causes of injury. Beware of slippery surfaces caused by using the tool, as well as tripping hazards caused by the air installation. Handle with care in an unfamiliar environment. There may be hidden hazards, such as electricity or other utility lines. The pneumatic tool is not intended for use in potentially explosive zones and is not insulated from contact with electricity. Make sure that there are no electric cables, gas pipes, etc. which could pose a risk in the case of damage with the tool.

#### Fumes and dust hazards

Dust and fumes from pneumatic tools can cause ill health (e.g. cancer, congenital malformations, asthma and/or dermatitis), it is necessary to: assess the risks and implement appropriate control measures with regard to these risks. The risk assessment shall include the impact of the dust generated by the tool and the possibility of existing dust disruption. The air outlet shall be so directed as to minimise the disruption of dust in a dusty environment. Where dust or fumes are generated, priority should be given to controlling them at the source of the emission. All integrated functions and accessories for collecting, extracting or reducing dust or fumes should be properly operated and maintained according to the manufacturer's recommendations. Use respiratory protection in accordance with the employer's instructions and in accordance with hygiene and safety requirements. The operation and maintenance of the pneumatic tool must be carried out in accordance with the instructions in the instructions manual in order to minimise the emission of fumes and dust. Select, maintain and replace tools to be inserted in accordance with the instructions in order to prevent the increase of fumes and dust.

#### Noise pollution

Exposure to high levels of noise can cause permanent and irreversible hearing loss and other problems such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or buzzing in ears). A risk assessment and the implementation of appropriate control measures for these risks are necessary. Appropriate controls to reduce the risk may include measures such as silencing materials to prevent the workpiece from "ringing". Use hearing protectors in accordance with the employer's instructions and in accordance with hygiene and safety requirements. The operation and maintenance of the pneumatic tool must be carried out in accordance with the instructions in the manual in order to avoid an unnecessary increase in noise levels. If the pneumatic tool has a silencer, always make sure that it is installed correctly when using the tool. Select, maintain and replace worn inserted tools in accordance with the instructions in the manual. This will help avoid an unnecessary increase in noise.

#### Vibration hazard

Although the tools were designed to minimise the risks associated with vibration emission, it was not possible to completely

eliminate the vibrations which remain as residual risks. Improper use of the tool may result in exposure to vibration. The value of the vibrations specified in the manual may not adequately represent the vibration level of the intended use. Exposure to vibration can cause permanent damage to the nerves and blood supply of the hands and arms. Wear warm clothes when working at low temperatures and keep your hands warm and dry. If numbness, tingling, pain or bleaching occurs in your fingers or hands, stop using the pneumatic tool, then inform your employer and consult your doctor. The operation and maintenance of the pneumatic tool in accordance with the operating instructions will prevent unnecessary increases in vibration levels. Do not hold the tool with your free hand, this increases the exposure to vibrations. Hold the tool with a light but secure grip, taking into account the required reaction forces, as the risk of vibration is usually higher when the clamping force is higher. Hold the additional handles in a central position and avoid pressure on the handle until the device stops. In the case of crushers, remove smaller pieces of concrete to prevent the tool from jamming. In the case of crushers, move the tool every few seconds. The tool must be stopped during moving because vibrations reach a high level if the inserted tool is not supported by the workpiece.

Additional safety instructions for pneumatic tools

Pressurised air can cause serious injury:

- always disconnect the air supply, release the air pressure from the hose and disconnect the tool from the air supply when not in use, before changing accessories or carrying out repairs;
- never point the air stream at yourself or anyone else.

Hitting with the hose can cause serious injury. Always check for damaged or loose hoses and connectors. Keep cold air away from hands.

Whenever universal screwed connections (dog connections) are used, safety pins and safety connectors must be used to prevent damage to the connections between the hoses and between the hose and the tool. Do not exceed the maximum air pressure specified for the tool.

Never carry the tool while holding the hose.

## OPERATING CONDITIONS

Make sure that the compressed air source generates the correct working pressure and provides the required airflow. If the supply air pressure is too high, a pressure reducer with a safety valve must be used. The pneumatic tool must be fed through the filter and lubricator system. This will ensure that the air is both clean and moistened with oil. Check the condition of the filter and lubricator before each use and clean the filter if necessary or make up for oil shortage in the lubricator. This will ensure the correct operation of the tool and extend its service life.

In the case of heavy loads, a recoil force may be generated towards the tool operator. It is necessary to adopt such a posture during work to be able to counteract these forces effectively.

If you move the tool unexpectedly or break the inserted tool, you may be injured.

When using additional holders or support racks, make sure that the tool is correctly and securely attached.

Keep body parts and clothing away from the working tool. There is a risk of being pulled in or caught. Always make sure that all keys and tools used for adjusting and attaching other tools to the pneumatic scaler are removed before starting work.

During operation, dust can be generated which, depending on the workpiece, can be harmful to the operator.

During cutting or demolition work, workpiece elements can be ejected.

Do not hold the inserted tool with an unprotected hand. This can cause injuries due to vibration.

## TOOL USE

Before each use of the tool, make sure that no parts of the pneumatic system are damaged. If you notice damage, immediately replace the components with new, undamaged ones.

Dry condensed moisture inside the tool, compressor and hose before each use of the pneumatic system.

### *Connecting the tool to the pneumatic system*

The figure shows the recommended way to connect the tool to the pneumatic system. This will ensure the most efficient use of the tool and also prolong the tool's service life.

Apply a few drops of SAE 10 viscous oil into the air inlet.

Screw a suitable nozzle to the air inlet thread firmly and securely to connect the air hose (II).

Secure a suitable nozzle to the tool driver. **Only use accessories which are suitable for use with impact tools when working with pneumatic tools.**

Set the correct direction of rotation. The letter F stands for clockwise rotation and the letter R for counter-clockwise movement.

Wherever possible, adjust the pressure (torque).

Connect the tool to the pneumatic system using a hose with an internal diameter of 10 / 3/8". Make sure the hose has a strength of at least 1.38 MPa. (III)

Start the tool for a few seconds, making sure that there are no suspicious sounds or vibrations.

*Installation of accessories (IV)*

Screw the needle attachment onto the socket so that the axis of the attachment hits the tool holder. Then firmly and securely screw the attachment onto the tool holder thread, tightening as much as possible.

Do not use any tools when tightening, tighten by hand.

*Working with the scaler*

Always hold the tool with both hands while working. When working, apply only such pressure on the tool which is required for the given task. Do not exert excessive pressure on the workpiece, this can lead to needle breaks and serious injuries. Attention should also be paid to any fragments that may become detached during work. They must not be allowed to cause hazards in the workplace.

**MAINTENANCE**

Never use petrol, solvent, or any other flammable liquid to clean the tool. Vapours may ignite, causing the explosion of the tool and serious injury.

The solvents used to clean the tool holder and the body may soften the seals. Thoroughly dry the tool before starting work.

If you notice any malfunction of the tool, immediately disconnect the tool from the pneumatic system.

All components of the pneumatic system shall be protected against contamination. Contaminants entering the pneumatic system can damage the tool and other components of the pneumatic system.

*Maintenance of the tool before each use*

Disconnect the tool from the pneumatic system.

Before each use, introduce a small amount of preservative (e.g. WD-40) through the air inlet.

Connect the tool to the pneumatic system and run it for approx. 30 seconds. This will allow you to spread the preservative through the inside of the tool and clean it.

Disconnect the tool from the compressed air system again.

Insert a small amount of SAE 10 oil into the tool via the air inlet opening and the holes designed for that purpose. The use of SAE 10 is recommended for the maintenance of pneumatic tools. Connect the tool and run it briefly.

Caution! WD-40 cannot be used as a proper lubricating oil.

Wipe off any excess oil that may have escaped through the outlet openings. The oil left can damage the tool seals.

*Other maintenance activities*

Before each use of the tool, make sure that there are no signs of damage to the tool. Keep drivers, tool holders and spindles clean.

Have the tool inspected by a qualified workshop personnel every 6 months or after 100 operating hours. If the tool has been used without the recommended air supply, increase the inspection intervals of the tool.

*Removing defects*

Stop using the tool as soon as you detect any defect. Use of a defective tool may result in injury. Any repairs or replacements to the tool components must be carried out by qualified personnel at an authorised repair shop.

Defect	Possible solution
The tool rotation is too slow or does not start up	Apply a small amount of WD-40 through the air inlet opening. Activate the tool for a few seconds. The blades could stick to the rotor. Activate the tool for approx. 30 seconds. Lubricate the tool with a small amount of oil. Caution! Excess oil can cause the tool to lose power. In this case, clean the drive.
The tool starts up and then slows down	The compressor does not provide an adequate supply of air. The tool is activated by the air accumulated in the compressor tank. As the tank empties, the compressor does not keep up with filling in the air shortages. Connect the device to a more efficient compressor.
Insufficient power	Make sure that the hoses have an internal diameter at least as specified in the table in item 3. Check the pressure setting to ensure that it is set to the maximum value. Make sure that the tool is properly cleaned and lubricated. If there are no results, have the tool repaired.

*Spare parts*

A detailed list of product spare parts can be found in the "Download" section, in the product data sheet, on the TOYA SA website: [www.toya.pl](http://www.toya.pl).

After work has been finished, clean the housing, ventilation slots, switches, additional handle grip and guards using e.g. a jet of air (pressure not more than 0.3 MPa), or a brush or dry cloth without the use of chemicals or cleaning liquids. Clean the tools and holders with a clean, dry cloth.

Used tools are recyclable materials - they cannot be thrown into household waste containers as they contain substances dangerous to human health and the environment! Please actively help us to conserve natural resources and protect the environment by handing over used equipment to a waste equipment storage point. In order to reduce the amount of waste disposed of, it is necessary to reuse, recycle or recover it in another form.

## GERÄTEBESCHREIBUNG

Der pneumatische Nadelhammer wird mit Druckluft versorgt. Mit diesem Werkzeug sind viele Klempnerarbeiten möglich, dazu gehört bspw. Entfernen von Rost oder Stein, Schweißnahtsäuberung usw. Das Gerät kann auch zum Ziegel- und Steinreinigen eingesetzt werden. Es ist für die Arbeiten in Innenräumen bestimmt und darf der Feuchte- oder Niederschlagwirkung nicht ausgesetzt werden. Der fehlerfreie, sichere und zuverlässige Betrieb des Produktes hängt vom korrekten Produktgebrauch ab, deshalb:

### Bedienungsanleitung vor Erstgebrauch gründlich lesen und für künftigen Gebrauch aufbewahren.

Der Lieferant haftet nicht für jegliche Schäden und Verletzungen infolge des bestimmungsfremden Produktgebrauches, die Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften und der Bestimmungen dieser Bedienungsanleitung. Infolge des bestimmungsfremden Produkteinsatzes und der Nichtübereinstimmung mit dem Vertrag gehen die Garantie- und Gewährleistungsansprüche des Betreibers verloren.

## ZUBEHÖR

Der Nadelhammer ist mit einem Druckluftanschluss sowie einem Nadelzusatzgerät ausgerüstet.

## TECHNISCHE DATEN

Parameter	ME	Wert
Katalog-Nr.		YT-09910
Gewicht	[kg]	1,02
Durchmesser Druckluftanschluss (PT)	[° / mm]	6,3 / 1/4
Innendurchmesser Druckluftschlauch	[° / mm]	10 / 3/8
Schlagfrequenz	[min <sup>-1</sup> ]	4500
Nadelanzahl	Stck.	19
Nadeldurchmesser	[mm]	3
Durchmesser Werkzeugaufnahme	[mm]	10
Betriebsdruck, max.	[MPa]	0,63
Erforderliche Druckluftströmung (bei 0,63 MPa)	[l/min]	113
Schalldruck (EN ISO 3744)	[dB(A)]	100 ± 3
Schalleistung (EN ISO 3744)	[dB(A)]	111 ± 3
Vibrationen (ISO 28927-10)	[m/s <sup>2</sup> ]	13 ± 1,5

## ALLGEMEINE SICHERHEITSGRUNDSÄTZE

**WARNUNG!** Beim Einsatz eines druckluftbetriebenen Werkzeuges sind allgemeine Grundsätze der Arbeitssicherheit – der folgenden genannten inklusive – zu beachten, um den möglichen Brand oder die Gefahr des elektrischen Schlages einzuschränken und Körperverletzungen zu verhindern.

### Bedienungsanleitung vor Erstgebrauch gründlich lesen und für künftigen Gebrauch aufbewahren.

**ACHTUNG!** Folgende Hinweise gründlich lesen. Bei Nichtbeachten kann es zum elektrischen Schlag, Brand oder zu Körperverletzungen kommen. Der in den folgenden Hinweisen verwendete Begriff „Druckluftwerkzeug“ bezieht sich auf alle druckluftbetriebenen Geräte.

## FOLGENDE HINWEISE LESEN

### Allgemeine Sicherheitsgrundsätze

Vor Installation, Betrieb, Reparatur, Wartung, Zubehörwechsel sowie bei den Arbeiten in der Nähe eines Druckluftwerkzeuges sind die Sicherheitshinweise gründlich zu lesen und zu begreifen, weil viele damit verbundene Gefahren nicht auszuschließen sind. Sonst sind ernsthafte Körperverletzungen möglich. Die Druckluftwerkzeuge dürfen nur vom entsprechend qualifizierten und unterwiesenen Personal installiert, eingestellt und zusammengebaut werden. Druckluftwerkzeug niemals modifizieren, weil derartige Modifizierungen die Leistung und das Sicherheitsniveau reduzieren und die Gefahren für den Bediener erhöhen können. Sicherheitshinweise sicher aufbewahren und dem Bediener zur Verfügung stellen. Beschädigtes Druckluftwerkzeug nicht gebrauchen. Druckluftwerkzeug regelmäßig auf die Lesbarkeit der Angaben nach ISO 11148 kontrollieren. Bei Bedarf ist Kontaktaufnahme des Arbeitgebers / Betreibers mit dem Hersteller erforderlich, um beschädigtes Typenschild zu erneuern.

#### Gefahren durch weggeschleuderte Teile

Gerät vor Einbauwerkzeug- oder Zubehörwechsel von der Versorgungsquelle trennen. Durch die Beschädigung des bearbeiteten Gegenstandes, der Zubehörteile oder des Einbauwerkzeuges können Elemente mit hoher Geschwindigkeit weggeschleudert werden. Bei der Arbeit immer einen schlagfesten Augenschutz verwenden. Der Schutzgrad ist immer der jeweiligen Arbeit anzupassen. Sicherstellen, dass der bearbeitete Gegenstand sicher befestigt ist. Schutzhelm bei Überkopparbeiten tragen. Gefahren für Fremde immer in Betracht nehmen. Gerät nicht gebrauchen, ohne zuvor sicherzustellen, dass ein Begrenzer für das Einbauwerkzeug installiert ist. Begrenzer bei Verschleiß, Bruch oder Verformung immer erneuern, um Körperverletzungen zu verhindern. Einbauwerkzeug vor Arbeitsbeginn an die bearbeitete Fläche zuverlässig anlegen.

#### Mit der Arbeit verbundene Gefahren

Durch den Gerätegebrauch können die Hände des Bedieners folgenden Gefahren ausgesetzt werden: Quetschung, Schlag, Abschneiden, Scheuern oder Hitze. Immer korrekte Schutzhandschuhe tragen. Der Bediener und das Wartungspersonal müssen das Gerät in seinem Gewicht und der Leistung körperlich beherrschen können. Gerät immer korrekt fassen. Gleichgewicht behalten und Füße sicher stellen. Auslöser des Gerätes bei Stromausfall lösen. Nur vom Hersteller empfohlene Schmiermittel verwenden. Einbauwerkzeug bei der Arbeit nicht berühren, weil es heiß sein kann. Schutzbrille, entsprechende Schutzhandschuhe und die Schutzkleidung bei der Arbeit tragen.

#### Mit wiederholten Bewegungen verbundene Gefahren

Beim Einsatz eines Druckluftgerätes mit erforderlichen wiederholten Bewegungen ist der Bediener den Hand-, Arm-, Rücken-, Halsbeschwerden bzw. Beschwerden von anderen Körperteilen ausgesetzt. Bei der Arbeit mit einem Druckluftgerät muss der Bediener eine komfortable Körperlage mit zuverlässig gestellten Füßen einnehmen sowie abnormale oder derartige Positionen vermeiden, die kein Gleichgewicht gewährleisten. Der Bediener muss seine Körperlage bei einer längeren Arbeit ändern, um Beschwerden und Müdigkeit zu vermeiden. Bei Auftreten von dauerhaften oder wiederholten Beschwerden, Schmerzen, pulsierendem Schmerz, Kribbeln, Erstarren, brennendem Gefühl oder Steifigkeit darf der Bediener derartige Symptome nicht ignorieren, muss es dem Arbeitgeber anzeigen und Arzt zu Rate ziehen.

#### Mit dem Zubehör verbundene Gefahren

Gerät vor Einbauwerkzeug- oder Zubehörwechsel von der Versorgungsquelle trennen. Nur vom Hersteller empfohlene Zubehörtypen und Hilfsmittel verwenden. Meißel bei den Drucklufthammern niemals als Handwerkzeuge verwenden. Sie wurden speziell für den ausschließlichen Einsatz in nicht rotierenden Schlagwerkzeugen entwickelt und wärmebehandelt. Keine stumpfen Meißel mit den Drucklufthammern und -brechern verwenden, weil sie hohen Beanspruchungen ausgesetzt werden und infolge der Materialermüdigkeit brechen können. Durch den Einsatz eines stumpfen Werkzeuges können die Vibrationen steigen, es sind deshalb nur scharfe Werkzeuge zu verwenden. Bei der Arbeit heiß gewordene Drucklufthammer-Einbauwerkzeuge niemals mit kaltem Wasser kühlen, weil sie dadurch spröde werden und sich vorzeitig abnutzen können. Die Beschädigung oder der Bruch eines Drucklufthammer-Einbauwerkzeuges kann durch seinen falschen Einsatz als Hebel für eventuelles Abheben resultieren. Bei der Arbeit eher kleine Teile entfernen, um Verklemmungen zu verhindern. Einbauwerkzeug bei oder nach der Arbeit nicht berühren, weil es heiß oder scharf sein kann.

#### Mit dem Arbeitsplatz verbundene Gefahren

Rutschen, Stolpern und Sturz sind die Hauptursachen für Körperverletzungen. Aufgrund des Gerätegebrauches glitschig gewordene Flächen sowie Stolpern durch die Druckluftinstallation vermeiden. In einer nicht bekannten Umgebung vorsichtig vorgehen, weil dort verdeckte Gefahren, wie elektrische oder sonstige Nutzleitungen vorhanden sein können. Die Druckluftgeräte sind nicht für den Gebrauch in Ex-Bereichen bestimmt, auch sind sie nicht elektrisch isoliert. Sicherstellen, dass keine Elektroleitungen, Gasrohre u. dgl. am Arbeitsplatz vorhanden sind, die eine Gefahr bei ihrer Beschädigung durch das Gerät herbeiführen können.

#### Mit Dämpfen und Staub verbundene Gefahren

Der Staub und die Dämpfe, die durch den Einsatz eines druckluftbetriebenen Gerätes entstehen können, führen zur Verschlechterung der Gesundheit des Bedieners (bspw. zum Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Hauterkrankungen) führen. Es ist daher erforderlich, Risiken zu beurteilen und entsprechende Kontrollmaßnahmen im Zusammenhang mit diesen Gefahren zu treffen. Der Luftaustritt ist so zu richten, dass die Staubaufwirbelung in der staubreichen Umgebung minimiert wird. Dort, wo Dämpfe oder Staub entstehen, sind ihre Emissionsquellen unter Kontrolle zu halten. Alle eingebauten Funktionen und Zubehörteile, um den Staub oder die Dämpfe zu sammeln, auszusondern oder zu reduzieren, müssen gemäß den Herstellervorgaben betrieben und unterhalten werden. Atemwegeschutz gemäß den Herstellervorgaben bzw. entsprechend den Hygiene- und Sicherheitsanforderungen gebrauchen. Druckluftgerät gemäß den Vorgaben in der Bedienungsanleitung bedienen und warten, um die Dampf- und Staubbentwicklung zu minimieren. Einbauwerkzeuge gemäß den Vorgaben in der Bedienungsanleitung auslegen, warten und wechseln, um die Dampf- und Staubbentwicklung zu minimieren.

#### Lärmgefährdung

Eine sehr starke Lärmexposition kann zum irreversiblen Hörverlust sowie zu anderen Problemen, wie Gehörstörungen (Tinnitus, Brummen usw.) führen. Es ist daher erforderlich, Risiken zu beurteilen und entsprechende Kontrollmaßnahmen im Zusammenhang mit diesen Gefahren zu treffen. Entsprechende Kontrollmaßnahmen, um derartige Risiken zu minimieren, können bspw.

Isolierungsmaterialien gegen die Lärmentwicklung durch bearbeiteten Gegenstand umfassen. Gehörschutz gemäß den Herstellervorgaben bzw. entsprechend den Hygiene- und Sicherheitsanforderungen gebrauchen. Druckluftgerät gemäß den Vorgaben in der Bedienungsanleitung bedienen und warten, um die Lärmentwicklung zu minimieren. Einbauwerkzeuge gemäß den Vorgaben in der Bedienungsanleitung auslegen, warten und wechseln, um die unnötige Lärmentwicklung zu minimieren.

#### Gefahren durch Vibrationen

Obwohl die Werkzeuge so entwickelt werden, um die mit der Emission von Vibrationen verbundene Gefahr zu minimieren, war es nicht möglich, die Vibrationen als ein Restrisiko ganz zu eliminieren. Durcheinander falschen Gerätegebrauch kann die Vibrationsexposition steigern. Der in der Bedienungsanleitung angegebene Vibrationswert kann vom Vibrationsniveau in der angemessenen Anwendung abweichen. Die Vibrationsexposition kann zu einer irreversiblen Schädigung des Nervensystems und des Kreislaufes der Hände und Füße führen. Warme Kleidung bei niedrigen Temperaturen tragen und Hände warm und trocken halten. Druckluftgerätbetrieb bei Kribbeln und Taubheitsgefühl, Schmerzen oder Weißwerden der Finger- und Handhaut sofort einstellen, Vorgesetzten informieren sowie Arzt konsultieren. Wird das Druckluftgerät gemäß den Vorgaben der Bedienungsanleitung bedient und gewartet, kann die unerwünschte Steigerung der Vibrationen verhindert werden. Einbauwerkzeug nicht mit der Hand fassen, um die Vibrationsexposition nicht zu erhöhen. Werkzeug nicht kräftig, aber sicher halten, dabei erforderliche Reaktionskraft berücksichtigen, weil die Gefahr durch Vibrationen bei einer stärkeren Haltekraft üblicherweise größer ist. Zusätzliche Handgriffe in der mittigen Position halten sowie bis zum Stillstand des Werkzeuges nicht zu kräftig fassen. Kleinere Betonstücke mit den Brechern entfernen, um das Verkleben des Werkzeuges zu verhindern. Brecher in kurzen Zeitabständen versetzen, zuvor Gerät still setzen, weil die Vibrationen sehr stark steigen, wenn das Einbauwerkzeug am bearbeiteten Gegenstand nicht gestützt wird.

#### Zusätzliche Sicherheitshinweise für Druckluftgeräte

Die Druckluft kann ernsthafte Körperverletzungen verursachen:

- Druckluftzuführung trennen, Druckluftschlauch drucklos machen und Druckluftgerät trennen, wenn das Gerät nicht gebraucht, die Zubehörteile gewechselt oder Reparaturen durchgeführt werden,
- Druckluftstrom niemals gegen sich selbst oder gegen andere Personen richten.

Ein Druckluftschlauchschiag kann ernsthafte Verletzungen verursachen. Häufige Kontrollen auf beschädigte oder gelöste Schläuche und Anschlüsse durchführen. Kalte Druckluft fern von den Händen halten.

Immer wenn schraubbare Mehrzweckanschlüsse (Klauenanschlüsse) verwendet werden, sind Sicherungsbolzen und -verbindungsstücke gegen mögliches Lösen der Verbindungen der Schläuche selbst und der Schläuche mit dem Gerät zu verwenden. Für jeweiliges Gerät vorgeschriebenen Luftdruck nicht überschreiten.

Gerät niemals am Schlauch gefasst vertragen.

## BETRIEBSBEDINGUNGEN

Sicherstellen, dass die Druckluftquelle den richtigen Betriebsdruck und den erforderlichen Druckluftdurchfluss liefern kann. Bei einem zu hohen Versorgungsdruck sind ein Reduzierventil und ein Sicherheitsventil einzubauen. Das Druckluftgerät ist über einen Filter und eine Schmiervorrichtung zu betreiben, um reine und öhaltige Druckluft zu gewährleisten. Der Luftfilter und die Schmiervorrichtung sind vor jedem Gebrauch auf die Beschaffenheit zu prüfen, gegebenenfalls ist der Filter zu reinigen und die Schmiervorrichtung mit Öl nachzufüllen. Damit kann das Gerät korrekt betrieben und seine Lebensdauer verlängert werden.

Bei hohen Beanspruchungen kann eine Rückprallkraft zum Gerätebediener hin entstehen. Es ist daher eine derartige Körperposition zu halten, um diesen Kräften effizient entgegenzuwirken.

Eine unerwartete Gerätebewegung oder der Einbauwerkzeugbruch kann Ursache für Körperverletzungen sein.

Werden zusätzliche Handgriffe oder Haltegestelle eingesetzt, muss es sichergestellt werden, dass das Gerät sicher und zuverlässig befestigt ist.

Körperteile und Kleidungsstücke fern vom laufenden Werkzeug halten, sonst ist Mitnahme oder Erfassen möglich. Vor der erneuten Arbeitsaufnahme immer sicherstellen, dass alle, für die Befestigung und Einstellung anderer Werkzeuge im Drucklufthammer verwendeten Schlüssel und Werkzeuge entfernt wurden.

Während der Arbeit kann Staub entwickelt werden, der möglicherweise für den Bediener schädlich ist.

Bei den Schneid- oder Abbrucharbeiten können Teile des bearbeiteten Materials weggeschleudert werden.

Einbauwerkzeug niemals mit bloßer Hand fassen. Sonst sind Verletzungen durch Vibrationen möglich.

## GERÄT GEBRAUCHEN

Vor jedem Einsatz des Druckluftgerätes sicherstellen, dass alle Druckluftkomponenten intakt sind. Bei festgestellten Schäden sind nicht intakte Komponenten zu erneuern.

Vor jedem Einsatz des Druckluftsystems ist die innerhalb der Gerätes, des Kompressors und der Druckluftschläuche kondensierte Feuchte zu entfernen.

#### *Gerät am Druckluftsystem anschließen*

Auf der Abbildung wird der korrekte Geräteanschluss am Druckluftsystem dargestellt. Nur auf diese Art und Weise kann das Gerät am effektivsten eingesetzt und seine Lebensdauer möglichst verlängert werden.



Einige Tropfen Öl der Viskositätsklasse SAE 10 in den Luftertritt einfüllen.

Entsprechendes Endstück am Luftertrittgewinde schrauben, um den Druckluftschlauch sicher und zuverlässig anschließen zu können (II).

Entsprechendes Werkzeug in der Werkzeugaufnahme einbauen. **Für den Einsatz der Druckluftgeräte nur für den Zusammenschluss mit Schlaggeräten vorgesehene Zubehörteile verwenden.**

Entsprechende Drehrichtung einstellen. F – Drehrichtung im Uhrzeigersinn, R – Drehrichtung entgegen des Uhrzeigersinns.

Luftdruck wo erforderlich einstellen (Drehmoment).

Gerät am Druckluftsystem mit einem Druckluftschlauch mit dem Innendurchmesser 10 / 3/8" anschließen. Sicherstellen, dass die Schlauchfestigkeit mindestens 1,38 MPa beträgt (III).

Gerät für einige Sekunden in Betrieb nehmen, dabei sicherstellen, dass keine abnormalen Geräusche oder Vibrationen wahrnehmbar sind.

#### *Zubehör einbauen (IV)*

Zusatzwerkzeug mit Nadeln am Anschluss so schrauben, dass seine Achse in der Werkzeugaufnahme eingreift. Anschließend Zusatzgerät am Gewinde der Werkzeugaufnahme zuverlässig manuell festschrauben – dazu keine Werkzeuge verwenden.

#### *Nadelhammer betreiben*

Gerät bei der Arbeit immer mit beiden Händen fassen. Bei der Arbeit nur den für jeweilige Tätigkeiten erforderlichen Druck auf das Gerät ausüben. Keinen übermäßigen Druck auf bearbeiteten Gegenstand ausüben, sonst können die Nadeln brechen und ernsthafte Verletzungen herbeigeführt werden. Bei der Bearbeitung auf möglicherweise abgespaltete Teile achten und niemals zulassen, dass sie eine Gefahr am Arbeitsplatz darstellen können.

### GERÄTEWARTUNG

Keine brennbaren Flüssigkeiten (Benzin, Lösungsmittel, andere ...) für die Gerätereinigung verwenden. Deren Dämpfe können entzündlich, die Explosion des Gerätes und ernsthafte Verletzungen verursachen.

Werden Lösungsmittel für die Reinigung der Werkzeugaufnahme und des -körpers verwendet, können die Dichtungen dadurch weich werden. Gerät vor der Arbeitsaufnahme gründlich trocknen lassen.

Gerät bei jeglichen festgestellten Fehlfunktionen sofort vom Druckluftsystem trennen.

Alle Komponenten des Druckluftsystems müssen gegen Schmutz geschützt werden. Der in das Druckluftsystem eingedrungene Schmutz kann zur Zerstörung des Gerätes selbst und anderer Druckluftsystemkomponenten führen.

#### *Gerätewartung vor jedem Gebrauch*

Gerät vom Druckluftsystem trennen.

Etwas Schutzflüssigkeit (bspw. WD40) in den Luftertritt einfüllen.

Gerät am Druckluftsystem anschließen und ca. 30 Sekunden laufen lassen. Dadurch kann die Schutzflüssigkeit und Gerät eindringen und es reinigen.

Gerät erneut vom Druckluftsystem trennen.

Einige Tropfen Öl der Viskositätsklasse SAE 10 ins Gerät über den Luftertritt und sonstige, dazu bestimmte Bohrungen einfüllen. Es wird empfohlen, Konservieröl der Viskositätsklasse SAE 10 für Druckluftgeräte zu verwenden. Gerät am Druckluftsystem anschließen und eine kurze Zeit laufen lassen.

Achtung! Das WD40 Schutzmittel darf als Schmieröl nicht verwendet werden.

Durch die Austritte ausgetretenes übermäßiges Öl abwischen. Sonst kann es die Gerätedichtungen beschädigen.

#### *Sonstige Wartungsmaßnahmen*

Gerät vor jedem Gebrauch auf sichtbare Schäden prüfen. Werkzeugmitnehmer, -aufnahmen und -spindeln immer sauber halten. Alle 6 Monate oder alle 100 Betriebsstunden ist das Gerät einer Inspektion durch einen Fachtechniker in der Reparaturwerkstatt durchführen lassen. Wird das Gerät ohne vorgeschriebenes Druckluftversorgungssystem eingesetzt, ist die Häufigkeit der Inspektionen entsprechend zu erhöhen.

#### *Störungen beseitigen*

Der Gerätegebrauch ist bei festgestellten Störungen sofort einzustellen. Der Gebrauch eines nicht funktionsfähigen Gerätes kann ernsthafte Verletzungen verursachen. Sämtliche Geräte Reparaturen oder Komponentenerneuerungen müssen in einer Vertragswerkstatt durch entsprechend qualifizierte Fachtechniker durchgeführt werden.

Störung	Mögliche Abhilfe
Drehzahl zu klein oder das Werkzeug lässt sich nicht starten	Etwas WD40 Schutzflüssigkeit über den Luftertritt einfüllen und Gerät für einige Sekunden in Betrieb nehmen. Die Schaufeln können am Rotor kleben. Gerät für ca. 30 Sekunden in Betrieb nehmen. Gerät mit etwas Öl schmieren. Achtung! Übermäßiges Öl kann zur Reduzierung der Geräteleistung führen. In diesem Fall Antrieb reinigen.

Störung	Mögliche Abhilfe
Gerät lässt sich starten, danach sinkt die Drehzahl	Der Kompressor liefert keine erforderliche Druckluftmenge. Das Gerät wird mithilfe der Druckluft des Kompressorbehälters gestartet. Der Kompressor kann die Druckluft zeitgleich nachfüllen. Gerät an einem leistungsstärkeren Kompressor anschließen.
Geräteleistung zu klein	Sicherstellen, dass der Innendurchmesser vorhandener Druckluftschläuche den Angaben nach Nr. 3 der Tabelle entspricht. Druckeinstellung nachprüfen – der Wert muss maximal sein. Sicherstellen, dass das Gerät ordnungsgemäß gereinigt und abgeschmiert ist. Gerät bei Erfolglosigkeit reparieren lassen.

### Ersatzteile

Ersatzteilliste für das Gerät siehe „Downloads“, Produktdatenblatt, auf der Webseite: [www.toya.pl](http://www.toya.pl).

Gehäuse, Lüftungsschlitze, Schalter, Zusatzhandgriff und Schutzverkleidungen nach beendeter Arbeit bspw. mit Druckluft bei maximal 0,3 MPa, mit einem Pinsel oder einem trockenen Lappen ohne chemische und Reinigungsmittel reinigen. Werkzeuge und Werkzeugaufnahmen mit einem trockenen Lappen reinigen.

Verschlossene Werkzeuge sind Sekundärrohstoffe und gehören nicht in die Hausmüllbehälter, weil sie gesundheits- und umweltschädliche Stoffe enthalten! Wir bitten unsere Kunden, einem schonenden natürlichen Ressourcenverbrauch und dem Umweltschutz aktiv beizutragen, indem verschlossene Anlagen bei einer entsprechenden Sammelstelle abgeliefert werden. Entsorgte Abfälle werden beschränkt, indem sie der Wiederverwendung, dem Recycling oder auf eine andere Art und Weise zurückgewonnen werden.

## ХАРАКТЕРИСТИКА ИНСТРУМЕНТА

Пневматический молоток это инструмент, который питается с помощью струи сжатого воздуха. При помощи многих игл возможно выполнение многих жестяных работ, например, удаление ржавчины, окалины, очистки сварных швов. Инструмент можно также использовать для очистки кирпичей и камней. Инструмент подходит для работы внутри помещений, и не подвергать его воздействию влаги и атмосферных осадков. Правильная, надежная и безопасная работа инструмента зависит от правильной эксплуатации, поэтому:

**Прежде чем приступить к работе с инструментом, необходимо ознакомиться со всем руководством и сохранить его.**

За любой ущерб и травмы, возникшие в результате использования инструмента не по назначению, за несоблюдение правил безопасности и рекомендаций настоящего руководства, поставщик не несет ответственности. Использование инструмента не по назначению приводит к потере прав пользователя на гарантию, а также из-за несоответствия договору.

## ОСНАЩЕНИЕ

Молоток оснащен разъемом, позволяющим подключить его к пневматической системе, и насадкой, оснащенной иглами.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

Параметр	Единица измерения	Значение
Номер по каталогу		УТ-09910
Вес	[кг]	1,02
Диаметр разьема воздуха (PT)	[° / мм]	6,3 / 1/4
Диаметр шланга подачи воздуха (внутренний)	[° / мм]	10 / 3/8
Частота ударов	[мин <sup>-1</sup> ]	4500
Количество игл		19
Диаметр иглы	[мм]	3
Диаметр держателя инструмента	[мм]	10
Максимальное рабочее давление	[МПа]	0,63
Необходимый расход воздуха (при 0,63 МПа)	[л/мин.]	113
Звуковое давление (EN ISO 3744)	[дБ (А)]	100 ± 3
Акустическая мощность (EN ISO 3744)	[дБ (А)]	111 ± 3
Вибрации (ISO 28927-10)	[м/с <sup>2</sup> ]	13 ± 1,5

## ОБЩИЕ УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

**ВНИМАНИЕ!** Во время работы с пневматическим инструментом рекомендуется всегда соблюдать основные правила безопасной работы, вместе с нижеуказанными, для ограничения риска возникновения пожара, поражения электрическим током и предотвращения травм.

**Перед началом эксплуатации данного инструмента, прочитайте всю инструкцию и сохраните ее.**

**ВНИМАНИЕ!** Прочитайте все нижеуказанные рекомендации. Не соблюдение их может привести к поражению электрическим током, пожару либо к травмам. Понятие «пневматический инструмент», используемое в руководстве, относится ко всему инструменту, приводимому в движение с помощью струи сжатого воздуха, у которой соответствующее давление.

## СОБЛЮДАТЬ СЛЕДУЮЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Общие правила безопасной работы

Перед началом установки инструмента, работы, ремонта, технического ухода и замены принадлежностей, или в случае работе вблизи пневматического инструмента, из-за многочисленных угроз, прочитайте и понять инструкцию по охране труда и технике безопасности. Не выполнение вышеуказанного может привести к тяжелым травмам. Установка, регулировка и монтаж пневматического инструмента могут быть выполнены только квалифицированным и обученным персоналом. Не вносить изменений в конструкцию пневматического инструмента. Изменения могут уменьшить эффективность и уровень безопасности, и увеличивать риск для оператора инструмента. Не выбрасывать инструкцию по технике безопасности, передать ее оператору инструмента. Не использовать пневматический инструмент, если он поврежден. Инструмент необходимо подвергать периодическому контролю на разборчивость информации, требуемой стандартом ISO 11148. Работодатель/пользователь должен связаться с производителем для замены заводского щитка, каждый раз, когда это необходимо.

#### Угрозы, связанные с выбрасываемыми деталями

Отсоединить инструмент от источника питания перед заменой установленного инструмента или принадлежностей. Повреждение обрабатываемой детали, принадлежностей или даже установленного инструмента, может привести к выбросу деталей с большой скоростью. Всегда использовать средства защиты глаз, стойкие к ударам. Степень защиты следует подобрать в зависимости от выполняемой работы. Убедиться в том, что обрабатываемый предмет надежно закреплен. В случае работы с помощью инструмента над головой, использовать защитный шлем. Принимать также во внимание риск в отношении посторонних лиц. Убедиться в том, что обрабатываемый предмет надежно закреплен. Не работать с помощью инструмента, не убедившись в том, что был установлен ограничитель установленного инструмента. Чтобы избежать травм, менять ограничитель, когда он изношен, у него трещины или он деформирован. Перед началом работы надежно приложить установленный инструмент к обрабатываемой поверхности.

#### Угрозы, связанные с работой

Эксплуатация инструмента может подвергнуть руки оператора угрозам, таким как: сдавливание, удар, усечение, истирание и ожог. Для защиты рук нужно надевать соответствующие рукавицы. Оператор и персонал по техническому уходу должны быть физически способными справиться с количеством, массой и мощностью инструмента. Правильно держать инструмент. Сохранять равновесие и обеспечивающие безопасность положения ног. Уменьшить нажим на устройство старт-стопа в случае перерыва в подаче энергии. Использовать только смазочные материалы, рекомендуемые производителем. Вовремя и после работы избегать прямого контакта с установленным инструментом, он может быть горячим. Использовать защитные очки, рекомендуется использовать подобранные рукавицы и защитную одежду.

#### Угрозы, связанные с повторяемыми движениями

Во время использования пневматического инструмента для работы, заключающейся в повторении движений, оператор подвержен появлению дискомфортных ощущений в ладонях, руках, плечах, шее или других частях тела. В случае использования пневматического инструмента, оператор должен принять удобное положение, обеспечивающее правильное положение ног, а также избегать странного или не обеспечивающего равновесия положения. Оператор должен изменять положение во время длительной работы, это поможет избежать ощущение дискомфорта и усталости. Если оператор ощущает такие симптомы, как: постоянное или периодическое чувство дискомфорта, боль, ноющую боль, дрожь, онемение, жжение или жесткость. Не следует их игнорировать, он должен рассказать об этом работодателю и обратиться к врачу.

#### Угрозы, связанные с принадлежностями

Отключить инструмент от источника питания перед заменой инструмента или принадлежностей. Использовать принадлежности и расходные материалы только таких размеров и типов, которые рекомендованы производителем. В случае молотков, в соответствующих случаях, никогда не использовать каких-либо долот в качестве ручного инструмента. Они были специально zaprojektirovani и подвергнуты термической обработке с точки зрения использования исключительно в не вращающихся ударных инструментах. В случае молотков и дробилок для измельчения, в соответствующих случаях, никогда не использовать тупых долот, поскольку они подвергаются большой нагрузке и могут сломаться из-за усталости материала. Использование тупого инструмента может увеличить вибрации, поэтому всегда необходимо использовать острый инструмент. В случае молотков, в соответствующих случаях, никогда не охлаждать горячий инструмент путем его погружения в воду, это может привести к хрупкости и преждевременному износу. В случае молотков, в соответствующих случаях, повреждение или поломка инструмента могут быть результатом неправильного использования инструмента в качестве рычага, например, при поддевании. Лучше работать, удаляя меньшие фрагменты, что позволит избежать образования царапин. Избегать прямого контакта с установленным инструментом, во время и после работы, он может быть горячим или острым.

#### Угрозы, связанные с рабочим местом

Опасность поскользнуться, споткнуться и падения, являются основными причинами травм. Избегать скользких поверхностей, образовавшихся в результате использования инструмента, а также угроз споткнуться, вызванных пневматической системой. Соблюдать осторожность в незнакомой обстановке. Могут существовать скрытые угрозы, такие как электричество или другие эксплуатационные системы. Пневматический инструмент не предназначен для использования во взрывоопасных средах, и он не изолирован от контакта с электрической энергией. Убедиться в том, что нет никаких электрических проводов, газовых труб и т. д., которые могут привести к угрозе в случае повреждения с помощью инструмента.

#### Угрозы, связанные с испарениями и пылью

Пыль и испарения, возникающие при использовании пневматического инструмента, могут привести к плохому состоянию здоровья (например, рак, врожденные дефекты, астма и/или дерматит), необходимы: оценка рисков и внедрение необходимых мер контроля в отношении этих рисков. Оценка риска должна охватывать воздействие пыли, созданной с помощью инструмента, и возможность подъема образовавшейся пыли. Выход воздуха необходимо направлять так, чтобы свести к минимуму подъем пыли в пыльной среде. Там, где образуются пыль или испарения, приоритетом должен быть их контроль в источнике их выброса. Все интегрированные функции и оснащения для сбора, извлечения или уменьшения пыли, или дыма, должны правильно использоваться и обслуживаться в соответствии с рекомендациями производителя. Использовать средства защиты органов дыхания, в соответствии с указаниями работодателя и в соответствии с требо-

ваниями охраны труда. Обслуживание и технический уход за пневматическим инструментом выполнять в соответствии с руководством по эксплуатации, это позволит свести к минимуму выбросы испарений и пыли. Выбирать, выполнять технический уход и заменять установленный инструмент в соответствии с указаниями руководства, так чтобы предотвратить увеличение испарений и пыли.

#### Опасность шума

Воздействие высокого уровня шума может привести к постоянной и необратимой потере слуха и другим проблемам, таким как шум в ушах (звон, жужжание, свист или гул в ушах). Необходима оценка рисков и внедрение необходимых мер контроля в отношении этих рисков. Соответствующие проверки в целях снижения риска могут включать в себя такие мероприятия, как: изоляционные материалы, предотвращающие «звона» заготовки. Использовать средства защиты органов слуха в соответствии с указаниями работодателя и в соответствии с требованиями гигиены и безопасности. Обслуживание и обслуживание пневматического инструмента следует выполнять в соответствии с руководством по эксплуатации, чтобы избежать ненужного увеличения уровня шума. Если пневматический инструмент оснащен глушителем, всегда убедиться в том, что инструмент правильно установлен во время его использования. Выбрать, сохранить и заменить изношенный установленный инструмент в соответствии с указаниями руководства по эксплуатации. Это позволит избежать ненужного роста шума.

#### Опасность вибрации

Несмотря на проектирование инструмента таким образом, чтобы свести к минимуму риски, связанные с уровнем вибрации, не было возможно полное устранение вибраций, которые остались в качестве остаточного риска. Неправильное обращение с инструментом может привести к рискам, связанным с воздействием вибрации. Уровень вибрации, указанный в руководстве, может неправильно представить уровень вибрации для запланированного использования. Воздействие вибрации может привести к необратимому повреждению нервов и кровоснабжения рук и плеч. Следует тепло одеваться во время работы при низких температурах и держать руки в тепле и сухими. Если появились онемение, дрожь, боль, или отбеливание кожи пальцев и ладоней, прекратить использовать пневматический инструмент, затем уведомить работодателя, а также проконсультироваться с врачом. Эксплуатация и обслуживание пневматического инструмента в соответствии с руководством по эксплуатации, позволит избежать ненужного увеличения уровня вибрации. Не держать установленного инструмента свободной рукой, это увеличивает воздействие вибрации. Держать инструмент используя легкую, но уверенную хватку, с учетом необходимых сил реакции, поскольку угрозы, возникающие в результате вибрации, как правило, больше, когда сила сцепления больше. Удерживать дополнительные рукоятки в центральном положении и избегать нажима на рукоятку до момента выключения. В случае дробилок для измельчения, удалять меньшие фрагменты бетона, чтобы предотвратить заклинивание инструмента. В случае дробилок для измельчения, перемещать инструмент каждые несколько секунд. Во время движения необходимо инструмент останавливать, потому что вибрации достигают высокого уровня, если в установленный инструмент не опирается на обрабатываемый материал.

#### Дополнительные инструкции по безопасности для пневматического инструмента

Воздух под давлением может привести к серьезным травмам:

- всегда перекрывать подачу воздуха, опорожнять шланг от воздуха под давлением и отсоединять инструмент от подачи воздуха, когда он не используется, перед заменой принадлежностей или при проведении ремонта;
- никогда не направлять воздух на себя или кого-либо другого.

Удар шлангом может привести к тяжелым травмам. Всегда необходимо производить контроль на наличие поврежденных или незакрепленных шлангов и разъемов. Холодный воздух следует направлять подальше от рук.

Каждый раз, когда используются универсальные винтовые соединения (кулачковые соединения), необходимо использовать защитные стержни и соединители, защищающие от возможности повреждения соединений между шлангами и между шлангом и инструментом. Не превышать максимального давления, указанного для инструмента.

Никогда не переносить инструмент, держа его за шланг.

#### УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Убедиться в том, что источник сжатого воздуха позволяет создать нужное рабочее давление и обеспечивает требуемый расход воздуха. В случае слишком большого давления воздуха питания необходимо использовать редуктор вместе с предохранительным клапаном. Пневматический инструмент необходимо питать через систему, состоящую из фильтра и масленки. Это обеспечит одновременно чистоту и увлажнение воздуха маслом. Состояние фильтра и масленки проверять перед каждым использованием, и, в случае возможности, очистить фильтр или дополнить нехватку масла в масленке. Это позволит обеспечить правильную эксплуатацию инструмента и продлит срок его службы.

В случае больших нагрузок может появиться сила отдачи, направленная в сторону лица, обслуживающего инструмент. Необходимо принять во время работы такое положение, чтобы иметь возможность противодействовать этим силам.

Неожиданное движение инструмента или поломка установленного инструмента может быть причиной травм.

В случае использования дополнительных держателей или поддерживающих стоек, убедиться в том, что инструмент правильно и надежно закреплен.

Держите части тела и одежду подальше от работающего рабочего инструмента. Существует опасность затягивания или

захвата. Всегда убедитесь в том, что все ключи и инструменты, используемые для регулирования и крепления другого инструмента в пневматическом молотке, были удалены перед началом работы.

Во время работы может образовываться пыль, которая в зависимости от обрабатываемого материала может быть опасной для оператора.

При разрезании или сносе могут выбрасываться элементы обрабатываемого материала.

Не держите установленного инструмента не защищенной рукой. Это может стать причиной травм в результате вибрации.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНСТРУМЕНТА

Перед каждым использованием инструмента убедитесь в том, что ни один элемент пневматической системы не поврежден. В случае выявления повреждений, немедленно заменить на новые неповрежденные элементы системы.

Перед каждым использованием пневматической системы необходимо удалить конденсированную влагу, накопившуюся внутри инструмента, компрессора и проводов.

### *Подключение инструменты для пневматической системы*

Рисунок показывает рекомендуемый способ подключения инструмента к пневматической системе. Указанный способ обеспечит наиболее эффективное использование инструмента, а также продлит срок службы инструмента.

Залить несколько капель масла с вязкостью SAE 10 в воздухозаборник.

К резьбе отверстия для воздуха, плотно и надежно привинтить соответствующую насадку, которая позволит подключить шланг, подводящий воздух (II).

На приводе элемента инструмента закрепить соответствующую насадку. **Для работы с пневматическими инструментами использовать только оборудование, адаптированное для работы с отбойным инструментом.**

Задать соответствующее направление вращения. Буква F означает оборот в соответствии с направлением движения часовой стрелки, буква R - вращение против часовой стрелки.

Там, где это возможно отрегулировать давление (крутящий момент).

Подключить инструмент к пневматической системы с помощью шланга с внутренним диаметром 10 / 3/8". Убедиться в том, что прочность шланга составляет не менее 1,38 МПа. (III)

Включить инструмент на несколько секунд, убедившись в том, что не доходят из него никакие подозрительные звуки или нет вибрации.

### *Монтаж оснастки (IV)*

Насадку с иглами накрутить на гнездо таким образом, чтобы ось насадки попала в держатель инструмента. Затем сильно и надежно закрутить до упора насадку на резьбу держателя инструмента.

При закручивании не использовать никаких инструментов, затянуть рукой.

### *Работа с молотком*

Инструмент во время работы держать всегда двумя руками. Во время работы на инструмент оказывать только такой нажим, который нужен при данной работе. Не оказывать чрезмерного нажима на обрабатываемый предмет, что может привести к поломке игл и серьезным травмам. Следует также обратить внимание на фрагменты, которые могут отрываться во время обработки. Нельзя допустить, чтобы они приводили к угрозам на рабочем месте.

## ТЕХНИЧЕСКИЙ УХОД

Никогда не использовать бензин, растворитель или другую горючую жидкость для чистки инструмента. Испарения могут воспламениться, приводя к взрыву инструмента и серьезным травмам.

Растворители, используемые для очистки держателя инструмента и корпуса, могут привести к размягчению уплотнений. Тщательно высушить инструмент перед началом работы.

В случае обнаружения каких-либо неправильности в работе инструмента, инструмент немедленно отключить от пневматической системы.

Все элементы пневматической системы должны быть защищены от загрязнения. Загрязнения, которые проникнут в пневматическую систему могут привести к поломке инструмента и других элементов пневматической системы.

### *Технический уход за инструментом перед каждым использованием*

Отсоединит инструмент от пневматической системы.

Перед каждым использованием залить небольшое количество средства для технического ухода (например, WD-40) через воздухозаборник.

Подключить инструмент к пневматической системе и запустить в течение примерно 30 секунд. Это позволит равномерно распределить средство для технического ухода и очистить его.

Снова отключить инструмент от пневматической системы.

Небольшое количество масла SAE 10 залить внутрь инструмента через отверстие входа воздуха и отверстия, предназна-

ченные для этой цели. Рекомендуется использовать масло SAE 10, предназначенное для технического ухода за пневматическим инструментом. Подключить инструмент и запустить его на короткое время. Внимание! WD-40 не может служить в качестве надлежащего смазочного масла. Обтереть избыток масла, который вышел через выходные отверстия. Оставленное масло может повредить уплотнения инструмента.

#### *Другие операции по техническому уходу*

Перед каждым использованием инструмента проверить, нет ли на инструменте каких-либо заметных следов повреждения. Приводной элемент, держатели инструмента и шпинделя держать в чистоте. Каждые 6 месяцев или после 100 часов работы, инструмент передать для осмотра квалифицированному персоналу в ремонтной мастерской. Если средство было использовано без применения рекомендуемой системы, отводящей воздух, необходимо увеличить частоту осмотра инструмента.

#### *Устранение неисправностей*

Прекратить эксплуатацию инструмента немедленно после обнаружения какой-либо неисправности. Работа с помощью неисправного инструментом может привести к травмам. Любой ремонт или замену элементов инструмента, должны быть произведены квалифицированным персоналом, в имеющей на это право мастерской.

Неисправность	Возможное решение
У инструмента слишком медленные обороты или он не запускается	Залить небольшое количество WD-40 через отверстие входа воздуха. Запустить инструмент на несколько секунд. Лопатки могут прилипнуть к ротору. Запустить инструмент средство на примерно 30 секунд. Небольшим количеством масла смазать инструмент. Внимание! Избыток масла может привести к снижению мощности инструмента. В этом случае необходимо очистить привод.
Инструмент запускается и потом замедляет	Компрессор не обеспечивает надлежащего притока воздуха. Инструмент запускается от воздуха, накопленного в ресивере компрессора. По мере опорожнения ресивера, компрессор не успевает с дополнением недостатка воздуха. Необходимо подключить устройство к более производительному компрессору.
Недостаточная мощность	Убедиться в том, что у ваших шлангов внутренний диаметр, по крайней мере, такой, как указан в таблице в пункте 3. Проверить настройку давления, установлена она на максимальное значение. Убедиться, что инструмент надлежащим образом очищен и смазан. В случае отсутствия результатов, инструмент передать в ремонт.

#### *Запасные части*

Подробный перечень запасных частей продукта доступен в разделе „Скачать“, в паспорте продукта, на сайте TOYA SA: [www.toya.pl](http://www.toya.pl).

После окончания работы, корпус, вентиляционные отверстия, переключатели, дополнительный держатель и защитный кожух следует очистить, например, с помощью струи сжатого воздуха (с давлением, не превышающим 0,3 МПа), кисточкой или сухой мягкой тканью, без использования химических веществ и чистящих жидкостей. Инструмент и держатели очистить сухой чистой тряпкой.

Износенный инструмент является вторичными сырьем - не выбрасывать его в контейнеры для коммунальных отходов, поскольку он содержит вещества, опасные для здоровья человека и окружающей среды! Пожалуйста, оказывайте активную помощь в управлении природными ресурсами и охране окружающей среды путем передачи использованного устройства в точку складирования использованных устройств. Чтобы ограничить количество удаляемых отходов, необходимо их повторное использование, переработка или утилизация в другой форме.

## ХАРАКТЕРИСТИКА ІНСТРУМЕНТУ

Пневматичний молоток - це інструмент, який працює зі струмом стиснутого повітря. За допомогою багатьох голок можна виконувати багато робіт з металом, таких як видалення іржі, вапна та очищення зварних швів. Інструмент також може використовуватися для чищення цегли та каменю. Інструмент призначений для використання в приміщенні та не повинен піддаватися впливу вологи та опадів. Правильна, надійна та безпечна робота інструменту залежить від правильної експлуатації, тому:

**Перед використанням пристрою прочитайте цю інструкцію збережіть її.**

Постачальник не несе відповідальності за будь-які шкоди або пошкодження, спричинені використанням інструменту всупереч його цілям, та повсталі через не дотримання правил техніки безпеки та рекомендацій цього посібника. Використання інструменту, всупереч його призначенню, також призводить до втрати прав користувача на гарантію, а також за невідповідності договору.

## АКСЕСУАРИ

Молоток оснащений роз'ємом, що дозволяє підключити його до пневматичної системи та приставку, оснащену голками.

## ТЕХНІЧНІ ПРАМЕТРИ

Параметр	Одиниця вимірювання	Значення
Каталожний номер		УТ-09910
Вага	[кг]	1,02
Діаметр повітряного з'єднання (ПТ)	[\" / мм]	6,3 / 1/4
Діаметр повітряного шлангу (внутрішній)	[\" / мм]	10 / 3/8
Частота удару	[хв <sup>-1</sup> ]	4500
Кількість голок		19
Діаметр голки	[мм]	3
Діаметр тримача інструменту	[мм]	10
Максимальний робочий тиск	[МПа]	0,63
Необхідний потік повітря (при 0,63 МПа)	[л/хв]	113
Звуковий тиск (EN ISO 3744)	[dB(A)]	100 ± 3
Звукова потужність (EN ISO 3744)	[dB(A)]	111 ± 3
Вібрація(ISO 28927-10)	[M / с <sup>2</sup> ]	13 ± 1,5

## ЗАГАЛЬНІ УМОВИ БЕЗПЕКИ

**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!** Під час роботи з пневматичним інструментом завжди слід дотримуватися основних правил безпеки, разом із тими, що наведені нижче, з метою зменшення ризику виникнення пожежі, ураження електричним струмом та уникнення травм.

**Перш ніж користуватися цим інструментом, прочитайте всю інструкцію та збережіть її.**

**УВАГА!** Прочитайте всі наведені нижче інструкції. Невиконання цього може призвести до ураження електричним струмом, пожежі або травми. Термін "пневматичний інструмент", який використовується в інструкції, застосовується до всіх інструментів, керованих струменем стисненого повітря під відповідним тиском.

## ДОТРИМУВАТИСЬ ПОНИЖЧИХ ІНСТРУКЦІЙ

### Загальні правила безпеки

Перш ніж почати встановлювати, працювати, ремонтувати, обслуговувати чи змінювати аксесуари або працювати поруч з пневматичним інструментом через велику кількість небезпек, прочитайте та зрозумійте інструкції з безпеки. Невиконання дій наведених вище може призвести до серйозних травм. Встановлення, налагодження та монтаж пневматичних інструментів можуть проводитись лише навченим та кваліфікованим персоналом. Не змінюйте пневматичний інструмент. Модифікації можуть зменшити ефективність та рівень безпеки та збільшити ризик роботи оператора інструменту. Не викидайте інструкції з безпеки, передайте їх оператору інструмента. Не використовуйте пневматичний інструмент, якщо він пошкоджений. Інструмент повинен періодично перевірятися на предмет видимості даних, що вимагаються стандартом ISO 11148. Роботодавець / користувач повинен зв'язатися з виробником, щоб замінити іменну табличку щоразу, коли це необхідно.



### Небезпеки, пов'язані з викинутими деталями

Перед заміною вставленого інструменту або аксесуарів відключіть інструмент від джерела живлення. Пошкодження деталі, аксесуарів або навіть вставленого інструменту може призвести до виштовхування деталей на високій швидкості. Завжди використовуйте ударостійкий захист для очей. Ступінь захисту слід вибрати залежно від виконуваної роботи. Переконайтеся, що оброблюваний предмет надійно закріплений. При роботі з інструментом над головою використовуйте захисний шолом. Слід також враховувати ризик для сторонніх осіб. Переконайтеся, що оброблюваний предмет надійно закріплений. Не користуйтеся інструментом, не переконавшись у тому, що ви встановили обмежувач вставки інструменту. Щоб уникнути пошкоджень, замініть розділювач, якщо він зношений, тріснутий або деформований. Перед початком роботи надійно поставте інструмент на робочу поверхню.

### Ризики, пов'язані з роботою

Використання інструменту може призвести до загроз для рук оператора, таких як дроблення, удар, різання, стирання і жар. Носіть правильні рукавички, щоб захистити ваші руки. Оператор та ремонтний персонал повинні мати фізичну здатність справлятися з кількістю, вагою та потужністю інструмента. Слід правильно тримати інструмент. Зберігати баланс і забезпечити безпечне розташування ніг. Послабити тиск на пристрій старту і стопа в разі подачі перебоїв в подачі електроенергії. Використовувати тільки мастильні матеріали, рекомендовані виробником. Уникайте прямого контакту з вставленим інструментом під час і після роботи, він може бути гарячим. Захисні окуляри повинні використовуватися, рекомендується використовувати підібрані рукавички і захисний одяг.

### Загрози, пов'язані з повторюваними рухами

При використанні пневматичного інструменту з повторюванням рухів оператор піддається дискомфорту рук, плечей, шиї або інших частин тіла. Використовуючи пневматичний інструмент, оператор повинен прийняти зручну позу, яка забезпечує правильне розташування ніг та уникати дивних або незбалансованих розташувань. Оператор повинен змінювати свою позу протягом тривалої роботи, це допоможе уникнути дискомфорту та втоми. Якщо оператор зазнає таких симптомів, як: постійний або повторний дискомфорт, біль, пульсуючий біль, поколювання, оніміння, печіння або жорсткість. Він не повинен ігнорувати їх, він повинен повідомити роботодавця та звернутися до лікаря.

### Небезпеки, пов'язані з аксесуарами.

Перед тим, як змінити вставлений інструмент або аксесуари, від'єднайте інструмент від джерела живлення. Використовуйте аксесуари та витратні матеріали тільки за типорозмірами та типами, рекомендованими виробником. У разі молотків, в залежності від обставин, ніколи не використовуйте ручні інструменти, як зубила. Вони були спеціально розроблені та піддані термічній обробці для використання тільки в не-поворотних ударних інструментах. Для молотків та дробарів в залежності від обставин, ніколи не використовуйте тупі долота, оскільки вони піддаються сильним навантаженням і можуть зламатися через перенавантаження матеріалу. Використовуючи тупий інструмент, можна збільшити вібрацію, тому завжди слід використовувати заточені інструменти. Для молотків, якщо це необхідно, ніколи не охолоджувати гарячі інструменти, у воді, це може призвести до крихкості та передчасного зносу. У випадку молотків, в залежності від обставин, пошкодження або поломка інструмента, може виникнути внаслідок неправильного використання інструмента як важіль, наприклад, під час піднімання. Краще працювати, видаливши дрібні фрагменти, щоб уникнути затискувань. Уникайте прямого контакту з інструментом, вставленим під час роботи та після роботи, він може бути гарячим або гострим.

### Небезпеки, пов'язані з робочим місцем

Основні причини травми - це падіння, спотикання та послизк. Остерігайтеся слизьких поверхонь, викликаних використанням інструмента, а також небезпеки спотикання, викликаної повітряною установкою. Дотримуйтеся обережності в незнайомому середовищі. Там можуть бути приховані загрози, такі як електрика або інші комунальні мережі. Пневматичний інструмент не призначений для використання в потенційно вибухонебезпечних областях і не ізолюваний від контакту з електрикою. Переконайтеся, що немає електричних шнурів, газових труб тощо, які можуть бути небезпечними, якщо будуть пошкоджені при використанні інструмента.

### Небезпеки, пов'язані з випаровуванням та пилом

Пил і пари, що утворюються при використанні пневматичного інструменту, можуть призвести до погіршення здоров'я (наприклад, рак, вроджені вади, астма та / або дерматит), необхідні оцінки ризику та відповідні заходи контролю за цією небезпекою. Оцінка ризику повинна включати в себе вплив пилу, створений при використанні інструмента, та можливість піднімати існуючий пил. Випуск повітря повинен бути спрямований таким чином, щоб мінімізувати піднімання пилу у пильному середовищі. Якщо утворюється пил або пар, то пріоритет має полягати в тому, щоб контролювати їх у джерелі викидів. Всі інтегровані функції та обладнання для збору, витягання чи зменшення пилу або диму слід правильно використовувати та підтримувати відповідно до інструкцій виробника. Використовуйте захист дихання відповідно до інструкцій роботодавця та відповідно до вимог гігієни та безпеки. Обслуговування та технічний огляд пневматичного інструменту слід проводити відповідно до інструкцій тех. огляду, це дозволить мінімізувати викиди парів та пилу. Вибирати, обслуговувати та замінювати вставлені інструменти, слід відповідно до інструкцій, щоб запобігти росту парів та пилу.

### Загроза шуму

Вплив високого рівня шуму може призвести до постійної та незворотної втрати слуху та інших проблем, таких як шум у вухах (дзвін, гудіння, свист або гудіння в вухах). Необхідна оцінка ризику та вжити належні контрольні заходи стосовно цих загроз. Відповідні засоби контролю, спрямовані на зменшення ризику, можуть включати дії, такі як: тамуючі матеріали, які запобігають "дзвонінню" предмета. Використовуйте захист слуху відповідно до інструкцій роботодавця та відповідно до вимог гігієни та безпеки. Обслуговування та технічний огляд пневматичного інструменту слід виконувати відповідно до інструкцій керівництва користувача, уникаючи непотрібного збільшення рівня шуму. Якщо пневматичний інструмент має глушник, завжди переконайтеся, що він правильно встановлений при використанні інструмента. Вибирати, ремонтувати та замінювати зношені інструменти слід відповідно до інструкцій в інструкції з експлуатації. Це дозволить уникнути непотрібного збільшення шуму.

### Небезпека вібрації

Незважаючи на розробку інструментів таким чином, щоб звести до мінімуму ризику, пов'язані з вібрацією, неможливо було повністю усунути вібрацію, що залишилися як залишковий ризик. Неправильне використання інструменту може спричинити ризики, пов'язані з впливом вібрації. Значення вібрації, наведене в інструкції, може неправильно відображати рівень вібрації в передбачуваному використанні. Вплив вібрації може призвести до тривалого пошкодження нервів та кровопостачання рук і плечей. Ви повинні одягатися тепло при роботі при низьких температурах і тримати руки в теплі і сухості. Якщо у вас з'являються оніміння, поколювання, біль або шкіра біліє на пальцях та руках, припиніть використовувати пневматичний інструмент, поінформуйте роботодавця та зверніться до лікаря. Експлуатація та обслуговування пневматичного інструменту відповідно до інструкцій, наведених в інструкції з експлуатації, дозволить запобігти непотрібному збільшенню рівня вібрації. Не тримайте інструмент вільною рукою, це підвищує віброексплуатацію. Тримайте інструмент легким, але міцним захопленням, враховуючи необхідні сили реакції, тому що ризик вібрації, як правило, більше, коли міцність захоплення вища. Слід утримувати додаткові ручки з центрального положення та уникайте натискання на ручку, доки вона не зупиниться. Для дробарки видаляйте менші шматочки бетону, щоб запобігти затисканню інструменту. Для дробарки переміщуйте інструмент кожні кілька секунд. Під час руху інструмент повинен бути зупинений, оскільки вібрації досягають високого рівня, якщо вставка інструменту не опирається на оброблюваному матеріалі.

### Додаткові інструкції з техніки безпеки для пневматичних інструментів

Повітря під тиском може спричинити серйозні травми:

- завжди відрізати подачу повітря, звільнити шланг від тиску повітря та від'єднати інструмент від подачі повітря, коли: він не використовується, перш ніж змінювати аксесуари або виконувати ремонт;
- ніколи не направляйте повітря на себе чи на когось іншого.

Удар шлангом може привести до серйозних травм. Завжди перевіряйте наявність uszkodжених або вільнозвисяючих шлангів та фітінгів. Направляйте холодне повітря подалі від ваших рук.

Кожного разу, коли використовуються універсальні закручувані з'єднання, для запобігання пошкодження з'єднувачів між шлангами та між шлангом та інструментом необхідно використовувати штифт безпеки та запобіжники. Не перевищуйте максимальний тиск повітря, вказаний для інструмента.

Ніколи не переносити інструмент, тримаючись за шланг.

### УМОВИ ЕКСПУАТАЦІЇ

Переконайтеся, що джерело стисненого повітря дозволяє створити правильний робочий тиск і забезпечити необхідний потік повітря. Якщо тиск подачі повітря занадто високий, використовуйте редуктор з запобіжним клапаном. Пневматичний інструмент повинен вихитися через фільтр і систему змачення. У той же час це забезпечить чистоту та гідратацію повітря мастилом. Стан фільтра та лубрикатора слід перевіряти перед кожним використанням, а при необхідності очищати фільтр або доповнювати мастило у лубрикаторі. Це забезпечить належне використання інструменту та продовжить його термін служби. У випадку важких навантажень сила віддачі може бути направлена до оператора. Ви повинні мати таку поставу під час роботи, щоб мати змогу ефективно протидіяти цим силам.

Несподіваний рух інструменту або тріщина у інструменті може призвести до травми.

При використанні додаткових тримачів або опорних стелів переконайтеся, що інструмент правильно та надійно закріплений. Тримайте частини тіла і одяг подалі від робочого інструмента. Існує небезпека бути, втягнутим або захопленим. Завжди переконайтеся, що всі ключі та інструменти, які використовуються для налаштування та прикріплення інших інструментів у пневматичному молотці, перш ніж розпочати роботу, були усунені.

Під час експлуатації може генеруватися пил, що в залежності від оброблюваного матеріалу може зашкодити оператору.

При різанні або монтажі можуть виштовхуватися елементи матеріалу.

Не тримайте вставлений інструмент великими руками. Це може спричинити пошкодження, спричинені вібрацією.

### ВИКОРИСТАННЯ ІНСТРУМЕНТУ

Перед кожним використанням інструмента перевірте, чи не пошкоджено жодних частин пневматичної системи. Якщо спостерігається будь-яке пошкодження, негайно замініть його новими справними компонентами системи.

Перед кожним використанням пневматичної системи конденсована вологість повинна бути висушена всередині інструменту, компресора та шлангів.

#### *Підключення інструменту до пневматичної системи*

На малюнку показаний рекомендований спосіб підключення інструменту до пневматичної системи. Показаний спосіб забезпечить найбільш ефективне використання інструменту та збільшить термін служби інструменту.

Додайте кілька крапель мастила в'язкості SAE 10 до входу повітря.

Прикріпіть відповідний кінець до вхідного каналу повітря твердо і міцно, щоб забезпечити підключення шлангу подачі повітря (II).

Прикріпіть правильний наконечник на носій інструменту. **Для роботи з пневматичними інструментами використовуйте лише обладнання, пристосоване для роботи з ударними інструментами.**

Встановити правильний напрямок обертання. Буква F означає обертання за годинниковою стрілкою, буква R вказує обертання проти годинникової стрілки.

Де це можливо, відрегулюйте тиск (оборотний момент).

Підключіть інструмент до пневматичної системи, використовуючи шланг із внутрішнім діаметром 10/3/8 " Переконайтеся, що міцність шлангу становить щонайменше 1,38 МПа. (III)

Запустіть інструмент протягом кількох секунд, переконавшись, що від нього не виникають підозрілі звуки або вібрації.

#### *Монтаж обладнання (IV)*

Вставте насадку голками в гніздо таким чином, щоб вісь кріплення потрапляла на тримач інструменту. Потім надійно та міцно відкрутіть до опору приставку на гвинт тримача інструменту.

Під час затягування не використовуйте будь-які інструменти, затягуйте в ручну.

#### *Робота молотком*

Завжди тримайте інструмент під час роботи обома руками. Працюючи з інструментом, застосовуйте лише тиск, який потрібний для даної роботи. Не натискайте надмірно тиску матеріал, це може призвести до руйнування голки та серйозних травм.

Ви також повинні звернути увагу на фрагменти, які можуть відірватися під час обробки. Не дозволяється створювати небезпеку на робочому місці.

## ОБСЛУГОВУВАННЯ

Ніколи не використовуйте бензин, розчинник або іншу легкозаймисту рідину, щоб очистити інструмент. Пари можуть запалитись, викликаючи вибух інструменту та серйозну травму.

Розчинники, що використовуються для чищення тримача інструменту та корпусу, можуть змусити ущільнення пом'якшуватися. Перед початком роботи ретельно висушіть інструмент.

У разі будь-яких несправностей у роботі інструменту, інструмент повинен бути негайно відключений від пневматичної системи.

Всі компоненти пневматичної системи повинні бути захищені від забруднення. Забруднення, що потрапляють у пневматичну систему, можуть знищити інструмент та інші елементи пневматичної системи.

#### *Обслуговування інструменту перед кожним використанням*

Від'єднайте інструмент від пневматичної системи.

Перед кожним використанням пропускайте невелику кількість консервантної рідини (наприклад, WD-40) через впускний отвір повітря.

Підключіть інструмент до пневматичної системи і запустіть на приблизно 30 секунд. Це дозволить вам поширювати консервуючу рідину всередині інструменту та очистити її.

Від'єднайте інструмент від пневматичної системи ще раз.

Нанесіть невелику кількість SAE 10 на інструмент, через повітряний вхід і отвори для цієї мети. Для обслуговування пневматичних інструментів рекомендується використовувати масло SAE 10. Підключіть інструмент та запустіть його на короткий час.

Увага! WD-40 не можна використовувати як відповідне мастило.

Витерти надлишок олії, вийшов через вихідні отвори. Залишене мастило може пошкодити ущільнення інструменту.

#### *Інше технічне обслуговування*

Перед кожним використанням інструмента перевірте, чи немає на інструменті ознак пошкодження. Збиральники, тримачі інструмента і шпindel повинні бути в чистоті.

Кожні 6 місяців або після 100 годин роботи інструмент повинен бути поданий для перегляду кваліфікованому персоналу в ремонтній майстерні. Якщо інструмент був використаний без використання рекомендованої системи подачі повітря, збільшіть частоту оглядів інструмента.

**Усунення несправностей**

Слід припинити використовувати інструмент відразу після виявлення будь-яких несправностей. Робота з несправним інструментом може призвести до травми. Всі ремонти або заміни елементів інструменту повинні проводитися кваліфікованим персоналом у авторизованому ремонтному майні.

Несправність	Можливе рішення
Інструмент занадто повільний або не запускається	Нанесіть невелику кількість WD-40 через повітряний вхід. Запустіть інструмент на кілька секунд. Лопасті можуть приклеюватися до ротора. Запустіть інструмент на 30 секунд. Змастіть інструмент невеликою кількістю мастила. Увага! Надлишок масла може призвести до падіння потужності інструмента. У цьому випадку очистіть привід..
Інструмент запускається, а потім сповільнюється.	Компресор не забезпечує належного подавання повітря. Інструмент активується повітрям, накопиченим у резервуарі компресора. Оскільки резервуар порожній, компресор не встигає заповнювати нестачу повітря. Підключіть пристрій до більш ефективного компресора.
Недостатня потужність	Переконайтеся, що шланги мають внутрішній діаметр, щонайменше, як вказано в таблиці в пункті 3. Перевірте налаштування тиску, чи його встановлено на максимальне значення. Переконайтеся, що інструмент правильно очищений та змащений. При відсутності результатів, необхідно віддати інструмент до ремонту.

**Запчастини**

Детальний список запасних частин для продукту можна знайти в розділі «Завантаження», в продуктивій картці, на веб-сайтах TOYA SA: [www.toya.pl](http://www.toya.pl).

Після закінчення роботи корпус, вентиляційні отвори, перемикачі, додаткова ручка та кришки повинні бути очищені, наприклад, за допомогою струменя повітря (при тиску не більше 0,3 МПа) щіткою або сухою тканиною без застосування хімікатів та чистячих рідин. Очистіть інструменти та ручки сухою чистою ганчіркою

Зношені інструменти є вторинною сировиною - не викидайте їх у контейнери для побутових відходів, оскільки вони містять речовини, небезпечні для здоров'я людей та навколишнього середовища! Будь ласка, допоможіть нам у економічному управлінні природними ресурсами та захисті природного середовища шляхом перенесення використаного інструменту на точку зберігання використовуваного обладнання Для зменшення утилізації відходів необхідним є їх повторне використання, переробка або відновлення в іншій формі.

## ĮRANKIO CHARAKTERISTIKA

Pneumatinis plaktukas yra įrankis, maitinamas suspausto oro srove. Su daugybe adatų galima atlikti daug skardinių darbų, tokių kaip rūdžių, kalkių pašalinimas ir suvirinimų valymas. Įrankis taip pat gali būti naudojamas plytų ir akmenų valymui. Įrankis skirtas naudoti patalpose ir neturėtų būti veikiamas drėgmės ar kritulių. Tinkamas, patikimas ir saugus įrankio veikimas priklauso nuo tinkamo naudojimo, todėl:

**Prieš naudodami įrankį reikia perskaityti visą darbo su produktu instrukciją ir ją išsaugoti ateičiai.**

Tiekėjas neatsako už nuostolius, sužalojimus atsiradusius dėl saugos taisyklių ir šio vadovo rekomendacijų nesilaikymo. Įrankio naudojimas ne pagal paskirtį sukelia taip pat pardavėjo teikiamos garantijos netekimą.

## KOMPLEKTACIJA

Plaktukas turi jungtį leidžiančia prijungti prie pneumatinės sistemos ir antgalį su adatomis.

## TECHNINIAI DUOMENYS

Parametras	Matavimo vienetas	Vertė
Katalogo numeris		YT-09910
Svoris	[kg]	1,02
Oro jungties diametras (PT)	["/ mm]	6,3 / 1/4
Oro privedančios žarnos diametras (vidinis)	["/ mm]	10 / 3/8
Smūgio dažnumas	[min <sup>-1</sup> ]	4500
Adatų skaičius		19
Adatų diametras	[mm]	3
Įrankio rankenos diametras	[mm]	10
Maksimalus darbo slėgis	[MPa]	0,63
Reikalaujamas oro srautas (esant 0,63 MPa)	[l/min]	113
Akustinis slėgis (EN ISO 3744)	[dB(A)]	100 ± 3
Akustinė galia (EN ISO 3744)	[dB(A)]	111 ± 3
Virpesiai (ISO 28927-10)	[m/s <sup>2</sup> ]	13 ± 1,5

## BENDROSIOS SAUGUMO SĄLYGOS

**ATSARGIAI!** Jei naudojate pneumatinį įrankį, visada patariama laikytis pagrindinių saugos taisyklių, įskaitant toliau pateiktas, siekiant sumažinti gaisro pavojų, išvengti elektros smūgio ir sužeidimų.

**Prieš naudodami įrankį reikia perskaityti visą prietaiso naudojimo instrukciją ir ją išsaugoti ateičiai.**

**DĖMESIO!** Perskaityti žemiau esančias instrukcijas. Jų nesilaikymas gali sukelti elektros smūgį, gaisrą arba kūno sužalojimus. Instrukcijose vartojamas terminas „pneumatinis įrankis“ taikomas visiems įrankiams, kuriuos varo atitinkamo slėgio suslėgto oro srautas.

### LAIKYTIŠ ŠIŲ INSTRUKCIJŲ.

#### Bendrosios saugumo sąlygos

Prieš pradėdami montuoti, dirbti, taisyti, prižiūrėti ar keisti priedus arba dirbant šalia pneumatinio įrankio dėl daugelio pavojų, perskaitykite ir suprastite saugos nurodymus. Pirmiau minėtų veiksmų neatlikimas gali sukelti sunkius sužeidimus. Pneumatinį įrankių montavimą, reguliavimą ir surinkimą gali atlikti tik kvalifikuotas ir apmokytas personalas. Nekeiskite pneumatinio įrankio konstrukcijos. Pakeitimai gali sumažinti efektyvumą ir saugumo lygį bei didinti riziką įrankio operatoriui. Neišmeskite saugos nurodymų, perduokite juos įrankio operatoriui. Nenaudokite pneumatinio įrankio, jei jis sugadintas. Šis įrankis turėtų būti periodiškai tikrinamas pagal ISO 11148 standartą reikalaujamų duomenų atžvilgiu. Darbdavys/naudotojas kiekvieną kartą turėtų kreiptis į gamintoją, kai tai yra būtina pakeisti duomenų lentelę.

#### Pavojai susiję su išmetamomis dalimis

Prieš pakeisdami įdėtą įrankį ar priedus, atjunkite įrankį iš maitinimo šaltinio. Ruošinio, priedų ar net įdėto įrankio pažeidimas gali sukelti didelio greičio dalių išmetimą. Visada naudokite smūgiams atsparią akių apsaugą. Apsaugos laipsnis turėtų būti pasirinktas priklausomai nuo atliekamo darbo. Įsitikinkite, kad ruošinys yra saugiai pritvirtintas. Kai dirbate su įrankiu virš galvos, naudokite apsauginį šalmą. Reikėtų taip pat atsižvelgti į riziką pašalinamiems asmenims. Įsitikinkite, kad ruošinys yra saugiai pritvirtintas. Ne-

galima dirbti su įrankiu, neįsistatinus ar įdiegtas įstatyto įrankio ribotuvus. Norėdami išvengti sužeidimų, ribotuvą reikia keisti, kai jis yra nusidėvėjęs, įtrūkęs ar iškraipytas. Prieš pradėdami darbą, tvirtai pristumkite įrankį prie darbinio paviršiaus.

#### Su darbu susiję pavojai

Naudojant įrankį gali kilti grėsmė operatoriaus rankoms, pvz., gali būti suspraustos, sutrenktos, nupjautos, nubrauktos ar veikiamos karščio. Turite dėvėti tinkamas apsaugines pirštines. Operatorius ir techninės priežiūros personalas turėtų fiziškai sugebėti susidoroti su įrankio kiekiu, svoriu ir galia. Laikykite įrankį teisingai. Laikykite pusiausvyrą ir užtikrinkite saugų pėdų išdėstymą. Atleiskite įjungimo ir stabdymo įrenginio slėgį elektros energijos tiekimo nutraukimo atveju. Naudokite tik gamintojo rekomenduojamus tepalus. Vengti tiesioginio kontakto su įrankiu, įdedamu darbo metu ir po jo, gali būti karštas. Būtina naudoti apsauginius akinius, rekomenduojama naudoti pritaikytas apsaugines pirštines ir drabužius.

#### Pavojai susiję su kartojamais judesiais

Naudojant pneumatinį įrankį pasikartojantiems judėjimams, operatorius susiduria su delnų, rankų, pečių, kaklo ar kitų kūno dalių diskomfortu. Naudojant pneumatiniu įrankiu, operatorius turėtų prisiimti patogią padėtį, kuri užtikrintų tinkamą kojų padėjimą ir vengti keistų ar nesubalansuotų laikysenų. Ilgo darbo metu operatorius turėtų keisti savo laikyseną, tai padės išvengti nepatogumų ir nuovargio. Jei operatoriumi pasireiškia tokie simptomai: nuolatinis arba pakartotinis diskomfortas, skausmas, pulsuojančias skausmas, dilgčiojimas, tirpimas, deginimas ar standumas. Jis neturėtų ignoruoti jų, tik turėtų pasakyti darbdaviui ir pasikonsultuoti su gydytoju.

#### Su priedais susiję pavojai

Prieš pakeisdami įdėtą įrankį ar priedus, atjunkite įrankį iš maitinimo šaltinio. Naudokite priedus ir eksploatacines medžiagas tik pagal gamintojo rekomenduojamus dydžius ir tipus. Plaktukų atveju, atitinkamose situacijose, niekada nenaudoti kaltų kaip rankinių įrankių. Jie buvo specialiai suprojektuoti ir termiškai apdoroti naudojimui nerotaciniuose smūginuose įrankiuose. Jei norite naudoti plaktukus ir trupintuvus, niekada nenaudokite atšipusių peilių, nes jie veikiami didelių apkrovų ir gali sulūžti dėl medžiagos nuovargio. Naudojant atšipusį įrankį, gali atsirasti vibracija, todėl visada reikia naudoti aštrius įrankius. Plaktukų atveju, atitinkamose situacijose, niekada neaušinkite karštų įstatomų įrankių vandenyje, nes tai gali sukelti trapumą ir ankstyvą nusidėvėjimą. Plaktukų atveju, atitinkamose situacijose, įrankio defektas ar sutrūkimas gali sukelti netinkamą įrankio veikimą kaip svirto, pvz. kėlimo metu. Geriau dirbti, šalinant mažesnius fragmentus, išvengiant užstrigimų. Vengti tiesioginio kontakto su įrankiu, įdedamu darbo metu ir po jo, gali būti karštas arba aštrus.

#### Su darbo vieta susiję pavojai

Pagrindinėmis sužalojimų priežastimis yra paslydimai, užkliuvimai ir kritimai. Saugokitės slidžių paviršių, kuriuos sukėlė įrankio naudojimas, taip pat oro instaliacijos keliamų pavojų. Elgtis atsargiai nepažįstamoje aplinkoje. Gali būti paslyptų grėsmių, tokių kaip elektros ar kitos linijos. Pneumatinis įrankis neskirtas naudoti potencialiai sprogiose srityse ir nėra izoliuotas nuo sąlyčio su elektra. Įsitinkinkite, kad nėra elektrinių laidų, dujų vamzdžių ir tt, kurie gali būti pavojingai sugadinus įrankio pagalba.

#### Su garais ir dulkėmis susiję pavojai

Dulkės ir garai, susidarę naudojant pneumatinį įrankį, gali sukelti blogą sveikatos būklę (pvz., vėžį, apsigimimus, astmą ir/arba dermatitą), šių pavojų atžvilgiu reikalingas rizikos įvertinimas ir atitinkamos kontrolės priemonės. Rizikos vertinime turėtų būti dujų, sukurtų naudojant įrankį, poveikis ir galimybė sukelti jau esamas dulkes. Oro išleidimo anga turėtų būti nukreipta taip, kad dulkėtoje aplinkoje būtų sumažintas dulkių sukėlimas. Ten kur susidaro dulkės ar garai, pirmiausiai turėtų būti kontroliuojama jų išmetimo šaltinis. Visos integruotos dulkių ar dūmų rinkimo, gavybos ar mažinimo funkcijos ir įranga turėtų būti tinkamai naudojamos ir prižiūrimos pagal gamintojo instrukcijas. Naudokite kvėpavimo takų apsaugą pagal darbdavio nurodymus ir laikydamiesi higienos bei saugos reikalavimų. Pneumatinio įrankio valdymas ir priežiūra turėtų būti atliekama vadovaujantis naudojimo instrukcijos nurodymais, taip sumažinant garų ir dulkių kiekį. Rinkitės, prižiūrėkite ir keiskite įstatomus įrankius pagal instrukcijas, kad išvengtumėte garų ir dulkių augimo.

#### Triukšmo keliami pavojai

Didelio triukšmo lygis gali sukelti nuolatinį ir negrįžtamą klausos praradimą ir kitas problemas, tokias kaip garsai ausyse (skambėjimas, burzgėjimas, švilpimas ar kiti garsai ausyse). Būtina įvertinti riziką ir įgyvendinti atitinkamas su šiomis grėsmėmis susijusias kontrolės priemones. Tinkama kontrolė rizikos mažinimui gali apimti tokius veiksmus: slopinimo medžiagos, kad būtų išvengta apdirbamo daikto „skambėjimo“. Naudokite klausos apsaugą pagal darbdavio nurodymus ir laikydamiesi higienos bei saugos reikalavimų. Pneumatinio įrankio valdymas ir priežiūra turėtų būti atliekama vadovaujantis naudojimo instrukcijos nurodymais, taip išvengiant nereikalingo triukšmo ir sumažinant jo lygį. Jei pneumatinis įrankis turi triukšmo slopintuvą, visada įsitinkinkite, kad naudojant įrankį jis tinkamai sumontuotas. Rinkitės, peržiūrėkite ir keiskite išnaudotą įrankį pagal naudojimo instrukcijas. Tai leis išvengti nereikalingo triukšmo augimo.

#### Vibracijos keliami pavojai

Nepaisant to, kad įrankiai buvo suprojektuoti taip, kad būtų sumažintas su vibracijos išmetimu susijęs pavojus, neįmanoma visiškai pašalinti vibracijos, likusios kaip likutinė rizika. Netinkamas įrankio naudojimas gali sukelti su ekspozicija vibracijai susijusių pavojų. Vibracijos dydis, pateiktas naudojimo instrukcijoje, gali neteisingai atspindėti numatomo naudojimo vibraciją. Vibracijos

poveikis gali sukelti nuolatinį nervų pažeidimą ir pažeisti kraujo tiekimą delnoms ir rankoms. Dirbant žemose temperatūrose reikia šiltai rengtis bei išlaikyti rankas šiltas ir sausas. Jei, vartodami pneumatinį įrankį, atsiranda pirštų ir rankų odos neįautrumas, dilgčiojimas, skausmas ar nubalimas, praneškite darbdaviui ir pasitarkite su gydytoju. Pneumatinio įrankio valdymą ir priežiūrą atlikti vadovaujantis naudojimo instrukcijos nurodymais, taip išvengiant virpesiu augimo ir jo lygio augimo. Negalima laikyti įrankio laisva ranka, tai padidina ekspoziciją vibracijai. Laikykite įrankį lengvai, bet tvirtai suspaudus, atsižvelgiant į reikiamas reakcijos jėgas, nes vibracijos rizika paprastai didesnė, kai laikymo jėga yra didesnė. Laikykite papildomas rankenas nuo centrinės padėties ir nespauskite rankenos, kol įrankis visiškai nesustos. Smulkintuvo atveju pašalinkite mažesnius betono gabaliukus, kad būtų išvengta įrankio užstrigimo. Smulkintuvo atveju perstumti įrankį kas kelias sekundes. Judėjimo metu įrankis turi būti sustabdytas, nes vibracijos pasiekia aukštą lygį, jei įdėtas įrankis nėra nesiremia į apdirbamą medžiagą.

Papildomos pneumatinio įrenginio naudojimo saugumo instrukcijos

Suslėgtas oras gali sukelti rimtus sužalojimus:

- visada atjunkite oro tiekimą, išleiskite iš žarnos oro slėgį ir atjunkite įrankį nuo oro tiekimo, kai: jis nenaudojamas prieš keičiant priedus arba atliekant remontą;

- niekada nenukreipkite oro į save ar kitus asmenis.

Smūgis su žarna gali sukelti rimtą sužalojimą. Visada patikrinkite, ar nėra pažeistos ar laisvos žarnos ir jungčių. Šaltą orą nukreipti atokiau nuo rankų.

Kai naudojamos universalios varžtinės jungtys, turi būti naudojamas apsauginis kaištis ir saugos jungtys, kad būtų išvengta jungčių tarp žarnų ir tarp žarnos ir įrankio sugadinimo. Neviršykite įrankiui nustatyto didžiausio oro slėgio.

Niekada neperneskite įrankio laikydami už žarnos.

## EKSPLOATACIJOS SĄLYGOS

Įsitinkinkite, kad suspausto oro šaltinis leidžia sukurti tinkamą darbinį slėgį ir užtikrinti reikiamą oro srautą. Jei tiekimo oro slėgis yra per didelis, naudokite reduktorių su apsauginiu vožtuvu. Pneumatinis įrankis turi būti maitinamas per filtrą ir tepimo sistemą. Tuo pačiu metu bus užtikrintas oro švarumas ir hidratacija su aliejumi. Prieš kiekvieną naudojamą reikia patikrinti filtro ir tepimo sistemos būklę, o prireikus - išvalyti filtrą arba papildyti tepalo sistemą alyva. Tai užtikrins tinkamą įrankio naudojamą ir ilgesnį jo naudojimo laiką.

Didelių apkrovų atveju atstūmimo jėga gali būti nukreipta į operatorių. Darbo metu turite laikytis tokios kūno padėties, kad galėtumėte veiksmingai kovoti su šiomis jėgomis.

Netikėtas įrankio judesys arba sutrukęs įdėdamas įrankis gali sužeisti.

Naudodami papildomus laikiklius ar atraminius stovus, įsitinkinkite, kad įrankis yra teisingai ir saugiai pritvirtintas.

Laikykite kūno dalis ir drabužius atokiau nuo darbinio įrankio. Yra pavojus, kad bus sugauti ar įtraukti. Prieš pradėdami dirbti, visada įsitinkinkite, kad visi pneumatiniams plaktukui nustatyti naudojami raktai ir kitų įrankių tvirtinimo raktai buvo pašalinti.

Dirbant gali susidaryti dulkes, kurios, priklausomai nuo apdorojamos medžiagos, gali pakenkti operatoriui.

Per pjovimo ar griovimo darbus gali būti išmesti ruošinio dalys.

Nelaikykite įdėdamo įrankio savo plikomis rankomis. Vibracijos gali sukelti sužeidimus.

## ĮRANKIO NAUDOJIMAS

Prieš kiekvieną įrankio naudojamą įsitinkinkite, kad nėra sugadintos jokios pneumatinės sistemos dalys. Jei pastebima bet kokia žala, nedelsdami pakeiskite naujais nesugadintas sistemos komponentais.

Prieš kiekvieną pneumatinės sistemos naudojamą, įrankio, kompresoriaus ir žarnų viduje reikia išdžiovinti kondensuatą drėgmę.

### *Įrankio prijungimas prie pneumatinės sistemos*

Piešinys rodo rekomenduojamą įrankio prijungimą prie pneumatinės sistemos. Parodytas metodas užtikrins efektyviausią įrankio naudojamą ir ilgesnį įrankio tarnavimo laiką.

Į oro įleidimo angą įpilti kelis lašus ASE 10 klampumo alyvos.

Prie oro įleidimo angos stipriai prisukti atitinkamą oro tiekimo žarną leidžiantį prijungti antgalį (IKI).

Ant įrankio griebtuvo pritvirtinkite atitinkamą antgalį. **Norėdami dirbti su pneumatiniiais įrankiais, naudokite tik įrangą, pritaikytą dirbti su smūginiais įrankiais.**

Nustatykite reikiamą sukimosi kryptį. Raidė F reiškia apsisukimus pagal laikrodžio rodyklę, raidė R reiškia apsisukimus prieš laikrodžio rodyklę.

Jei įmanoma, sureguliuokite slėgį (sukimo momentą).

Naudojant išorinę 10 / 3/8" žarną prijunkti įrankį prie pneumatinės sistemos. Įsitinkinti, ar žarnos atsparumas tai mažiausiai 1,38 MPa. (III)

Įjunkite įrankį kelioms sekundėms, kad įsitikintumėte, jog iš jo nesigirdi įtartinų garsų ar nėra vibracijos.

### *Įrangos montavimas (IV)*

Antgalį su adatomis užsukite ant lizdo taip, kad pritvirtinimo ašis patektų į įrankio laikiklį. Tada tvirtai prisukite įrankio antgalį ant

sriegio tvirtinimo.  
Nenaudokite jokių įrankių priveržimui, prisukite su ranka.

### *Darbas su plaktuku*

Dirbdami visada laikykite įrankį abiem rankomis. Dirbdami su įrankiu, naudokite tik tam tikrą darbui reikalingą spaudimą. Nespaukite per stipriai ruošinio, nes dėl to gali sutrūkti adata ir rimti sužeidimai. Taip pat turėtumėte atkreipti dėmesį į daleles, kurios gali būti atsiskirti apdorojimo metu. Negalima leisti, kad jos keltų pavojų darbo vietoje.

## **PRIEŽIŪRA**

Niekada nenaudokite įrankio valymui benzino, tirpiklio ar kito degaus skysčio. Garai gali užsidegti, sukelti sprogimą ir rimtus sužeidimus.

Įrankių laikiklio ir korpuso valymui naudojami tirpikliai gali sugadinti sandariklius. Prieš pradėdami darbus, kruopščiai išdžiovinkite įrankį.

Jei yra kokių nors įrankio veikimo sutrikimų, įrankis turi būti nedelsiant atjungtas nuo pneumatinės sistemos.

Visi pneumatinės sistemos komponentai turi būti apsaugoti nuo užteršimo. Teršalai, patenkančys į pneumatinę sistemą, gali sunaikinti įrankį ir kitus pneumatinės sistemos elementus.

### *Techninė priežiūra prieš kiekvieną panaudojimą*

Atjungti įrankį nuo pneumatinės sistemos.

Prieš kiekvieną naudojimą, per oro įleidimo angą, įleiskite šiek tiek konservuojančio skysčio (pvz., WD-40).

Prijunkite įrankį prie pneumatinės sistemos ir paleiskite 30 sekundžių. Tai leis paskleisti konservavimo skystį įrankio viduje ir jį išvalyti.

Pakartotinai atjungti įrankį nuo pneumatinės sistemos.

Įleiskite nedidelį SAE 10 kiekį į įrankio vidų per oro įleidimo angą ir šiam tikslui sukurtas skylės. Pneumatinių įrankių priežiūrai rekomenduojama naudoti SAE 10 aliejų. Prijunkite įrankį ir paleiskite jį trumpam laikui.

Dėmesio! WD-40 negalima naudoti kaip tepimo alyvą.

Išvalyti alyvos perteklių, kuris išeina per išleidimo angas. Alyvos palikimas gali sugadinti įrankio sandariklius.

### *Kiti priežiūros darbai*

Prieš kiekvieną įrankio naudojimą patikrinkite, ar įrankyje nėra jokių pažeidimo požymių. Griebtuvai, įrankio laikikliai ir sukliai turi būti švarūs.

Kas 6 mėnesius arba po 100 darbo valandų, įrankis turėtų būti pateiktas peržiūrėti kvalifikuotam personalui remonto dirbtuvėje. Jei įrankis buvo naudojamas nenaudojant rekomenduojamos oro tiekimo sistemos, padidinkite įrankio tikrinimo dažnį.

### *Defektų šalinimas*

Turėtumėte nutraukti įrankio naudojimą iškart po to, kai nustatėte bet kokį gedimą. Darbas su neveikiančiu įrankiu gali sukelti sužalojimus. Visi įrankių elementų remontai ar pakeitimai turi būti atlikti kvalifikuoto personalo, įgaliotoje remonto dirbtuvėje.

Defektas	Galimi sprendimai
Įrankis yra per lėtas arba nepasileidžia	Per oro įleidimo angą įleiskite nedidelį WD-40 kiekį. Paleiskite įrankį kelioms sekundėms. Mentelės gali prilipti prie rotorius. Paleiskite įrankį 30 sekundžių. Patepkite įrankį mažu alyvos kiekiu. Dėmesio! Pernelyg didelis alyvos kiekis gali sukelti įrankio galios sumažėjimą. Tokiu atveju išvalykite pavara.
Įrankis paleidžiamas, o po to sulėtėja	Kompresorius neužtikrina tinkamo oro tiekimo. Įrankis pasileidžia kompresoriaus bakelyje sukauptu oru. Kai bakelis užstėja, kompresorius nespėja užpildyti oro trūkumo. Prijunkite prietaisą prie efektyvesnio kompresoriaus.
Neužtenkama galia	Įsitinkinkite, kad žarnų vidinis diametras yra bent toks, kaip nurodyta lentelės 3 punkte. Patikrinkite slėgio nustatymą, ar jis nustatytas maksimaliai vertei. Patikrinkite, ar įrankis tinkamai išvalytas ir suteptas. Jei nėra rezultatų, įrankis turi būti suremontuotas.

### *Atsarginės dalys*

Detalus gaminio atsarginių dalių sąrašas yra skyriuje „Atsisiųsti“, produkto kortelėje, TOYA SA svetainėje: [www.toya.pl](http://www.toya.pl).

Baigę darbą, korpusą, ventiliacijos angas, jungiklius, papildomą rankeną ir dangčius reikia valyti, pvz., su oro srautu (kurio slėgis ne didesnis kaip 0,3 MPa), šepetėliu arba sausu skudurėliu be chemikalų ir valymo skysčių. Įrankius ir rankenas valyti sausu, švariu skudurėliu.

Snaudoti prietaisai yra perdirtamos medžiagos - neišmeskite jų su buitinėmis atliekomis, nes juose gali būti žmogaus gyvybei ir sveikatai bei aplinkai pavojingų medžiagų! Prašome aktyvios pagalbos gamtos išteklių ekonominiame valdyme ir natūralios aplinkos apsaugoje, atiduodant išnaudotą įrenginį į naudojamos įrangos saugojimo vietą. Norint sumažinti šalinamų atliekų kiekį, būtina jas pakartotinai naudoti, perdirti arba susigrąžinti kitoje formoje.



## INSTRUMENTA APRAKSTS

Pneimatiskais āmurs ir instruments, kas darbināms ar saspiebtā gaisa plūsmu. Daudzu adatu izmantošana ļauj veikt daudzus metālapstrādes darbus, piemēram, noņemt rūsu, kalņakmeni, tīrīt metinātās šuves. Instrumentu var arī izmantot ķieģeļu un akmens virsmu tīrīšanai. Instruments ir pielāgots darbībai iekšējās, to nedrīkst pakļaut mitruma un atmosfēras nokrišņu iedarbībai. Pareiza, uzticama un droša instrumenta darbība ir atkarīga no tā pareizas ekspluatācijas, tāpēc:

**Pirms sākt lietot instrumentu, izlasiet visu instrukciju un saglabājiet to.**

Piegādātājs neatbild par visiem kaitējumiem un traumām, kas radušās, lietojot instrumentu neatbilstoši tā paredzētajam pielietojumam un neievērojot drošības noteikumus un šīs instrukcijas norādījumus. Instrumenta lietošana neatbilstoši tā paredzētajam pielietojumam noved arī pie garantijas tiesību zaudēšanai, arī neatbilstības līgumam dēļ.

## APRĪKOJUMS

Āmurs ir aprīkots ar savienojumu, kas ļauj to pieslēgt pneimatiskajai sistēmai, un pierci, kas aprīkota ar adatām.

## TEHNISKIE DATI

Parametrs	Mērvienība	Vērtība
Kataloga numurs		YT-09910
Svars	[kg]	1,02
Gaisa pieslēguma diametrs (PT)	[mm/"]	6,3 / 1/4
Gaisa padeves šļūtenes diametrs (iekšējais)	[mm/"]	10 / 3/8
Trieciena frekvence	[min <sup>-1</sup> ]	4500
Adatu skaits		19
Adatas diametrs	[mm]	3
Instrumentu turētāja diametrs	[mm]	10
Maksimālais darba spiediens	[MPa]	0,63
Vajadzīgais darba spiediens (pie 0,63 MPa)	[l/min]	113
Akustiskais spiediens (EN ISO 3744)	[dB(A)]	100 ± 3
Akustiskā jauda (EN ISO 3744)	[dB(A)]	111 ± 3
Vibrācijas (ISO 28927-10)	[m/s <sup>2</sup> ]	13 ± 1,5

## VISPĀRĪGIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI

**BRĪDINĀJUMS!** Strādājot ar pneimatisko instrumentu, vienmēr ievērojiet drošības pamatnoteikumus, tostarp turpmāk norādītos, lai samazinātu ugunsgrēka vai elektrošoka risku un izvairītos no traumām.

**Pirms sākt lietot šo instrumentu, izlasiet visu instrukciju un saglabājiet to.**

**UZMANĪBU!** Izlasiet visas tālāk sniegtās instrukcijas. To neievērošana var novest pie elektrošoka, ugunsgrēka vai ķermeņa ievainojumiem. Instrukcijā izmantotais jēdziens "pneimatiskais instruments" attiecas uz visiem instrumentiem, kas darbināmi ar saspiebtā gaisa plūsmu ar atbilstošu spiedienu.

## IEVĒROJIET TĀLĀK SNIEGTĀS INSTRUKCIJAS

Vispārīgie drošības noteikumi

Pirms uzstādīšanas, darba, remonta, tehniskās apkopes un aksesuāru nomaiņas vai darba pneimatiskā instrumenta tuvumā sākšanas, sakarā ar daudziem riskiem, ir jāizlasa un jāsaprot drošības instrukcijas. Iepriekš minēto darbību neveikšana var novest pie nopietnām traumām. Uzstādīšanu, regulēšanu un pneimatisko instrumentu uzstādīšanu var veikt tikai kvalificēts un apmācīts personāls. Neizmainiet pneimatisko instrumentu. Modifikācijas var samazināt efektivitāti un drošības līmeni un paaugstināt risku instrumenta lietotājam. Neizmēriet drošības instrukcijas, nododiet tās instrumenta lietotājam. Neizmantojiet pneimatisko instrumentu, ja tas ir bojāts. Veiciet periodisko apskati instrumentam, lai pārlicinātos, ka standartā ISO 11148 paredzētie dati ir salasāmi. Darba devējam/lietotājam ir jāzina, lai nomaiņotu datu plāksnīti iekreiz, kad tas ir nepieciešams.

Riski, kas saistīti ar izviesamām elementiem

Pirms nomainīt ieliekamo instrumentu vai aksesuāru, atslēdziet instrumentu no barošanas avota. Apstrādājama priekšmeta, aksesuāra vai pat ieliekamā instrumenta bojāšana var novest pie to elementu izviesšanas ar lielu ātrumu. Vienmēr lietojiet acu aizsardzības līdzekli, kas izturīgs pret triecieniem. Aizsardzības pakāpe ir jāizvēlas atkarībā no veiktā darba. Pārlicinieties, ka

apstrādājamais priekšmets ir droši nostiprināts. Strādājot ar instrumentu virs galvas, lietojiet aizsargķiveri. Nemiet arī vērā risku apkārtējiem cilvēkiem. Pārliecinieties, ka apstrādājamais priekšmets ir droši nostiprināts. Neestrādājiet ar instrumentu, iepriekš nepārliecinoties, ka ir uzstādīts ieliekamā instrumenta ierobežotājs. Lai izvairītos no traumām, nomainiet ierobežotāju, ja tas ir nodilis, saplēsts vai deformēts. Pirms sākt darbu, droši pielieciet ieliekamo instrumentu pie apstrādājamās virsmas.

Riski, kas saistīti ar darbu

Instrumenta lietošana var pakļaut lietotāja rokas tādiem riskiem, kā saspiešana, trieciens, nogriešana, noberzēšana un karstums. Valkājiet atbilstošus cimdus roku aizsargāšanai. Lietotājam un personālam, kas veic tehnisko apkopi, ir jābūt fiziski spējīgam tikt galā ar daudzumu, instrumenta svaru un jaudu. Turiet instrumentu pareizi. Saglabājiet līdzsvaru un pēdu pozīciju, kas nodrošina drošību. Elektroenerģijas padeves pārtraukuma gadījumā atlaidiet spiedienu uz iedarbināšanas un apturēšanas pogu. Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktās smērvielas. Izvairieties no tiešas saskares ar ieliekamo instrumentu darba laikā un pēc tā pabeigšanas, jo tas var būt karsts. Izmantojiet aizsargbrilles, ieteicams izmantot piemērotus cimdus un aizsargapģērbu.

Riski, kas saistīti ar vienveidīgām kustībām

Izmantojot pneimatisko instrumentu darbam, kurā laikā lietotājs veic vienveidīgas kustības, var izjust diskomfortu plaukstās, rokās, plecos, kaklā vai ķermeņa daļās. Lietojot pneimatisko instrumentu, lietotājam ir jāieņem ērta poza, kas nodrošina pareizu pēdu pozīciju, un jāizvairās no divvainām pozām un pozām, kas nenodrošina līdzsvaru. Ilgstošā darba laikā lietotājam ir jāmaina poza, lai izvairītos no diskomforta un noguruma. Ja lietotājs izjust tādus simptomus, kā pastāvīgs vai biežs diskomforts, sāpes, pulsējošas sāpes, tirpšanas vai nejutīgums, dedzināšanas sajūta vai stīvums. Nedrīkst ignorēt tos, par tiem ir jāpaziņo darba devējam un jākonsultējas ar ārstu.

Riski, kas saistīti ar aksesuāriem

Pirms ieliekamā instrumenta vai aksesuāra nomaņas atslēdziet instrumentu no barošanas avota. Izmantojiet tikai ražotāja ieteikto izmēru un tipu aksesuārus un ekspluatācijas materiālus. Āmuru gadījumā, attiecīgos gadījumos, nekad neizmantojiet nekādus kaltus kā rokas instrumentus. Tie ir speciāli projektēti un termiski apstrādāti tikai izmantošanai nerotējošajos trieciēninstrumentos. Āmuru gadījumā, attiecīgos gadījumos, nekad neizmantojiet trulus kaltus, jo tie tiek pakļauti lielai slodzei un var saplīst materiāla noguruma dēļ. Trula instrumenta izmantošana var paaugstināt vibrācijas, tāpēc vienmēr ir jāizmanto uzasinātie instrumenti. Āmuru gadījumā, attiecīgos gadījumos, nekad nedzesējiet karstus ieliekamos instrumentus ūdenī, jo tas var izraisīt to trauslumu un priekšlaicīgu nodilumu. Āmuru gadījumā, attiecīgos gadījumos, instrumenta bojājums vai plīsums var rasties instrumenta nepareizas izmantošanas kā sviras, piemēram, pacelšanai, rezultātā. Labāk strādāt, ņemot mazākus fragmentus, lai izvairītos no saspūrumiem. Izvairieties no tiešas saskares ar ieliekamo instrumentu darbā laikā un pēc tā pabeigšanas, jo tas var būt karsts.

Riski, kas saistīti ar darba vietu

Slīdēšana, pakļūšana un krišana ir galvenie traumu iemesli. Sargājieties no slidenām virsmām, kas radušies instrumenta lietošanas rezultātā, un ar pakļūšanu saistītiem riskiem, ko rada gaisa padeves sistēma. Ievērojiet piesardzību nepazīstamā apkārtņē. Tur var pastāvēt slēptie riski, tādi kā elektriskās vai citas līnijas. Pneimatiskais instruments nav paredzēts izmantošanai sprādzienbīstamās zonās un nav izolēts no saskares ar elektroenerģiju. Pārliecinieties, ka nepastāv nekādi elektriskie vadi, gāzes caurules u. tml., kas var radīt risku to bojāšanas ar instrumentu gadījumā.

Riski, kas saistīti ar tvaikiem un putekļiem

Putekļi un tvaiki, kas rodas pneimatiskā instrumenta izmantošanas rezultātā, var izraisīt sliktu veselības stāvokli (piemēram, vēzi, iedzimtos defektu, astmu un/vai dermalītu). Ir jāveic riska novērtējums un jāievieš atbilstoši kontroles pasākumi attiecībā uz šiem riskiem. Riska novērtējumam ir jāietver putekļu, kas rodas instrumenta izmantošanas rezultātā, ietekme un pastāvošu putekļu sacelšanas iespējamība. Vērsiet gaisa izeju tā, lai samazinātu līdz minimumam putekļu sacelšanu puteklainā vidē. Vietās, kur rodas putekļi vai tvaiki, prioritātei ir jābūt to kontrolei emisijas avotā. Visas integrētas funkcijas un aprīkojums putekļu vai dūmu savākšanai, ekstrakcijai vai samazināšanai ir jālieto pareizi un jāuztur atbilstoši ražotāja norādījumiem. Izmantojiet elpceļu aizsardzības līdzekļus atbilstoši darba devēja instrukcijām un higiēnas un drošības prasībām. Pneimatiskā instrumenta apkalpošana un tehniskā apkope ir jāveic atbilstoši lietošanas instrukcijas norādījumiem, lai samazinātu līdz minimumam tvaiku un putekļu emisiju. Izvēlieties ieliekamos instrumentus, veiciet to tehnisko apkopi un nomainiet tos atbilstoši instrukcijas norādījumiem, lai novērstu tvaiku un putekļu daudzumu paaugstināšanu.

Trokšņa radītais risks

Pakļaušana augstam trokšņa līmenim var novest pie neatgriezeniskas dzirdes zaudēšanas un citām problēmām, tādām kā troksnis ausīs (zvanišana), dzinokstēšanas, svilpšana vai dudzināšana ausīs). Ir jāveic riska novērtējums un jāievieš atbilstoši kontroles pasākumi attiecībā uz šiem riskiem. Atbilstošas kontroles riska samazināšanai var aptvert tādus pasākumus, kā trokšņu slāpējoši materiāli, kas novērš apstrādājamā materiāla "zvanišanu". Izmantojiet dzirdes aizsardzības līdzekļus atbilstoši darba devēja instrukcijām un atbilstoši higiēnas un drošības prasībām. Pneimatiskā instrumenta apkalpošana un tehniskā apkope ir jāveic atbilstoši lietošanas instrukcijas norādījumiem. Tas ļauj izvairīties no nevajadzīgas trokšņa līmeņa paaugstināšanas. Ja pneimatiskais instruments ir aprīkots ar slāpētāju, vienmēr pārliecinieties, ka tas ir pareizi uzstādīts instrumenta lietošanas laikā. Izvēlieties instrumentu, veiciet tā tehnisko apkopi un nomainiet nodilušu ieliekamo instrumentu atbilstoši lietošanas instrukcijas norādījumiem. Tas ļauj izvairīties no nevajadzīgas trokšņa līmeņa paaugstināšanas.

## Vibrāciju radītie riski

Neskatoties uz to, ka instrumenti ir projektēti tā, lai samazinātu līdz minimumam riskus, kas saistīti ar vibrāciju emisiju, nav iespējams pilnīgi novērst vibrācijas, kas paliek kā paliekošais risks. Nepareiza instrumenta lietošana var radīt risku, kas saistīts ar pakļaušanu vibrācijām. Vibrāciju vērtība, kas norādīta instrukcijā, var nepareizi attēlot vibrāciju līmeni paredzētā lietojumā. Pakļaušana vibrācijām var izraisīt neatgriezenisku nervu, kā arī roku un plecu asinsapgādes sistēmas bojāšanu. Strādājot zemās temperatūrās, valkājiet siltu apģērbu un uzturiet rokas siltas un sausas. Pirkstu un plaukstu tirpšanas, sāpju vai to ādas nobālēšanas gadījumā pārtrauciet lietot pneimatisko instrumentu, pēc tam paziņojiet darba devējam un konsultējieties ar ārstu. Pneimatiskā instrumenta apkalpošana un tehniskā apkope atbilstoši lietošanas instrukcijas norādījumiem ļauj izvairīties no nevajadzīgas vibrāciju līmeņa paaugstināšanas. Neturiet ieliekamo instrumentu ar brīvu roku, tas paaugstina vibrāciju iedarbību. Turiet instrumentu ar vieglu, bet drošu tvērienu, ņemot vērā vajadzīgu reakcijas spēku, jo vibrāciju radītie riski parasti ir lielāki, ja tvēriena spēks ir lielāks. Turiet papildrokturus centrālā pozīcijā un izvairieties no spiediena uz rokturi līdz instrumenta apturēšanas brīdim. Drupinātāju gadījumā noņemiet mazākus betona fragmentus, lai novērstu instrumenta iesprūšanu. Drupinātāju gadījumā pārvietojiet instrumentu ik pēc vairākām sekundēm. Pārvietošanas laikā instruments ir jāaptur, jo vibrācijas sasniedz augstu līmeni, ja ieliekamais instruments neatbalstās uz apstrādājamo materiālu.

Papildu drošības instrukcijas attiecībā uz pneimatiskajiem instrumentiem

Gaiss zem spiediena var izraisīt nopietnas traumas:

— vienmēr atslēdziet gaisa padevi, iztukšojiet šļūteni no gaisa spiediena un atslēdziet instrumentu no gaisa padeves, ja tas netiek lietots, pirms aksesuāru nomaiņas vai remonta veikšanas;

— nekad nevērsiet gaisu pret sevi vai jebkādu citu.

Trieciens ar šļūteni var izraisīt nopietnas traumas. Vienmēr veiciet pārbaudi, lai pārliecinātos, ka šļūtenes un savienojumi nav bojāti vai vaļīgi. Vērsiet aukstu gaisu tālu no rokām.

Ikreiz, kad tiek piemēroti universāli savienojumi (izcilnsavienojumi), izmantojiet aizsargtapas un savienotājus, kas aizsargā savienojumus starp šļūtenēm un starp šļūteni un instrumentu no iespējamās bojāšanas. Nepārsniedziet maksimālo gaisa spiedienu, kas norādīts instrumentam.

Nekad nepārsniedziet instrumentu, turot to aiz šļūteni.

## EKSPLUATĀCIJAS APSTĀKĻI

Pārliecinieties, ka saspiešā gaisa avots ļauj radīt attiecīgu darba spiedienu un nodrošina vajadzīgu gaisa plūsmu. Pārāk augsta gaisa spiediena gadījumā izmantojiet reduktoru ar drošības vārstu. Gaiss ir jāpadod uz pneimatisko instrumentu ar filtra un eļļotāja sistēmas palīdzību. Tas nodrošina vienlaicīgi tīrību un gaisa mitrināšanu ar eļļu. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet filtra un eļļotāja stāvokli un, ja vajag, iztīriet filtru vai papildiniet eļļu eļļotājā. Tas nodrošina pareizu instrumenta ekspluatāciju un paildzina tā kalpošanas laiku.

Pārāk lielas slodzes gadījumā var rasties atsitiņa spēks, kas vērstas pret instrumenta lietotāju. Darba laikā ieņemiet tādu pozu, kas ļauj efektīvi pretoties šiem spēkiem.

Negaidīta instrumenta kustība vai ieliekamā instrumenta plīsums var kļūt par traumu iemeslu.

Papildrokturu lietošanas vai statīvu instrumenta atbalstīšanai izmantošanas gadījumā pārliecinieties, ka instruments ir pareizi un droši uzstādīts.

Turiet ķermeņa daļas un apģērbus tālu no strādājošā darba instrumenta. Pastāv ievilkšanas vai aizķeršanas risks. Pirms darba sākšanas vienmēr ir jāpārliecinās, ka visas atslēgas un instrumenti, kas izmantoti regulēšanai un citu instrumentu uzstādīšanai pneimatiskajā āmurā, ir noņemti.

Darba laikā var rasties putekļi, kas atkarībā no apstrādājamā materiāla var būt kaitīgi lietotājam.

Griešanas vai nojaukšanas darbu laikā var tikt izsviesti apstrādājamā materiāla elementi.

Nedrīkst turēt ieliekamo instrumentu ar kailu roku. Tas var kļūt par vibrāciju izraisīto traumu iemeslu.

## INSTRUMENTA LIETOŠANA

Pirms katras instrumenta lietošanas reizes pārliecinieties, ka neviena no pneimatiskās sistēmas elementiem nav bojāts. Ja ir pamanīti bojājumi, nekavējoties nomainiet sistēmas elementus ar jauniem, kas ir brīvi no bojājumiem.

Pirms katras pneimatiskās sistēmas lietošanas reizes nosusiniet mitrumu, kas uzkrājies instrumenta, kompresora un vadu iekšā.

### *Instrumenta pieslēgšana pneimatiskajai sistēmai*

Zīmējumā parādīts ieteicamais veids, kā pieslēgt instrumentu pneimatiskajai sistēmai. Parādītais veids nodrošina visefektīvāko instrumenta izmantošanu un paildzina instrumenta kalpošanas laiku.

Iepilniet gaisa ieejā vairākas eļļas pilienus ar viskozitāti SAE 10.

Stipri un droši pieskrūvējiet gaisa ieejas vītnei uzgali, kas ļauj pieslēgt gaisa padeves šļūteni (II).

Uzstādiet attiecīgu uzgali uz instrumenta līdzņēmēja. **Darbam ar pneimatiskajiem instrumentiem izmantojiet tikai aprīkojumu, kas pielāgots darbam ar triecieninstrumentiem.**

Iestatiet attiecīgu griešanās instrumentu. Burts F nozīmē griešanas pulksteņrādītāja virzienā, burts R — griešanas pretēji pulk-

steprādītāja virzienam.

Tur, kur iespējams, noregulējiet spiedienu (griešanās moments).

Pieslēdziet instrumentu pneimatiskajai sistēmai, izmantojot šļūteni ar iekšējo diametru 10 / 3/8". Pārliedzieties, ka šļūtenes izturība ir vismaz 1,38 MPa. (III)

Iedarbiniet instrumentu uz vairākām sekundēm un pārliedzieties, ka nav dzirdamas nekādas aizdomīgas skaņas vai vibrācijas.

#### Aprīkojuma montāža (IV)

Uzskrūvējiet pierīci ar adatām uz ligzdu tā, lai pierīces ass ielietu instrumentu turētājā. Pēc tam stipri un droši uzskrūvējiet līdz pretestībai pierīci uz vītņi.

Pievēlkojiet, neizmantojiet nekādus instrumentus, pievelciet to ar roku.

#### Darba ar āmuru

Darba laikā vienmēr turiet instrumentu ar abām rokām. Darba laikā izdariet tikai tādu spiedienu uz instrumentu, kas nepieciešams noteiktā darba veikšanai. Neizdariet pārmērīgu spiedienu uz apstrādājamo priekšmetu, jo tas var novest pie adatu plīsumiem un nopietnām traumām. Pievērsiet arī uzmanību fragmentiem, kas var atšķēlēties apstrādes laikā. Nedrīkst pieļaut, lai tie radītu bīstamību darba vietā.

### TEHNISKĀ APKOPE

Nekad neizmantojiet benzīnu, šķīdinātāju vai citu viegli uzliesmojošu šķidrums instrumenta tīrīšanai. Tvaiki var uzliesmoties, izraisot instrumenta sprādzienu un nopietnas traumas.

Šķīdinātāji, kas izmantoti instrumentu turētāja un korpusa tīrīšanai, var izraisīt blīvējumu atmiēkšķēšanas. Pirms darba sākšanas rūpīgi nosusiniet instrumentu.

Ja ir pamanīti jebkādi instrumenta darbības traucējumi, nekavējoties atslēdziet instrumentu no pneimatiskās sistēmas.

Visiem pneimatiskās sistēmas elementiem ir jābūt aizsargātiem no netīrumiem. Netīrumi, kas iekļūst pneimatiskajā sistēmā, var sabojāt instrumentu un citus pneimatiskās sistēmas elementus.

#### Instrumenta tehniskā apkope pirms katras lietošanas reizes

Atslēdziet instrumentu no pneimatiskās sistēmas.

Pirms katras lietošanas reizes caur gaisa ieeju iepilniet nelielu konservēšanas šķidrums daudzumu (piemēram, WD-40).

Pieslēdziet instrumentu pneimatiskajai sistēmai un iedarbiniet to uz 30 sekundēm. Tas ļauj izplatīt konservēšanas šķidrums daudzumu instrumenta iekšienē un iztīrīt to.

Atkārtoti atslēdziet instrumentu no pneimatiskās sistēmas.

Caur gaisa ieeju un šim mērķim paredzētām atverēm iepilniet nelielu SAE 10 eļļas daudzumu instrumenta iekšā. Ieteicams izmantot SAE 10 eļļu, kas paredzēta pneimatisko instrumentu konservēšanai. Pieslēdziet instrumentu un iedarbiniet to uz īsu laiku. Uzmanību! Nedrīkst izmantot WD-40 kā smērvielu.

Noslaukiet lieko eļļu, kas izplūdis no izejas atverēm. Atstāta eļļa var sabojāt instrumenta blīvējumus.

#### Citas tehniskās apkopes darbības

Pirms katras instrumenta lietošanas reizes pārliedzieties, ka uz instrumenta nav redzami nekādas bojājumu pēdas. Uzturiet tīrībā līdzņēmējus, instrumentu turētājus un vārpstas.

Ik pēc 6 mēnešiem vai pēc 100 darba stundām nododiet instrumentu apskatei kvalificētam personālam servisa centrā. Ja instruments tiek lietots bez ieteicamās gaisa padeves sistēmas, paaugstiniet instrumenta apskāšu biežumu.

#### Avāriju novēršana

Pēc jebkādas avārijas konstatēšanas nekavējoties pārtrauciet instrumenta lietošanu. Darbs ar nederīgu instrumentu var novest pie traumām. Visi remontu un instrumenta elementu nomaīņa ir jāveic kvalificētam personālam autorizētajā servisa centrā.

Avārija	Iespējams risinājums
Instrumentu rotē pārāk lēni vai neiedarbojas.	Iepilniet nelielu WD-40 daudzumu caur gaisa ieejas atveri. Iedarbiniet instrumentu uz vairākām sekundēm. Lāpstīņas iespējams pielīpušas pie rotora. Iedarbiniet instrumentu uz aptuveni 30 sekundēm. Ieļļojiet instrumentu ar nelielu eļļas daudzumu. Uzmanību! Eļļas pārpalikums var novest pie instrumenta jaudas samazināšanas. Šāda gadījumā ir jāiztīra piedziņa.
Instrumentu iedarbojas un pēc tam palēnina ātrumu.	Kompresors nenodrošina attiecīgu gaida padevi. Instrumentu iedarbina gaiss, kas uzkrājis kompresora tvertnē. Tvertnē iztukšojoties, kompresors nespēj savlaicīgi papildināt trūkstošo gaisu. Pieslēdziet ierīci efektīvākam kompresoram.
Nepietiekama jauda	Pārliedzieties, ka šļūteni iekšējais diametrs ir vismaz tāds, kā norādīts tabulā 3. punktā. Pārbaudiet spiediena iestatījumu, lai pārliedzieties ka ir uzstādīta maksimālā vērtība. Pārliedzieties, ka instruments ir pareizi iztīrīts un ieeļļots. Ja nav rezultātā, nododiet instrumentu remontam.

#### Rezerves daļas

Detalizēts produkta rezerves daļu saraksts ir pieejams sadaļā „Lejupielāde”, produkta lapā, TOYA SA tīmekļa vietnē: [www.toya.pl](http://www.toya.pl).

Pēc darba pabeigšanas iztīriet korpusu, ventilācijas atveres, pārslēgus, papildrokturi un pārsegus, piemēram, ar gaisa plūsmas (ar spiedienu, kas nepārsniedz 0,3 MPa), otas vai sausas lupatiņas palīdzību, bez ķīmisku līdzekļu un tīrīšanas šķīdumu izmantošanas. Iztīriet instrumentus un rokturus ar sausu, tīru lupatiņu.

Nodiluši instrumenti ir otrreizēja izejviela — tos nedrīkst izmest sadzīves atkritumu tvertnē, jo tie satur vielas, kas ir bīstamas cilvēku veselībai un apkārtējai videi! Lūdzam aktīvi palīdzēt taupīgi izmantot dabas resursus un aizsargāt apkārtējo vidi, nododot nolietoto ierīci nolietoto ierīču glabāšanas punktā. Lai ierobežotu atkritumu daudzumu, ir nepieciešama tā atkārtota izmantošana, otrreizēja pārstrāde vai reģenerācija.

## POPIS NÁRADÍ

Pneumatický oklepávač je náradí napájené proudem stlačeného vzduchu. Pomocí jehel lze provádět četné klempířské práce, např. odstraňování rzi, kamene, čištění svarů. Náradí lze také použít k čištění cihel a kamene. Náradí je určeno k použití v interiéru, nesmí být vystavováno vlivu vlhkosti a srážek. Pro správný, bezporuchový a bezpečný provoz náradí je nutné dodržovat pokyny k jeho použití, tedy:

**Než přistoupíte k práci s náradím, přečtěte si celý návod k použití. Návod poté uschovejte.**

Dodavatel neodpovídá za jakékoliv škody a zranění způsobené používáním náradí v rozporu s jeho určením, nedodržováním bezpečnostních předpisů a pokynů uvedených v tomto návodu. Používání náradí v rozporu s jeho určením vede také k zániku nároků uživatele vyplývajících ze záruky a reklamačních smluvních nároků.

## VYBAVENÍ

Oklepávač je vybaven nástavcem s jehlami a konektorem, který umožňuje napojení na rozvod stlačeného vzduchu.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Parametr	Jednotka	Hodnota
Katalogové číslo		YT-09910
Hmotnost	[kg]	1,02
Průměr přípojky vzduchu (PT)	[“ / mm]	6,3 / 1/4
Průměr (vnitřní) hadice přívodu vzduchu	[“ / mm]	10 / 3/8
Frekvence přiklepů	[min <sup>-1</sup> ]	4500
Počet jehel		19
Průměr jehly	[mm]	3
Průměr držáku nástroje	[mm]	10
Maximální provozní tlak	[MPa]	0,63
Požadovaný průtok vzduchu (při 0,63 MPa)	[l/min]	113
Akustický tlak (EN ISO 3744)	[dB(A)]	100 ± 3
Akustický výkon (EN ISO 3744)	[dB(A)]	111 ± 3
Vibrace (ISO 28927-10)	[m/s <sup>2</sup> ]	13 ± 1,5

## VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

**VAROVÁNÍ!** Při práci s pneumatickým náradím doporučujeme vždy dodržovat základní bezpečnostní pravidla včetně pokynů uvedených níže v zájmu eliminace rizika požáru, zranění a úrazů elektrickým proudem.

**Než začnete toto náradí používat, přečtěte si celý návod. Poté návod uschovejte.**

**UPOZORNĚNÍ!** Přečtěte si všechny níže uvedené pokyny. Jejich nedodržování může vést k úrazům elektrickým proudem, způsobit požár či jiná zranění. Termín „pneumatické náradí“ uváděný v návodech se vztahuje na veškeré náradí využívající k provozu proud vzduchu stlačeného odpovídajícím tlakem.

### DODRŽUJTE NÍŽE UVEDENÉ POKYNY

#### Všeobecná bezpečnostní pravidla

Než přistoupíte k instalaci, práci s náradím, opravám, údržbě, výměně příslušenství či k práci v blízkosti pneumatického náradí, je nutné přečíst si a pochopit bezpečnostní pokyny. Nedodržení výše uvedených pokynů může vést k vážným zraněním. Instalace, seřízení a montáž pneumatického náradí mohou vykonávat pouze kvalifikované a vyškolené osoby. Na pneumatickém náradí je zakázáno provádět úpravy. Úpravy mohou snížit efektivitu a bezpečnost používání náradí. Zároveň zvyšují riziko pro operátora náradí. Bezpečnostní pokyny nevyhazujte, vždy je předávejte osobě obsluhující náradí. Pokud je pneumatické náradí poškozeno, nepoužívejte je. Je nutné pravidelně kontrolovat, zda jsou na náradí stále viditelné údaje požadované normou ISO 11148. V případě nutnosti výměny popisného štítku je zaměstnavatel / uživatel povinen kontaktovat výrobce.

#### Riziko vymrštění předmětů

Před výměnou vkládaného nástroje nebo příslušenství odpojte náradí od napájení. Poškození zpracovávaného objektu, příslušenství nebo vkládaného nástroje může způsobit vymrštění předmětu vysokou rychlostí. Vždy používejte ochranu očí odolnou proti nárazům. Stupeň ochrany určuje podle prováděné činnosti. Zkontrolujte, zda je zpracovávaný předmět bezpečně upevněn.

V případě práce s nářadím nad hlavou používejte ochrannou přilbu. Berte v potaz také riziko pro osoby v okolí. Zkontrolujte, zda je zpracovávaný předmět bezpečně upevněn. Pro používání nářadí je nutné instalovat omezovač vkládaného nástroje. V zájmu eliminace rizika úrazů je nutné vyměnit omezovač v případě jeho opotřebení, prasknutí či deformace. Než zahájíte práci, nářadí pevně přiložte k opracovávanému povrchu.

#### Rizika spojená s prací

Používání nářadí může vystavit ruce operátora takovým rizikům, jako je: rozdrocení, úder, řezání, tření a vliv vysokých teplot. Pro ochranu rukou používejte vhodné rukavice. Operátor a osoba provádějící údržbu musí mít dostatek fyzických sil na zvládnutí hmotnosti a výkonu nářadí a jeho příslušenství. Nářadí je nutné držet správně. Postavení chodidel musí být bezpečně a stabilní pro udržení rovnováhy. Při přerušení dodávky elektrického proudu uvolněte stisk tlačítka start a stop. Používejte pouze maziva doporučená výrobcem. Z důvodu zahřátí na vysokou teplotu zabraňte přímému kontaktu s vkládaným nástrojem během práce a po skončení práce. Používejte ochranné brýle, doporučujeme také používat vhodné rukavice a ochranný oděv.

#### Riziko spojené s opakovanými pohyby

Při používání pneumatického nářadí k práci založené na opakování pohybů je operátor vystaven riziku únavy dlaní, paží, ramen, šíje a dalších částí těla. Při práci s pneumatickým nářadím musí operátor zaujmout pohodlný postoj, který zajistí stabilní postavení chodidel. Vyhněte se nestandardním či nestabilním pozicím. V průběhu déletrvající práce musí operátor sledovat polohy, aby se vyhnul přetížení a únavě. Pokud operátor pociťuje takové příznaky, jako je: dlouhotrvající či opakovaná únava, bolest, pulzující bolest, mravenčení, trnutí, pálení nebo ztuhlost, nesmí tyto příznaky ignorovat, je povinen informovat o nich zaměstnavatele a obrátit se na lékaře.

#### Riziko vyplývající z používání příslušenství

Před výměnou vkládaného nástroje či příslušenství odpojte nářadí od napájení. Používejte pouze provozní materiály a příslušenství takových typů a rozměrů, jaké doporučuje výrobce. Při práci s oklepávačem nikdy nepoužívejte dláta jako ruční nářadí. Dláta byla speciálně navržena a prošla tepelnou úpravou pro použití výhradně v přiklepovém nářadí. Je zakázáno používat tupá dláta u oklepávačů a drtičů, jelikož dláta jsou vystavována vysoké zátěži a únava materiálu by mohla způsobit prasknutí. Použití tupého nářadí může zvýšit vibrace, používejte tedy vždy nářadí ostré. U pneumatických kladiv nikdy neochlazujte nahřáté vkládané nástroje jejich ponořením do vody, mohlo by to vést ke zkrěknutí materiálu a zkrácení životnosti. V některých případech může být poškození či prasknutí nářadí způsobeno nevhodným používáním nářadí jako páky, např. při vyvracení. Vhodnější je uplatnit postup odstraňování menších fragmentů, který eliminuje riziko záseků. Vyhněte se přímému kontaktu s vkládaným nástrojem během práce a po skončení práce. Nástroj může být ostrý a horký.

#### Rizika spojená s pracovištěm

Mezi hlavní příčiny úrazů patří uklouznutí, klopýtnutí a pády. Vyhněte se povrchům, které se při používání nářadí stávají kluzké a zabraňte rizikům spojeným se vzduchovými rozvody. V neznámém prostředí postupujte se zvýšenou opatrností. V objektech se mohou vyskytovat skrytá rizika, jako je elektrické vedení či jiné rozvodné sítě. Pneumatické nářadí není určeno k použití v oblastech s rizikem výbuchu. Nářadí není izolováno proti kontaktu s elektrickou energií. Zkontrolujte, že se v oblasti nevyskytují elektrické rozvody, plynové potrubí apod., které by mohly představovat riziko při poškození nebo při práci s nářadím.

#### Riziko spojené s výparů a prachem

Prach a výpary vznikající během práce s pneumatickým nářadím mohou způsobovat nemoci (na příklad rakovinu, vrozené vady, astma a/nebo kožní nemoci). Je nutné provést vyhodnocení rizika a zavést příslušné preventivní postupy týkající se výše uvedených rizik. Hodnocení rizika musí zahrnovat vliv prachu vznikajícího během používání nářadí a možnost rozvíření vzniklého prachu. Vývod vzduchu musí být nasměrován tak, aby bylo eliminováno víření prachu v prašném prostředí. Kdekoliv vzniká prach nebo výpary, musí být prioritou jejich omezení u zdroje emise. Je nutné správně používat a dle návodu výrobce udržovat veškeré vybavení a integrované funkce sloužící k odvodu, odstraňování či snižování množství prachu nebo dýmu. Používejte ochranu dýchacích cest podle pokynů zaměstnavatele a v souladu s požadavky bezpečnosti a ochrany zdraví při práci. Při obsluze a údržbě pneumatického nářadí dodržujte pokyny uvedené v návodu. Zajistíte tím minimalizaci emisí výparů a prachu. Vkládané nástroje vybírejte, vyměňujte a udržujte podle doporučení uvedených v návodu. Zabráníte tak nadměrným emisím výparů a prachu.

#### Riziko expozice hluku

Expozice zvýšenému hluku může způsobit trvalou a nevratnou ztrátu sluchu a jiné problémy, jako je šum v uších (zvonění, pískání, hvízdání nebo bzučení v uších). Je nutné provést vyhodnocení rizika a zavést příslušné preventivní postupy spojené s těmito riziky. Vhodným preventivním opatřením v zájmu snížení rizika může být například použití tlumičů materiálů zabraňujících „zvonění“ zpracovávaného předmětu. Používejte ochranu sluchu podle pokynů zaměstnavatele a v souladu s požadavky bezpečnosti a ochrany zdraví při práci. Obsluhu a údržbu pneumatického nářadí provádějte podle pokynů uvedených v návodu k použití. Vyhněte se tak přílišnému nárůstu hluku při práci s nářadím. Jestliže je pneumatické nářadí vybaveno tlumičem, vždy zkontrolujte, že je tlumič pro práci s nářadím správně nainstalován. Při výběru, údržbových činnostech a výměně opotřebovaného vkládaného nástroje postupujte podle pokynů uvedených v návodu. Vyhněte se tak přílišnému hluku při práci s nářadím.

### Riziko expozice vibracím

Ačkoliv bylo nářadí navrženo tak, aby bylo minimalizováno riziko spojené s expozicí vibracím, není možné vznik vibrací naprosto vyloučit, přetrvávají ve formě zbytkového rizika. Nevhodné používání nářadí může vést ke zvýšení rizika expozice vibracím. Hladina vibrací uvedená v návodu nemusí odpovídat skutečné hladině vibrací při konkrétním použití. Expozice vibracím může způsobit trvalé poškození nervů a prokrvení dlaní a paží. Pro práci při nízkých teplotách je nutné nosit teplé oblečení a udržovat ruce v teple a suchu. V případě výskytu mravenčení, trnutí, bolesti či blednutí kůže na prstech a dlaních přestaňte pneumatické nářadí používat, informujte zaměstnavatele a obraťte se na lékaře. Používání a údržba pneumatického nářadí v souladu s pokyny uvedenými v návodu zabrání nežádoucímu nárůstu vibrací. Nepřidržíte vkládaný nástroj volnou rukou, zvyšuje to expozici vibracím. Nářadí držte pevně a zároveň uvolněně s ohledem na požadované reakční síly, jelikož riziko expozice vibracím se obvykle zvyšuje s přílišnou silou úchopu. Přídavné rukojeti uchopte v jejich středu a vyhněte se přítlaku na rukojet, dokud se nářadí nezastaví. Při práci s drtičem odstraňujte menší kusky betonu, předejete tak zaklínění nářadí. Při práci s drtičem přemisťujte nářadí vždy po několika vteřinách. Při přemisťování je nutné nářadí zastavit, protože kdykoliv není nářadí opřeno o zpracovávaný povrch, dochází k nárůstu vibrací.

### Další bezpečnostní pokyny pro pneumatické nářadí

Stlačený vzduch může způsobit vážná zranění:

- pokud nářadí nepoužíváte, před výměnou příslušenství nebo prováděním oprav vždy proveďte následující činnosti: uzavřete přívod vzduchu, uvolněte tlak ze vzduchové hadice a odpojte nářadí od přívodu vzduchu;
- proudem vzduchu nikdy nemířte na sebe nebo kohokoliv jiného.

Uder hadice může způsobit vážná zranění. Vždy zkontrolujte, zda nejsou hadice a spojky poškozené či uvolněné. Studeným vzduchem mířte směrem od rukou.

V případě použití univerzálních šroubovaných spojů (bajonetové spojky) používejte zabezpečovací čepy a poutka v zájmu ochrany proti poškození spojů mezi hadicemi a mezi hadicí a nářadím. Nepřekračujte maximální tlak vzduchu uvedený pro dané nářadí. Při přenášení je zakázáno držet nářadí za hadici.

## PROVOZNÍ PODMÍNKY

Zkontrolujte, že zdroj stlačeného vzduchu umožňuje dosáhnout požadovaného pracovního tlaku a zajistí dostatečný průtok vzduchu. V případě příliš vysokého tlaku přiváděného vzduchu použijte reduktor a bezpečnostní ventil. Vzduch přiváděný do pneumatického nářadí musí procházet filtrem a mazničkou. Takto bude zajištěno vyčištění a zároveň zvlhčení vzduchu olejem. Stav filtru a mazničky kontrolujte před každým použitím. V případě nutnosti vyčistěte filtr nebo doplňte olej v mazničce. Takto zajistíte správný provoz nářadí a prodloužíte jeho životnost.

Při zvýšené zátěži může vzniknout reaktivní síla ve směru operátora nářadí. Při práci udržujte takovou polohu, v níž budete schopni těmto silám účinně čelit.

Neočekávaný pohyb nářadí nebo prasknutí vkládaného nástroje může způsobit zranění.

Při použití dalších držáků nebo podpůrných stojanů se ujistěte, že je nářadí správně a stabilně připevněno.

Oděv a části těla nepřiblížte k pohyblivému se pracovnímu nářadí. Existuje riziko vtažení nebo zachycení. Vždy zkontrolujte, zda bylo před zahájením práce odstraněno veškeré nářadí, které bylo použito k seřízení a připevnění dalších nástrojů k pneumatickému kladivu.

Během práce může vznikat prach, který může být v závislosti na zpracovávaném materiálu škodlivý pro operátora.

Při řezání a bourání může docházet k vyvrstvení zpracovávaného materiálu.

Je zakázáno držet vkládaný nástroj nezakrytou rukou. Vibrace by takto mohly způsobit úraz.

## POUŽÍVÁNÍ NÁŘADÍ

Před každým použitím nářadí zkontrolujte, zda není některý z prvků pneumatického systému poškozen. Pokud zjistíte jakékoliv poškození, bez odkladu vyměňte poškozené prvky systému za nové.

Před každým použitím pneumatického systému vysušte vlhkost, která se zkondenzovala uvnitř nářadí, kompresoru a vedení.

### Připojení nářadí k pneumatickému systému

Na obrázku je představen doporučený způsob připojení nářadí k pneumatickému systému. Zobrazená metoda zajistí nejefektivnější provoz nářadí a prodlouží jeho životnost.

Do přívodu vzduchu kápněte několik kapek oleje viskozity SAE 10.

Do závitů přívodu vzduchu silně a pevně přišroubujte příslušnou koncovku pro připojení hadice přívodu vzduchu (II).

Do konektoru nářadí připevněte příslušnou koncovku. **K práci s pneumatickým nářadím používejte pouze vybavení určené k práci s příklepovým nářadím.**

Nastavte příslušný směr otáček. Písmeno F označuje otáčky po směru hodinových ručiček, písmeno R otáčky proti směru hodinových ručiček.

Pokud je to možné, nastavte tlak (točivý moment).

Pomocí hadice s vnitřním průměrem 10 / 3/8" připojte nářadí k pneumatickému systému. Ujistěte se, že odolnost hadice činí



minimálně 1,38 MPa. (III)

Zapněte nářadí na několik vteřin a zkontrolujte, zda nevydává podezřelé zvuky či vibrace.

#### Montáž vybavení (IV)

Nástavec s jehlemi přišroubujte do zásuvky tak, aby byla osa nástavce umístěna do držáku nástroje. Poté silně a pevně šroubujte nástavec na závit držáku nástroje až k citelnému odporu.

Pro šroubování nepoužívejte žádné nářadí, dotahujte ručně.

#### Práce s oklepávačem

Při práci vždy držte nářadí oběma rukama. Při práci vyvíjejte na nářadí pouze takový tlak, jaký je pro danou činnost nutný. Na opracovávaný předmět nevyvíjejte přílišný tlak, jelikož by mohl vést k prasknutí jehel a způsobit vážná zranění. Věnujte pozornost částem, které se během práce mohou uvolnit. Postupujte tak, aby uvolňované části nezpůsobovaly ohrožení na pracovišti.

## ÚDRŽBA

Je zakázáno používat k čištění nářadí benzín, rozpouštědla či jakékoliv jiné hořlavé tekutiny. Výpary by se mohly vznítit, způsobit explozi nářadí a vážná zranění.

Používání rozpouštědel k čištění držáku nástroje a korpusu může vést ke změknutí těsnění. Před zahájením práce nářadí důkladně osušte.

Pokud v činnosti nářadí zaznamenáte jakékoliv neobvyklé jevy, okamžitě je odpojte od pneumatického systému.

Veškeré prvky pneumatického systému musí být zabezpečené proti znečištění. Pokud do pneumatického systému proniknou nečistoty, může dojít ke zničení nářadí a dalších prvků pneumatického systému.

#### Údržbové činnosti před každým použitím

Odpojte nářadí od pneumatického systému.

Před každým použitím naneste do přívodu vzduchu malé množství údržbové tekutiny (např. WD-40).

Připojte nářadí k pneumatickému systému a zapněte je asi na 30 vteřin. Takto se údržbová tekutina rozprostře uvnitř nářadí a vyčistí je. Nářadí opět odpojte od pneumatického systému.

Otvorem přívodu vzduchu a dalšími otvory k tomu určenými napustte dovnitř nářadí malé množství oleje SAE 10. Doporučujeme používat olej SAE 10 určený k údržbě pneumatického nářadí. Připojte nářadí a na krátkou dobu je zapněte.

Upozornění! WD-40 nemůže být používán jako mazací olej.

Setřete přebytečné množství oleje, které vyteklo vývodovými otvory. V případě ponechání přebytků oleje může dojít k poškození těsnění nářadí.

#### Další údržbové činnosti

Před každým použitím zkontrolujte, zda nářadí nevykazuje viditelné stopy poškození. Spoje, držáky nástrojů a vřetena je nutné udržovat v čistotě.

Každých 6 měsíců nebo po 100 hodinách provozu předejte nářadí ke kontrole kvalifikované osobě v servisním zařízení. Pokud je nářadí používáno bez doporučeného systému přívodu vzduchu, je nutné provádět kontrolu častěji.

#### Odstraňování poruch

V případě zjištění jakékoliv poruchy okamžitě přerušete používání nářadí. Práce s poškozeným nářadím může způsobit zranění. Jakékoliv opravy či výměny dílů nářadí může provádět pouze kvalifikovaná osoba v autorizovaném servisním zařízení.

Porucha	Možné řešení
Nářadí má příliš pomalé otáčky nebo je nelze spustit	Naneste malé množství WD-40 do otvoru přívodu vzduchu. Na několik vteřin nářadí spusťte. Je možné, že došlo k přilepení lopatek na rotor. Asi na 30 vteřin nářadí spusťte. Promažte nářadí menším množstvím oleje. Upozornění! Přebytek oleje může způsobit pokles výkonu nářadí. V takovém případě vyčistěte pohon.
Nářadí se spustí a poté zpomalí	Kompresor nezajišťuje dostatečný přívod vzduchu. Nářadí se spustí vzduchem nahromaděným v nádrži kompresoru. Během vyprazdňování nádrže kompresor nestíhá doplňovat potřebný vzduch. Nářadí je nutné připojit k výkonnějšímu kompresoru.
Nedostatečný výkon	Ujistěte se, že používané hadice mají minimálně průměr uvedený v tabulce v bodě 3. Zkontrolujte, zda je nastavení tlaku na maximální hodnotě. Ujistěte se, že je nářadí správně vyčištěno a promazáno. Jestliže problémy přetrvávají, je nutné předat nářadí k opravě.

#### Náhradní díly

Podrobný seznam náhradních dílů najdete v záložce „Ke stažení“ v oddílu výrobku na internetových stránkách TOYA SA: [www.toya.pl](http://www.toya.pl).

Po skončení práce vyčistěte plášť, ventilační otvory, přepínače, přidavnou rukojeť a kryty např. proudem vzduchu (pod tlakem maximálně 0,3 MPa), štětečkem nebo suchým hadříkem bez chemických látek a čistících přípravků. Nářadí a držáky očistěte suchým čistým hadříkem.

Nářadí po skončení životnosti je recyklovatelným materiálem - je zakázáno vyhazovat je do kontejnerů na komunální odpad, jelikož obsahuje látky nebezpečné pro lidskému zdraví a životnímu prostředí! Prosíme vás o aktivní pomoc při šetrném hospodaření s přírodními zdroji a ochraně životního prostředí - po skončení životnosti odevzdejte nářadí do podniku specializovaného na odběr použitých spotřebičů. Pro omezení množství odstraňovaných odpadů je nutné je recyklovat, zajistit jejich opětovné použití nebo jiné zpracování.

## CHARAKTERISTIKA NÁRADIA

Pneumatické kladivo je náradie napájané prúdom stlačeného vzduchu. Pomocou adaptéra s mnohými ihlicami umožňuje vykonávať rôzne klampiarske práce, napr. odstraňovať hrdzu, usadeniny, čistiť zvary ap. Náradie sa tiež môže používať na čistenie tehál a kameňov. Náradie je navrhnuté na používanie v interiéri, preto ho nevystavujte na pôsobenie vlhkosti a zrážok. Správne, bezporuchové a bezpečné fungovanie závisí od správneho používajú, preto:

**Predtým, než začnete výrobok používať, oboznámte sa s celou používateľskou príručkou. Príručku náležite uchovajte.**

Za všetky prípadné škody, úrazy či nehody, ktoré vzniknú následkom používania náradia nezodpovedá jeho určením, následkom nedodržania bezpečnostných pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v tejto príručke, výrobca ani dodávateľ nezodpovedajú. Následkom používania náradia nezodpovedá s jeho určením, používateľ stráca práva vyplývajúce z poskytnutej záruky, ako aj práva vyplývajúce z ručenia za nesúlad medzi tovarom a dohodou.

## VYBAVENIE

Súčasťou súpravy kladiva je prípojka, ktorou sa kladivo pripája k inštalácii stlačeného vzduchu, ako aj ihlicový adaptér (nadstavec).

## TECHNICKÉ PARAMETRE

Parameter	Merná jednotka	Hodnota
Katalógové číslo		YT-09910
Hmotnosť	[kg]	1,02
Priemer prípojky stlačeného vzduchu (PT)	[“ / mm]	6,3 / 1/4
Priemer (vnútorný) hadice privádzajúcej stlačený vzduch	[“ / mm]	10 / 3/8
Frekvencia príklepu	[min <sup>-1</sup> ]	4500
Počet ihlíc		19
Priemer ihlice	[mm]	3
Priemer skľučovadla	[mm]	10
Maximálny pracovný tlak	[MPa]	0,63
Požadovaný prietok vzduchu (pri 0,63 MPa)	[l/min]	113
Akustický tlak (EN ISO 3744)	[dB(A)]	100 ± 3
Akustická sila (EN ISO 3744)	[dB(A)]	111 ± 3
Vibrácie (ISO 28927-10)	[m/s <sup>2</sup> ]	13 ± 1,5

## VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PODMIENKY

**VAROVANIE!** Počas používania pneumatického náradia odporúčame, aby ste vždy dodržiavali základné zásady ochrany zdravia a bezpečnosti pri práci (BOZP), vrátane nižšie uvedených pokynov a odporúčaní, takým spôsobom môžete obmedziť ohrozenia a riziká, ako sú: požiar, zásah el. prúdom, a predišli úrazom a nehodám.

**Predtým, než začnete používať toto náradie, oboznámte sa s celou používateľskou príručkou a náležite ju uchovajte.**

**POZOR!** Prečítajte si všetky nasledujúce pokyny. Následkom ich nedodržania môže dôjsť k zásahu el. prúdom, požiaru alebo k úrazu či nehode. Pojem „pneumatické náradie“ používané v príručkách sa týka všetkých nástrojov a náradia, ktoré sú poháňané prúdom vzduchu stlačeného pod náležitým tlakom.

## DODRŽIAVAJTE VŠETKY NASLEDOVNÉ POKYNY

### Všeobecné bezpečnostné zásady

Predtým, než začnete pneumatické náradie montovať, používať, opravovať, vykonávať údržbu alebo vymieňať pracovné nástroje či príslušenstvo, alebo keď pracujete v blízkosti pneumatického náradia, vzhľadom na množstvo rizík a ohrození, dôkladne sa oboznámte so všetkými bezpečnostnými pokynmi. V prípade nevykonania vyššie uvedených činností môže dôjsť k úrazu či nehode. Pneumatické náradie môže montovať a nastavovať iba kvalifikovaný a zaškolený personál. Pneumatické náradie nijakým spôsobom neupravujte. Prípadné úpravy môžu znížiť efektívnosť ako aj úroveň bezpečnosti, a zvýšiť riziká pre operátora náradia. Používateľskú príručku nevyhadzujte, odovzdajte ju operátorovi náradia. Ak je pneumatické náradie poškodené, nepoužívajte ho. Vykonávajte pravidelné technické kontroly náradia v súlade s normou ISO 11148. V prípade, ak je potrebné vymeniť výrobný štítok náradia, zamestnávateľ/používateľ musí kontaktovať priamo výrobcu.

Riziká a ohrozenia súvisiace s odhadzovanými kúskami

Pred výmenou pracovného nástroja alebo iného príslušenstva náradie vždy odpojte od zdroja napájania. V prípade poškodenia obrábaného predmetu, príslušenstva či dokonca pracovného nástroja, môže dôjsť k odhodeniu niektorej časti, kusu, s vysokou rýchlosťou. Vždy používajte náležitú ochranu očí, odolnú proti takým úderom. Stupeň ochrany voľte podľa charakteru vykonávanej práce. Uistite sa, či je obrábaný predmet náležite a bezpečne upevnený. V prípade, ak s náradím pracujete nad hlavou, používajte ochrannú prilbu. Zohľadňujte aj riziko týkajúce sa postranných osôb. Uistite sa, či je obrábaný predmet náležite a bezpečne upevnený. Náradie nepoužívajte, kým sa neuistíte, či je správne namontovaný obmedzovač pracovného nástroja. Aby ste predišli prípadným úrazom a nehodám, obmedzovač vymeňte vždy, keď sa opotrebuje, praskne alebo zdeformuje. Pracovný nástroj pred začatím práce pevne priložte k obrábanému povrchu.

Riziká a ohrozenia súvisiace s prácou

Ruky operátora môžu byť pri používaní náradia vystavené na také ohrozenia, ako sú: zmlaždenie, úder, odrezanie, odretie či popálenie. Používajte vhodné ochranné rukavice. Operátor a osoby vykonávajúce údržbu náradia, musia byť fyzicky schopní poradiť si s množstvom, hmotnosťou a silou náradia. Náradie vždy držte správnym spôsobom. Zachovávajúte rovnováhu, nohami a celým telom zaujmite takú polohu, ktorá zaručí bezpečnosť. V prípade, ak dôjde k prerušeniu el. napätia, v zariadení uvoľníte zapínač. Používajte iba mazivá odporúčané výrobcom. Zabráňte priamemu kontaktu s pracovným nástrojom, tak počas práce ako aj po práci, pretože môže byť horúci. Používajte ochranné okuliare, odporúčame používať vhodné dopasované ochranné rukavice a ochranný (pracovný) odev.

Ohrozenia súvisiace s opakovanými pohybmi

Pri používaní pneumatického náradia na prácu, pri ktorej sa vykonávajú opakované (monotónne) pohyby, operátor môže zažiť syndróm nepohodlia dlaní, ramien, pleiec, krku alebo iných častí tela. Operátor pri používaní pneumatického náradia musí zaujať komfortnú polohu, ktorá zaručuje správne postavenie nôh; vyhýbajte sa čudným, neprirodzeným polohám, ako aj polohám, v ktorých nemôžete zachovať dostatočnú rovnováhu. Operátor počas dlhotrvajúcej práce musí meniť polohu, vďaka tomu môže predísť nepohodliu a únave. Ak operátor zažíva také príznaky, ako: trvané alebo opakované nepohodlie, bolesti, pulzujúcu bolesť, mravenčenie, trpnutie, pálenie alebo stuhnutie. Nesmie ich ignorovať, musí o tom informovať svojho zamestnávateľa a konzultovať s lekárom.

Riziká a ohrozenia súvisiace s príslušenstvom

Pred výmenou pracovného nástroja alebo iného príslušenstva náradie vždy odpojte od zdroja napájania. Používajte príslušenstvo a prevádzkové (spotrebné) materiály iba takých rozmerov a typov, ktoré odporúča (povoľuje) výrobca náradia. V prípade kladív, v príslušných prípadoch, nikdy nepoužívajte akékoľvek dláta alebo ručné náradie. Sú špeciálne navrhnuté a vyrobené (tepelným spracovaním) na používanie iba v nerotujúcom príklepovom náradí. V prípade kladív a drvičov, v príslušných prípadoch, nikdy nepoužívajte tupé dláta, pretože na nich pôsobia príliš veľké sily (zaťaženie) a môžu následkom únavy materiálu puknúť alebo prasknúť. Vibrácie pri používaní tupého nástroja môžu byť väčšie, preto vždy používajte dostatočne ostré nástroje. V prípade kladív, v príslušných prípadoch, nikdy nechladte horúce nástroje ponorením do vody, môže to spôsobiť ich krehkosť a môžu sa predčasne opotrebovať. V prípade kladív, v príslušných prípadoch, náradie sa môže poškodiť alebo prasknúť následkom nesprávneho používania nástroja ako páky, napr. pri vyvažovaní. Počas práce radšej odstraňujte menšie kúsky, čím predídete prípadnému zaseknutiu. Zabráňte priamemu kontaktu s pracovným nástrojom, tak počas práce ako aj po práci, pretože môže byť horúci alebo ostrý.

Riziká a ohrozenia súvisiace s miestom práce

Hlavnými príčinami úrazov a nehôd sú pošmyknutie, potknutie a pády. Vyhýbajte sa používaniu náradia na šmykľavých povrchoch, a tiež rizikám, ktoré súvisia s potknutím sa o inštaláciu stlačeného vzduchu. V neznámom prostredí konajte opatrne a postupujte obozretné. Na mieste práce sa môžu nachádzať skryté ohrozenia, také ako ukryté elektrické káble alebo iné rozvodky. Pneumatické náradie nie je určené na používanie na miestach, v ktorých hrozí výbuch; nie je izolované voči kontaktu s el. napätím. Skontrolujte, či sa na mieste práce nenachádzajú žiadne elektrické káble, plynové rúry ap., ktoré môžu v prípade ich poškodenia náradím spôsobiť ohrozenie.

Riziká a ohrozenia súvisiace s výparmi a prachmi

Prach a výpary vznikajúce pri používaní pneumatického náradia môžu negatívne ovplyvniť ľudské zdravie (napríklad spôsobíť rakovinu, vrodené poruchy, astmu a/alebo zápal pokožky), preto bezpodmienečne vykonajte hodnotenie rizika a zaveďte potrebné kontrolné prostriedky zamerané na tieto riziká a ohrozenia. Hodnotenie rizika musí zohľadňovať vplyv prachu, ktorý sa môže vytvárať pri používaní náradia, ako aj existujúceho prachu, ktorý sa vplyvom náradia môže zväčšiť. Výstupný prieduch vzduchu smerujte tak, aby ste minimalizovali vírenie prachu na danom mieste, v danom prostredí. Na miestach, na ktorých vznikajú prach a výpary, prvoradá je kontrola emisných zdrojov týchto znečistení. Všetky integrované funkcie a vybavenie určené na zbieranie, zachytávanie alebo zmešovanie množstva prachu alebo dymu, musia sa správne používať a udržiavať podľa pokynov ich výrobcu. Používajte ochranu dýchacích ciest, podľa pokynov zamestnávateľa, a dodržujte všeobecné zásady BOZP. Obsluhu a údržbu pneumatického náradia vykonávajte podľa pokynov uvedených v používateľskej príručke, môžete minimalizovať množstvo vytváraného a uvoľňovaného prachu a výparov. Pracovný nástroj voľte, udržiavajte a vymieňajte podľa pokynov, ktoré sú uvedené v príručke, aby ste predišli nárastu vytváraného a uvoľňovaného prachu a výparov.

Riziká a ohrozenia súvisiace s hlukom

Vystavenie na vysokú úroveň hluku môže spôsobiť trvalé a nezvratné poškodenie či stratu sluchu, ako aj iné problémy, také ako šumenie v ušiach (zvonenie, cvrkot, pískanie alebo bzučanie v ušiach). Bezpodmienečne vykonajte hodnotenie rizika a zaveďte príslušné kontrolné prostriedky týkajúce sa týchto rizík a ohrození. Náležité kontroly zamerané na zníženie rizika majú obsahovať také činnosti a prostriedky, ako: tlmiace materiály predchádzajúce „zvoneniu“ obrábaného predmetu. Používajte ochranu sluchu, podľa pokynov zamestnávateľa, a dodržiajte všeobecné zásady BOZP. Obsluhu a údržbu pneumatického náradia vykonávajte podľa pokynov uvedených v používateľskej príručke, tak môžete minimalizovať množstvo vytváraného hluku. Ak má pneumatické náradie tlmič, vždy pri spustení náradia skontrolujte, či je tlmič namontovaný správne. Pri voľbe, údržbe a výmene opotrebovaných pracovných nástrojov postupujte podľa pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v používateľskej príručke. Vyhnite sa tak nepotrebnému nárastu hluku.

Riziká a ohrozenia súvisiace s vibráciami

Napriek tomu, že náradie je navrhnuté a vyrobené takým spôsobom, aby sa minimalizovali riziká súvisiace s vibráciami, avšak nedajú sa úplne odstrániť, preto zostávajú zvyškové riziká. Nesprávne používanie náradia môže spôsobiť riziká súvisiace s vystavením na vibrácie a otrasy. Hodnota vibrácií, ktorá je uvedená v príručke, nemusí reprezentovať úroveň vibrácií pri skutočnom používaní náradia. Vystavenie na vibrácie a otrasy môže trvalo poškodiť nervy, ako aj prekrvenie rúk a ramien. V prípade, ak práce vykonávate pri nízkych teplotách, teplo sa oblečte a ruky udržiavajte v teple a v suchu. V prípade, ak pocítite ťpnutie, mravenčenie, bolesť alebo blednutie pokožky prstov a dlaní, prestaňte pneumatické náradie používať, a následne informujte o tejto skutočnosti zamestnávateľa a konzultujte s lekárom. Obsluhu a údržbu pneumatického náradia vykonávajte podľa pokynov, ktoré sú uvedené v používateľskej príručke, tak môžete minimalizovať množstvo vytváraných vibrácií. Nedržte pracovný nástroj voľnou rukou, zvyšuje to úroveň vystavenia na vibrácie. Náradie držte ľahko ale pevne, vždy zohľadňujte požadovanú silu reakcie, pretože ohrozenie pochádzajúce z vibrácií je väčšinou väčšie, keď je intenzita uchopenia väčšia. Dodatočné rukoväte držte v strednej polohe a rukoväte nepriláčajte, kým sa náradie úplne nezastaví. V prípade drvičov odstraňujte menšie kúsky betónu, aby ste predišli prípadnému zaseknutiu náradia. V prípade drvičov, náradie presúvajte každých niekoľko sekúnd. Predtým, než prejdete na iné miesto, najprv náradie zastavte, pretože ak náradie nie je priložené k obrábanému materiálu, vibrácie dosahujú príliš vysokú úroveň.

Dodatočné bezpečnostné pokyny týkajúce sa pneumatického náradia

Stlačený vzduch môže spôsobiť vážne úrazy:

- vždy, keď náradie nepoužívate, pred výmenou príslušenstva alebo pred opravou, náradie najprv odpojte náradie od stlačeného vzduchu, následne stlačený vzduch vypustite z hadice a náradie odpojte;
- prúd vzduchu nikdy nemierte na seba alebo na inú osobu.

Úder hadice môže spôsobiť vážny úraz. Vždy vykonajte kontrolu, či nie sú hadice, spojky a prípojky poškodené alebo uvoľnené. Studeným vzduchom mierne v bezpečnej vzdialenosti od rúk a dlaní.

Zakaždým, keď používate univerzálne skrutkované spoje (rýchlospojky), vždy používajte zabezpečujúce čapy a bezpečnostné spoje, ktoré zabráňujú možnosti poškodenia spojov medzi hadicami, ako aj medzi hadicou a náradím. Nepresahujte maximálny tlak vzduchu stanovený pre dané náradie.

Náradie nikdy neprenášajte držiak za hadicu.

## PODMIENKY POUŽÍVANIA

Skontrolujte, či zdroj stlačeného vzduchu dokáže vytvoriť požadovaný pracovný tlak a dostatočný prietok vzduchu. V prípade príliš vysokého tlaku napájacieho vzduchu použite vhodný reduktor s bezpečnostným ventilom. Pneumatické náradie napájajte cez filtračný systém a maznicu. Vďaka tomu bude vzduch náležite čistý a zároveň navlhčený olejom. Stav filtra a maznice kontrolujte pred každým použitím. Keď je to potrebné, filter očistite a doplňte olej v maznici. Takým spôsobom zaistíte náradia správne podmienky používania a predĺžite jeho trvácnosť.

V prípade silnej záťaže môže dôjsť k odhodneniu náradia smerom k operátorovi náradia. Pri práci vždy zaujmite takú polohu, aby ste v každej chvíli dokázali odolat' takým silám.

Neočakávaný pohyb náradia alebo prasknutie pracovného nástroja môže spôsobiť úraz či nehodu.

V prípade, ak používate dodatočné držiaky alebo stojany, vždy skontrolujte, či je náradie správne a dostatočne pevne upevnené. Pri používaní náradia časti tela a odevu držte v bezpečnej vzdialenosti od náradia. Existuje riziko vtiahnutia alebo zachytenia. Vždy pred začatím práce skontrolujte, či sú všetky kľúče a iné nástroje používané na nastavovanie a upevňovanie rôznych nástrojov a častí pneumatického klada odstránené.

Pri práci môže vznikať prach, ktorý môže byť, podľa typu obrábaného materiálu, škodlivý pre operátora.

Pri prerezávaní, pílení alebo pri demolačných prácach môžu byť voľné kúsky obrábaného materiálu vyhádzované.

Nikdy sa nedotýkajte pracovného nástroja holými, nezakrytými rukami. Môže to byť príčinou úrazu či nehody spôsobenej vibráciami.

## POUŽÍVANIE NÁRADIA

Pred každým použitím náradia skontrolujte, či nie je žiadny prvok pneumatického systému poškodený. V prípade, ak objavíte nejaké poškodenie, bezodkladne poškodený prvok, diel, vymeňte na nový, nepoškodený.

Pred každým použitím pneumatického systému vysušte prípadnú vlhkosť skondenzovanú vo vnútri náradia, v kompresore, prípojkách a v hadiciach.

#### *Pripojenie náradia k pneumatickému systému (inštalácii stlačeného vzduchu)*

Na obrázku je predstavený spôsob pripojenia náradia k pneumatickému systému. Tento spôsob zaručuje najefektívnejšie využitie náradia, a tiež predlži jeho trvácnosť.

Do vstupnej prípojky vzduchu nakvapkajte niekoľko kvapiek oleja s viskozitou SAE 10.

Do závitú vstupnej prípojky vzduchu silno a pevne pripojte vhodnú koncovku, ktorá umožňuje náležité pripojenie prírodnej hadice stlačeného vzduchu (II).

Do skľučovadla náradia upevnite požadovanú koncovku. **S pneumatickým náradím používajte iba vybavenie, ktoré je určené na používanie s priklepovým a rázovým náradím.**

Nastavte požadovaný smer otáčok. Písmeno F označuje otáčky v smere pohybu hodinových ručičiek, písmeno R označuje otáčky proti smeru pohybu hodinových ručičiek.

Tam, kde to je možné, nastavte požadovaný tlak (krútiaci moment).

Náradie pripojte k pneumatickému systému, použite hadicu s vnútorným priemerom 10 / 3/8". Uistite sa, či je pracovný tlak hadice (pevnosť) aspoň 1,38 MPa. (III)

Náradie spustíte na niekoľko sekúnd a uistíte sa, či nevydáva nejaké podozrivé zvuky alebo či znepokojujúco nevíbruje.

#### *Montáž pracovného nástroja (IV)*

Nadstavec s ihlicami upevnite tak, aby os nadstavca zapadla do skľučovadla náradia. Následne silno a pevne dokonca dotiahnite nadstavec v závitě skľučovadla náradia.

Na doťahovanie nepoužívajte žiadne náradie, dotahujte iba rukou.

#### *Používanie kladiva*

Náradie počas práce vždy držte oboma rukami. Počas práce náradie pritláčajte iba tak silno, ako je to potrebné na vykonanie daného typu práce. Na obrábaný predmet nepritláčajte príliš silno, pretože v opačnom prípade (pri silnom tlačení) môžu prasknúť ihlice nástroja a dôjsť k vážnym úrazom či nehodám. Dávajte tiež pozor na kúsky, ktoré sa pri práci môžu odpojiť. Bezpodmienečne zabráňte, aby na mieste práce predstavovali ohrozenie.

## ÚDRŽBA

Na čistenie náradia a nástrojov nikdy nepoužívajte benzín, rozpúšťadlá, alebo iné horľavé kvapaliny. Výpary sa môžu zapáliť, následne spôsobujú výbuch náradia, čo môže viesť k vážnym úrazom či nehodám.

Prípadné použitie rozpúšťadiel na umývanie skľučovadla a korpusu môžu spôsobiť zmäkčenie tesnení. Náradie vždy pred začatím práce dôkladne vysušte.

V prípade, ak si pri skúšobnom spustení náradia všimnete akékoľvek znepokojujúce príznaky, náradie okamžite odpojte od pneumatického systému.

Všetky prvky pneumatického systému musia byť zabezpečené a chránené pred nečistotami. Nečistoty, ktoré sa dostanú do pneumatického systému, môžu zničiť náradie a iné prvky pneumatického systému.

#### *Údržba náradia pred každým použitím*

Náradie odpojte od pneumatického systému.

Pred každým použitím cez vstupnú prípojku vzduchu nastriekajte malé množstvo konzervačného prípravku (napr. WD-40).

Prípadne pripojte k pneumatickému systému a spustíte na cca 30 sekúnd. Vďaka tomu sa konzervačný prípravok dostane do všetkých vnútorných častí náradia, ktoré sa takým spôsobom očistí.

Náradie opäť odpojte od pneumatického systému.

Do vstupnej prípojky vzduchu a do otvorov, ktoré sú na to určené, do vnútra náradia nakvapkajte niekoľko kvapiek oleja SAE 10. Odporúčame používať olej SAE 10, ktorý je určený na konzerváciu pneumatického náradia. Náradie pripojte a nakrátko ho spustíte.

Pozor! WD-40 sa nemôže používať ako mazací olej.

Prípadný prebytočný olej, ktorý vyjde cez výstupné otvory, poutierajte. Ponechaný olej môže poškodiť tesnenia náradia.

#### *Iné činnosti údržby a konzervácie*

Náradie pred každým použitím skontrolujte, či na náradí nie sú viditeľné akékoľvek stopy či príznaky poškodenia. Pracovné nástroje, skľučovadlá a vretená udržiavajte v náležitej čistote.

Náradie každých 6 mesiacov, alebo po 100 hodinách používania, odovzdajte na technickú kontrolu kvalifikovanému technikovi v certifikovanom servise. Ak sa náradie používalo bez náležitého systému privádzania vzduchu, technické kontroly náradia vykonávajú častejšie.

**Odstraňovanie porúch**

Keď objavíte akúkoľvek poruchu, náradie okamžite prestaňte používať. Prípadné používanie poškodeného náradia môže spôsobiť úraz či nehodu. Všetky prípadné opravy alebo výmeny dielov a častí náradia, môže vykonávať iba kvalifikovaný technik v certifikovanom servise.

Porucha	Možné riešenie
Náradie sa otáča príliš pomaly, alebo sa vôbec nespúšťa	Cez vstupnú prípojku vzduchu nastriekajte malé množstvo WD-40. Náradie spustite na niekoľko sekúnd. Lopatky sa mohli prilepiť k rotoru. Náradie spustite na cca 30 sekúnd. Náradie namažte malým množstvom oleja. Pozor! Ak je oleja príliš veľa, môže klesnúť výkon náradia. V takom prípade vyčistíte pohon.
Náradie sa spúšťa a potom spomaľuje	Kompresor nezaručuje dostatočný (požadovaný) prietok vzduchu. Náradie sa spúšťa vzduchom nahromadeným v zásobníku kompresora. Keď sa zásobník stlačeného vzduchu vyprázdňuje (klesá tlak), kompresor nestíha doplniť spotrebovaný vzduch. Náradie pripojte k výkonnejšiemu kompresoru.
Nedostatočný výkon	Uistite sa, či používané hadice majú vnútorný priemer aspoň taký, aký je určený v tabuľke uvedenej v bode 3. Skontrolujte nastavenie tlaku, či je tlak nastavený na maximálnu hodnotu. Skontrolujte, či je náradie správnym spôsobom vyčistené a namazané. V prípade, ak to nepomôže, náradie odovzdajte do servisu na opravu.

**Náhradné diely**

Podrobný zoznam náhradných dielov výrobku je uvedený v časti „Na prevzatie“, v informačnom liste, na webových stránkach TOYA SÁ: [www.toya.pl](http://www.toya.pl).

Po skončení práce plášť náradia, vetracie priechody, prepínače, dodatočnú rukoväť a kryty vyčistíte, napr. prúdom vzduchu (s tlakom nie väčším než 0,3 MPa), štetcom alebo suchou handričkou, nepoužívajte chemické prípravky ani čistiace prostriedky. Nástroje a držiaky čistíte čistou suchou handričkou.

Opatrebované náradie je druhotnou surovinou – nesmie sa vyhadzovať do komunálneho odpadu, pretože obsahuje látky, ktoré sú nebezpečné pre ľudské zdravie, ako aj pre životné prostredie! Prosíme vás o pomoc pri šetrnom nakladaní s prírodnými zdrojmi a pri ochrane životného prostredia, k čomu sa pričínite, ak opotrebované náradie odovzdáte do príslušného zberného (recyklačného) miesta. Na zníženie množstva vyhadzovaných odpadov je potrebné, aby sa jednotlivé látky opätovne použili, recyklovali alebo spracovali v inej forme.

## SZERSZÁMLEÍRÁS

A pneumatikus kalapács egy sűrített levegőárammal működő szerszám. A több tűnek köszönhetően számos lakatos munka végrehajtható, pl. rozsdá- és köeltávolítás, hegesztési varratok tisztítása. A szerszám téglák és kövek tisztítására is használható. A szerszám kizárólag beltérben használható, nem szabad kitenni nedvességnek és csapadéknak. A termék hibátlan, megbízható és biztonságos működése a megfelelő használaton múlik, ezért:

**A termék használata előtt olvassa el az egész használati útmutatót és őrizze azt meg.**

A biztonsági szabályok és a jelen útmutató ajánlásainak be nem tartásából és a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért és sérülésekért a gyártó nem vállal felelősséget. A termék nem rendeltetésszerű használata a garancia és a szavatosság elvesztésével jár.

## FELSZERELTSÉG

A kalapács tús fejfel, valamint egy olyan csatlakozóval van ellátva, amely lehetővé teszi a pneumatikus rendszerhez való csatlakoztatást.

## MŰSZAKI ADATOK

Paraméter	Mértékegység	Érték
Katalógusszám		YT-09910
Súly	[kg]	1,02
Pneumatikus csatlakozó átmérője (PT)	["/ mm]	6,3 / 1/4
Légtömítő átmérője (belső)	["/ mm]	10 / 3/8
Ütésszám	[perc <sup>-1</sup> ]	4500
Tűk száma		19
Tűátmérő	[mm]	3
Szerszámbeefogó átmérője	[mm]	10
Maximális munkanyomás	[MPa]	0,63
Minimális légáramlat (0,63 MPa-nál)	[l/perc]	113
Hangnyomásszint (EN ISO 3744)	[dB(A)]	100 ± 3
Hangteljesítményszint (EN ISO 3744)	[dB(A)]	111 ± 3
Rezgés (ISO 28927-10)	[m/s <sup>2</sup> ]	13 ± 1,5

## ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FELTÉTELEK

**FIGYELEM!** A pneumatikus szerszám használatakor mindig tartsa be az alábbiakban említett munkabiztonsági szabályokat a tűveszély, elektromos áramütés és egyéb sérülések elkerülése érdekében.

**A termék használata előtt olvassa el az egész használati útmutatót és őrizze azt meg.**

**FIGYELEM!** Az összes alábbi utasítást olvassa el. Az utasítások be nem tartása áramütéshez, tűzhöz vagy sérüléshez vezethet. Az útmutatóban említett „pneumatikus szerszám” fogalom minden olyan szerszámra vonatkozik, mely megfelelő nyomású sűrített levegővel működik.

## TARTSA BE AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOKAT

### Általános biztonsági szabályok

A beszerelés, használat, javítás, karbantartás, alkatrészcsere és pneumatikus szerszám közelében való munkavégzés előtt a fennálló veszélyforrásokra való tekintettel olvassa el és értse meg a biztonsági szabályokat. A fentiek elmulasztása komoly testi sérülésekkel járhat. A pneumatikus szerszámok beüzemelését, beállítását és összeszerelését kizárólag szakképzett személyzet hajthatja végre. Ne módosítsa a pneumatikus szerszámot. Az esetleges módosítások csökkenthetik a hatékonyságot és a biztonságot, valamint veszélyesebbé tehetik a szerszám használatát. Ne dobja ki a használati útmutatót, adja azt át a szerszám kezelőjének. Ne használjon sérült pneumatikus szerszámot. A szerszámon rendszeresen ellenőrizni kell az ISO 11148 szabvány által megkövetelt adattfelületet. A munkálatonak/felhasználónak szükség esetén fel kell vennie a kapcsolatot a gyártóval az adattábla kicserélése érdekében.

Kidobott anyaggal kapcsolatos kockázatok

A beillesztett szerszám vagy a tartozék cseréje előtt húzza ki a szerszámot az áramból. A megmunkált tárgy, a kiegészítő vagy



a beillesztett szerszám károsodása törmelékanyagok nagy sebességgel történő kidobásához vezethet. Mindig viseljen ütészál védőszemüveget. A védelmi szintet a végrehajtott feladat függvényében határozza meg. Győződjön meg arról, hogy a megmunkált tárgy biztonságosan rögzítve van. Ha a szerszámot fej felett használja, viseljen védősisakot. Vegye továbbá figyelembe a munkakörnyezetben található személyeket is. Győződjön meg arról, hogy a megmunkált tárgy biztonságosan rögzítve van. Ne használja a szerszámot anélkül, hogy rögzítené a beillesztett szerszám korlátozóját. A sérülések elkerülése érdekében cserélje ki az elhasznált, repedt, vagy eldeformálódott korlátozót. A munka megkezdése előtt helyezze oda biztosan a beillesztett szerszámot a megmunkálni kívánt felülethez.

#### Munkavégzéssel kapcsolatos veszélyek

A szerszám használata veszélyt jelenthet a kezelő személy kezére nézve: zúzódat, ütődést, vágási sebet vagy égési sérülést okozhat. Megfelelő védőkesztyű használata kötelező. A kezelő és a karbantartó személy legyen fizikailag képes elbánni a szerszám súlyával, súlyával és teljesítményével. Megfelelően tartsa a szerszámot. Tartsa meg egyensúlyát és álljon biztonságosan. Áramszünet esetén engedje fel a start-stop gombot. Kizárólag a gyártó által ajánlott kenőanyagokat használja. Kerülje a beillesztett szerszám megérintését a munkavégzést követően, mivel az felforrósodhat. Viseljen védőszemüveget, ajánlott jól illeszkedő védőkesztyű és védőruha viselete.

#### Többszörösen megismélt mozdulatokkal kapcsolatos kockázatok

Ha a pneumatikus szerszámot olyan munkálatokra használja, amelyek a mozdulatok többszörös ismétlését követelik meg, a kezelő kézfeje, karja, válla, nyaka és egyéb testrésze veszélynek van kitéve. A pneumatikus szerszám használatakor a kezelőnek kényelmes, megfelelő talphelyzetet biztosító pozíciót kell felvennie, továbbá kerülnie kell a szokatlan, egyensúlyt felborító pozíciókat. A kezelő hosszú munkavégzőskor rendszeresen módosítsa testtartását. Ez segít megelőzni a diszkomfortot és a fáradtságérzetet. Ha a kezelő az alábbiakat tapasztalja: tartós vagy ismétlődő diszkomfort, fájdalom, lüktető fájdalom, bizsergés, zsidadás, csípés vagy merevség, ne hagyja ezeket figyelmen kívül és tájékoztassa a munkáltatót, valamint forduljon orvoshoz.

#### Tartozékokkal kapcsolatos veszélyek

A beillesztett szerszám vagy a tartozék cseréje előtt húzza ki a szerszámot az áramból. Kizárólag a gyártó által ajánlott típusú és méretű tartozékokat és fogyóeszközöket használja. Kalapácsok esetén a vésőket soha ne használja kéziszerszámként. Ezek a különleges tervezésre és hőkezelésre való tekintettel kizárólag nem forgó ütőszerszámokkal használhatók. Kalapácsok és törőgépek esetén soha ne használjon tompa vésőt, mivel azok nagy terhelésnek vannak kitéve és az anyagfáradásra való tekintettel megrepedhetnek. Tompa szerszám használata növelheti a rezgésszintet, ezért kizárólag élezett szerszámot használjon. Kalapácsok esetén soha ne hűtse le a felforrósodott szerszámot vízben, ez törékenységhöz és korai elhasználódáshoz vezethet. Kalapácsok esetén a szerszám elrepedése vagy károsodása a nem megfelelő használatból, pl. feszítővasként való használatból eredhet. Munkavégzőskor az elakadás elkerülése érdekében jobb a kicsi darabokat eltávolítani. Kerülje a beillesztett szerszám megérintését munkavégzés közben vagy azt követően, mivel az forró vagy éles lehet.

#### Munkaterülettel kapcsolatos veszélyek

A sérülések fő okozói a csúszás, botlás és esés. Járjon el óvatosan a szerszám használata miatt csúszóssá váló felületeken, valamint ügyeljen a pneumatikus rendszer okozta botlásveszélyre. Ismeretlen helyen legyen kiemelten óvatos. Az elektromos vagy egyéb hálózatok rejtett veszélyforrást jelenthetnek. A pneumatikus szerszám nem használható robbanásveszélyes területen és nincs elektromos áram ellen szigetelve. Győződjön meg, hogy a közelben nincs elektromos vezeték, gázcső, stb., amely a szerszámmal való érintkezéskor veszélyforrást jelenthetne.

#### Gőzökkel és porokkal kapcsolatos veszélyek

A pneumatikus szerszám használatakor keletkező por és gőz rossz egészségügyi állapotot okozhat (például rákot, genetikai rendellenességeket, asztmát és/vagy bőrgyulladást), elengedhetetlen a kockázatelemzés és a veszélyforrások szempontjából megfelelő óvintézkedések bevezetése. A kockázatelemzésnek ki kell térnie a szerszám használatokor keletkező por hatására, valamint a meglévő por felverésének lehetőségére. Helyezze el a légkiömlő nyílást úgy, hogy minimalizálja a por felverését poros helyiségekben. Ott ahol gőz vagy por keletkezik, prioritásként kell kezelni az emisszió ellenőrzését. Minden integrált funkciót és a port gyűjtő, elszívó vagy csökkentő berendezéseket megfelelően, a gyártó ajánlásaival összhangban kell használni és karbantartani. Használjon légzésvédőt a munkáltató utasításainak és a higiéniai és biztonsági követelményeknek megfelelően. A pneumatikus szerszám kezelését és karbantartását a használati útmutatóban leírtakkal összhangban kell végrehajtani. Ezáltal csökkenthető a gőz- és poremisszió. A beillesztett szerszámot a használati útmutatóban megfelelően helyezze be és tartsa karban a gőz és a por nagyobb mennyiségben való keletkezésének megakadályozása érdekében.

#### Zajszinttel kapcsolatos veszélyek

A magas zajszintnek való kitétel tartós és visszafordíthatatlan halláskárosodást és egyéb problémákat, pl. fülzúgást (csengést, zúmmogást, füttyülést vagy búgást) okozhat. Elengedhetetlen a fenti veszélyforrásokkal kapcsolatos kockázatelemzés, valamint a megfelelő óvintézkedések bevezetése. A kockázat csökkentésére irányuló óvintézkedések az alábbiakra terjedhetnek ki: a megmunkált anyag „csengését” csökkentő hangtompító anyagok. Használjon hallásvédőt a munkáltató utasításainak és a higiéniai és biztonsági követelményeknek megfelelően. A pneumatikus szerszám kezelését és karbantartását a használati útmutatóban leírtakkal összhangban kell végrehajtani. Ezáltal csökkenthető a zajszint növekedés. Ha a pneumatikus szerszám hangtompítóval

van ellátva, mindig győződjön meg, hogy az a szerszám használatának teljes időtartam alatt megfelelően rögzítve van. A beillesztett szerszámot a használati útmutatóval összhangban válassza ki, tartsa karban és cserélje ki. Ez lehetővé teszi a felesleges zajszintnövekedés elkerülését.

#### Rezgéssel kapcsolatos veszélyek

Annak ellenére, hogy a szerszám a rezgések kibocsátásával kapcsolatos kockázatok minimalizálását szem előtt tartva készült, nem lehetséges a rezgések teljes kiszűrése, melyek így némi kockázatot jelenthetnek. A szerszám nem megfelelő használata kockázatot jelenthet a rezgéseknek való kitétel miatt. Az útmutatóban megadott rezgésérték eltérhet az egyéb célú használatkor keletkező rezgések értékétől. A rezgéseknek való túlzott kitétel tartós idegkárosodást és vérellátási zavart okozhat a kézfejjében és a karban. Alacsony hőmérsékleten való munkavégzéskor viseljen meleg öltözetet és tartsa a kezeket szárazon és melegen. Ha zsibbadást, bizsergést vagy fehéredést vél észrevenni az ujjakon vagy a tenyéren, hagyjon fel a pneumatikus szerszám használatával és tájékoztassa munkáltatóját vagy konzultáljon orvossal. A pneumatikus szerszám kezelését és karbantartását a használati útmutatóban leírtakkal összhangban kell végrehajtani. Ezáltal csökkenthető a rezgésszint növekedése. Ne fogja a beillesztett szerszámot csupasz kézzel, ez növeli a rezgéseknek való kitételt. A szerszámot könnyed de biztos fogással tartsa az erőhatások figyelembevételével, mivel a rezgéseknek való kitételből eredő veszély erős fogás esetén általában jelentősebb. A plusz fogantyúkat központi fogással tartsa és a megállás pillanatáig kerülje a fogantyúra gyakorolt nyomást. Törőgépek esetén távolítsa el a kisebb betondarabokat a szerszám beakadásának megelőzése érdekében. Törőgépek esetén néhány másodpercenként változtassa meg a szerszám helyzetét. Áthelyezéskor állítsa le a szerszámot, mivel a rezgések magas szintet érnek el ha a beillesztett szerszám nem ér hozzá a megmunkált anyaghoz.

#### Pneumatikus szerszámokra vonatkozó további biztonsági szabályok

A nyomás alatt lévő levegő komoly sérüléseket okozhat:

- mindig szüntesse meg a légellátást, csökkentse a tömlőben uralkodó nyomást és csatlakoztassa le a szerszám légellátását, amikor: a szerszám használaton kívül van, valamint tartozékcsere vagy javítás előtt;
- soha ne irányítsa a légáramot önmagára vagy másra.

Ha a tömlő megüti, komoly sérüléseket szenvedhet. Mindig ellenőrizze, hogy a tömlő és a csatlakozás nincs-e megsérülve vagy meglazulva. Irányítsa a hideg levegőt kéztől távol.

Mindig amikor univerzális csavaros (körmös) csatlakozót használ, alkalmazzon biztonsági csavarokat és csatlakozókat annak érdekében, hogy megakadályozza a tömlők közötti, valamint a tömlő és a szerszám közötti csatlakozás sérülését. Ne haladja meg a szerszám esetében meghatározott maximális légnyomást.

Soha ne helyezze át a szerszámot a tömlőnél fogva.

## HASZNÁLATI FELTÉTELEK

Győződjön meg, hogy a sűrített levegő forrása megfelelő üzemi nyomás létrehozására képes, valamint megfelel a légáramlatra vonatkozó követelményeknek. Túl nagy légnyomás esetén használjon biztonsági szeleppel ellátott redukort. A pneumatikus szerszám szűrő- és olajozó egységgel használandó. Ez mind tisztaságot, mind a levegő megfelelő kenését biztosítja. A szűrő és az olajozó állapotát minden használat előtt ellenőrizni kell. Szükség esetén tisztítsa meg a szűrőt és egészítse ki az olajozóban az olajhiányt. Ez lehetővé teszi a szerszám megfelelő használatát, valamint az élettartamának meghosszabbítását.

Nagy terhelés esetén a szerszámot kezelő személy irányába mutató visszacsapó erő keletkezhet. Munkavégzés közben vegyen fel olyan helyzetet, amely lehetővé teszi az ilyen erőnek való ellenállást.

A szerszám váratlan elmozdulása vagy a beillesztett szerszám megrepedése sérüléseket okozhat.

További fogantyúk vagy tartóállványok használata esetén győződjön meg, hogy a szerszám megfelelően és biztosan van rögzítve. Tartsa távol a testrészeket és a ruházatot a működő szerszámtól. Fennáll a berántás vagy becsípődés veszélye. Mindig ügyeljen arra, hogy a pneumatikus reválénitőbe helyezett szerszámok rögzítéskor és beállításakor és beállításakor és beállításakor eltávolításra kerüljenek a munka megkezdése előtt.

Munkavégzéskor por keletkezhet, amely a megmunkált anyag függvényében a kezelőre nézve káros lehet.

Vágáskor vagy bontási munkálatok során a megmunkált anyag darabjai kidobásra kerülhetnek.

Nem szabad a beillesztett szerszámot lefedetlen kézzel megfogni. Ez rezgések által okozott sérülésekhez vezethet.

## SZERSZÁM HASZNÁLATA

Minden használat előtt győződjön meg arról, hogy a pneumatikus rendszer egyik alkatrésze sem sérült. Ha sérülést vél felfedezni, azonnal cserélje ki a sérült elemet egy új, hibátlan alkatészre.

A pneumatikus rendszer használata előtt mindig szárítsa meg a szerszám belsejében, a kompresszorban, valamint a vezetékekben felgyülemelő kondenzvizet.

#### Szerszám csatlakoztatása pneumatikus rendszerhez

A rajz bemutatja a szerszám pneumatikus rendszerhez való csatlakoztatásának ajánlott módját. A bemutatott mód biztosítja a szerszám legnagyobb hatékonyságát, valamint meghosszabbítja a szerszám élettartamát.

Csepegtessen a légbeömlő nyílásba néhány csepp SAE 10 viszkozitású olajat.

A légbeömlő nyílás menetére erősen és biztosan csavarja fel a megfelelő végződést, mely lehetővé teszi a légtömítő csatlakoztatását (II).

Helyezze fel a megfelelő végződést a szerszám karimájára. **Kizárólag olyan berendezésekkel együtt használja a pneumatikus szerszámokat, melyek képesek ütőszerszámokkal együtt működni.**

Állítsa be a megfelelő forgásirányt. Az F betű az óramutató járásával megegyező irányú forgást, míg az R betű - az óramutató járásával ellentétes irányú forgást jelenti.

Ha lehetséges állítsa be a nyomást (forgatónyomatékot).

Csatlakoztassa a szerszámot a pneumatikus rendszerhez a 10 / 3/8" belső átmérőjű tömlő segítségével. Győződjön meg, hogy a tömlő tűrőképessége legalább 1,38 MPa. (III)

Indítsa el a szerszámot néhány másodpercre és győződjön meg, hogy nem hall semmilyen rendellenes zajt és nem érzel rezgést.

#### *Tartozékok rögzítése (IV)*

Csavarja fel a tús fejet a csatlakozóra úgy, hogy a fej tengelye a szerszámbe fogóba kerüljön. Ezt követően erősen és biztosan csavarja fel a ütközésig a fejet a szerszámbe fogó menetére.

Felcsavaráskor ne használjon semmilyen szerszámot, kézzel hajtva végre.

#### *Kalapács használata*

A kalapácsot használat közben mindig két kézzel fogja. A szerszámra munkavégzés közben mindig akkora nyomást gyakoroljon, amekkorára az adott feladat ellátásához szükség van. Ne gyakoroljon túl nagy nyomást a megmunkált tárgyra, ez a tű elrepedéséhez és komoly sérülésekhez vezethet. Ügyelni kell azokra a részekre is, amelyek a megmunkálás közben leszakadhatnak. Ne hagyja, hogy ezek veszélyforrást jelentsenek a munkaterületen.

## **KARBANTARTÁS**

A szerszám tisztításakor soha ne használjon benzint, oldószert vagy egyéb éghető folyadékot. A gőzök begyulladhatnak és a szerszám felrobbanásához vezethetnek, komoly sérüléseket okozva.

A szerszámbe fogó és a ház tisztításakor használt oldószer a tömitések elpuhulásához vezethet. Használat előtt alaposan szárítsa meg a szerszámot.

Ha a szerszám működésében bármilyen rendellenességet vél felfedezni, azonnal szüntesse meg a szerszám és a pneumatikus rendszer közötti csatlakozást.

A pneumatikus rendszer mindegyik alkatrésze legyen szennyeződések ellen biztosítva. A pneumatikus rendszerbe kerülő szennyeződések kárt tehetnek a szerszámban és a pneumatikus rendszer többi elemében.

#### *Szerszám karbantartása minden használat előtt*

Csatlakoztassa le a szerszámot a pneumatikus rendszerről.

Minden használat előtt csepegtessen néhány csepp konzerváló folyadékot (pl. WD-40) a légbeömlő nyílásba.

Csatlakoztassa a szerszámot a pneumatikus rendszerhez és indítsa el kb. 30 másodpercre. Ez lehetővé teszi a konzerváló folyadék megfelelő eloszlását és a szerszám belsejének kitisztítását.

Ismét csatlakoztassa le a szerszámot a pneumatikus rendszerről.

Csepegtessen egy kevés SAE 10 olajat a szerszám belsejébe a légbeömlő nyíláson és az erre a célra szolgáló nyílásokon keresztül. Ajánlott pneumatikus rendszerek konzerválására szánt SAE 10 olaj használata. Csatlakoztassa a szerszámot és indítsa el rövid időre.

Figyelem! A WD-40 nem használható kenőolajként.

Törölje le a kiömlő nyílásokon keresztül kijutó olajfelesleget. A fenthagyott olaj kárt tehet a szerszám tömitésében.

#### *Egyéb karbantartási műveletek*

A szerszám használata előtt mindig ellenőrizze, hogy felfedezhető-e sérülés jelei. A karimákat, szerszámbe fogókat és orsókat tisztán kell tartani.

6 havonta vagy 100 munkaóránként áttekintés céljából adja át a szerszámot szakképzett szervizszemélyzetnek. Ha a szerszám nem az ajánlott légellátó rendszerrel van használva, növelje a szerszám bevizsgálásának gyakoriságát.

#### *Problémák elhárítása*

Ha meghibásodást vél felfedezni, azonnal hagyjon fel a szerszám használatával. A nem megfelelően működő szerszám használata sérüléseket okozhat. A szerszám alkatrészeinek javítását vagy cseréjét hivatalos szervizközpont szakképzett személyzetének kell végrehajtania.

Meghibásodás	Lehetséges megoldás
A szerszám túl alacsony fordulatszámra forog vagy nem kapcsol be	Csepegtessen egy kevés WD-40 folyadékot a légbeömlő nyílásba. Indítsa el a szerszámot néhány másodpercre. A lapátok odatapadhatnak a forgórészhez. Indítsa el a szerszámot kb. 30 másodpercre. Kis mennyiségű olajjal kenje be a szerszámot. Figyelem! A túl nagy mennyiségű olaj a szerszám teljesítményének csökkenéséhez vezethet. Ebben az esetben tisztítsa meg a hajtóművet.
A szerszám a beindítást követően lelassul	A kompresszor nem biztosít megfelelő légellátást. A szerszám a kompresszorban felgyülemlett levegővel indul be. A tartály kiürülését követően a kompresszor nem képes időben pótolni a levegőhiányt. Csatlakoztassa a szerszámot nagyobb hatékonyságú kompresszorhoz.
Nem megfelelő teljesítmény	Győződjön meg, hogy a tömlők belső átmérője legalább akkora, mint a táblázat 3. pontjában feltüntetett érték. Ellenőrizze, hogy a nyomás a lehető legnagyobbra van-e állítva. Győződjön meg, hogy a szerszám tisztasága és kenése megfelelő. Ha a probléma továbbra is fennáll, javíttassa meg a szerszámot.

### Cserealkatrészek

A termék cserealkatrészeinek részletes listája a „Letöltés” menüpontban, a termék adatlapjában, valamint a TOYA SA weboldalain található: [www.toya.pl](http://www.toya.pl)

Munkavégzést követően tisztítsa le pl. sűrített levegővel (max. 0,3 MPa nyomású), ecsettel vagy tiszta ronggyal vegyszerek és tisztítószerek használata nélkül a házat, a szellőzőnyílásokat, a kapcsológombokat, a plusz fogantyút és a védőburkolatot. A szerszámot és a fogantyút tiszta, száraz ronggyal tisztítsa.

Az elhasznált szerszámok újrahasznosíthatók - ne dobja ki háztartási hulladékkal együtt, mivel az emberi egészségre és a környezetre nézve veszélyes anyagokat tartalmaznak! Kérjük, aktívan segítse a természeti erőforrások gazdaságos felhasználását és a természetes környezet védelmét azáltal, hogy a szerszámot erre kijelölt gyűjtőpontban adja le. A hulladék mennyiségének korlátozása érdekében elengedhetetlen az ismételt felhasználás és újrahasznosítás.

## CARACTERISTICILE SCULEI

Pistolul pneumatic de curățat este o sculă care folosește în funcționare aer comprimat. Cu ajutorul numeroaselor ace, este posibil să realizați multe lucrări asupra obiectelor metalice, de exemplu să îndepărtați rugina, depunerile de calcar, țunderul de sudură. Scula poate fi folosită and pentru a curăța cărămidă and piatră. Scula este adecvată pentru utilizare la interior and nu trebuie expusă la umiditate sau precipitații. Funcționarea corectă, fiabilă și sigură a produsului depinde de utilizarea sa corectă, prin urmare ar trebui să

### citiți și păstrați întregul manual înainte de prima utilizare a sculei.

Furnizorul nu este responsabil pentru nicio daună cauzată de utilizarea necorespunzătoare a produsului sau nerespectarea regulamentelor de siguranță și a recomandărilor din acest manual. Utilizarea sculei pentru alte scopuri în afara celor pentru are este destinată poate duce la pierderea drepturilor de garanție ale utilizatorului precum and la neconformități cu acordul.

## ACCESORII

Pistolul de curățat este echipat cu un conector pentru conectarea la sistemul pneumatic and un adaptor echipat cu ace.

## DATE TEHNICE

Parametru	Unitate de măsură	Valoare
Nr. Catalog		YT-09910
Masa	[kg]	1,02
Diametrul conexiunii de aer (PT)	["/ mm]	6.3 / 1/4
Diametrul furtunului de alimentare cu aer (intern)	["/ mm]	10 / 3/8
Frecvența impactului	[min <sup>-1</sup> ]	4500
Număr de ace		19
Diametrul acului	[mm]	3
Diametrul mânerului sculei	[mm]	10
Presiune maximă de lucru	[MPa]	0,63
Debit de aer necesar (at 0.63 bar)	[l/min]	113
Presiune sonoră (EN ISO 3744)	[dB(A)]	100 ± 3
Putere sonoră (EN ISO 3744)	[dB(A)]	111 ± 3
Vibrații (ISO 28927-10)	[m/s <sup>2</sup> ]	13 ± 1,5

## CONDIȚII GENERALE DE SIGURANȚĂ

**AVERTIZARE!** La utilizarea unei scule pneumatice, se recomandă să respectați întotdeauna principiile de siguranță de bază, inclusiv cele enumerate mai jos, pentru a reduce riscul de incendiu, electrocutare and accidente.

**Vă rugăm să citiți and să păstrați integral acest manual de instrucțiuni înainte de utilizarea sculei.**

**ATENȚIE!** Citiți toate instrucțiunile următoare. Nerespectarea instrucțiunilor poate provoca electrocutare, incendiu sau accidente. Termenul „sculă pneumatică” folosit în aceste instrucțiuni se referă la toate sculele care funcționează pe baza unui jet de aer comprimat la presiunea corectă.

## RESPECTAȚI INSTRUCȚIUNILE URMĂTOARE

### CONDIȚII GENERALE DE SIGURANȚĂ

Deoarece există pericole multiple, citiți and înțelegeți instrucțiunile de siguranță înainte de a începe activitățile de instalare, utilizare, reparații, întreținere and modificare a accesoriilor sau la lucrul în vecinătatea unei scule pneumatice. Nerespectarea instrucțiunilor poate provoca accidente grave. Sculele pneumatice pot fi instalate, ajustate and asamblate doar de personal calificat and instruit. Nu modificați scula pneumatică. Modificările pot reduce eficiența și siguranța și pot crește riscul pentru utilizatorul sculei. Nu aruncați instrucțiunile de siguranță, ele trebuie transmise utilizatorului sculei. Nu folosiți scula pneumatică dacă este deteriorată. Scula trebuie verificată periodic privind vizibilitatea informațiilor impusă de standardul ISO 11148. Angajatorul / utilizatorul trebuie să contacteze producătorul pentru înlocuirea plăcii de identificare de câte ori este necesar.

### Pericole asociate cu corpurile aruncate

Deconectați scula de la sursa de alimentare înainte de a înlocui scula din mandrină sau accesoriile. Deteriorarea piesei de prelucrat, a accesoriilor sau chiar a sculei introduse poate duce la aruncarea unor piese la viteză ridicată. Folosiți întotdeauna protecție

pentru ochi rezistentă la impact. Gradul de protecție trebuie selectat în conformitate cu lucrările efectuate. Asigurați-vă că piesa de prelucrat este instalată corect. Folosiți cască de protecție la lucrul deasupra capului. Trebuie luat în considerare riscul pentru persoanele din jur. Asigurați-vă că piesa de prelucrat este instalată corect. Nu folosiți scula fără să vă asigurați că dispozitivul de oprire a sculei este instalat. Pentru a evita rănirea înlocuitorului când este uzat, crăpat sau deformat. Plasați ferm scula asupra piesei de prelucrat înainte de începerea lucrului.

#### Pericole în legătură cu lucrul.

Utilizarea sculei poate expune mâinile utilizatorului la pericole cum sunt zdrobirea, impactul, tăierea, abraziunea și căldura. Purtați mănuși adecvate pentru a vă proteja mâinile. Operatorul și personalul de întreținere trebuie să fie în forma fizică corespunzătoare pentru a face față cantității, greutateii și puterii sculei. Țineți corect scula. Țineți picioarele într-o poziție echilibrată and sigură. Presiunea exercitată asupra dispozitivului de pornire and oprire trebuie oprită în cazul unei întreruperi a alimentării electrice. Folosiți doar lubrifiții recomandați de producător. Evitați contactul direct cu scula din mandrină în timpul lucrului și imediat după, deoarece poate fi fierbinte. Trebuie să folosiți ochelari de protecție and se recomandă să purtați mănuși adecvate and îmbrăcăminte de protecție.

#### Pericole asociate cu mișcările repetitive

Din cauza utilizării sculei pneumatice la lucrări constând în mișcări repetitive, utilizatorul este expus la disconfort la nivelul mâinilor, brațelor, umerilor, gâtului și altor părți ale corpului. La utilizarea unei scule pneumatice, utilizatorul trebuie să adopte o postură confortabilă, asigurându-vă că picioarele sunt poziționate corect and să evite posturi anormale sau fără echilibru. Utilizatorul trebuie să-și schimbe postura după o perioadă îndelungată pentru a evita disconfortul and oboseala. Dacă utilizatorul se confruntă cu simptome cum sunt disconfort persistent sau repetat, durere, durere pulsantă, furnicături, amorțeală, senzație de arsură sau amorțeală, utilizatorul trebuie să raporteze acele simptome medicului. Operatorul nu trebuie să le ignore și trebuie să informeze angajatorul în legătură cu ele și să consulte un medic.

#### Pericole în legătură cu accesoriile.

Deconectați scula de la sursa de alimentare înainte de a înlocui scula din mandrină sau accesoriile. Folosiți doar accesorii și consumabile de dimensiunile și tipurile recomandate de producător. În cazul sculelor de curățat, nu folosiți niciodată dățile ca unelte de mână. Ele au fost proiectate and tratate termic în mod special pentru utilizare doar pentru scula cu impact fără rotație. Nu folosiți niciodată dățile tocite la ciocane demolatoare, deoarece ele sunt supuse unor sarcini mari and se pot rupe din cauza uzurii. Utilizarea unei scule tocite poate duce la creșterea vibrațiilor, astfel încât trebuie să folosiți întotdeauna scule ascuțite. În cazul pistolaelor de curățat, nu folosiți niciodată apa pentru a răci sculele fierbinți, aceasta poate duce la fragilizare and uzură prematură. În cazul acesta, deteriorarea sau ruperea sculei, după caz, poate proveni din utilizarea sculei ca pârghie, de exemplu, la acțiuni de ridicare. Este mai bine să lucrați prin îndepărtarea unor bucăți mici, pentru a evita blocările. Evitați contactul direct cu scula din mandrină în timpul lucrului și imediat după, deoarece poate fi fierbinte sau ascuțită.

#### Riscurile asociate cu locul de muncă

Alunecarea, împiedicarea și căderea sunt principalele cauze ale accidentelor. Evitați suprafețele alunecoase la utilizarea sculei, precum and pericolele de împiedicare cauzate de instalația de aer. Comportați-vă cu atenție într-un mediu necunoscut. Pot exista pericole ascunse, de exemplu cablurile electrice sau alte conducte de utilități. Scula pneumatică nu este destinată utilizării în atmosfere potențial explozive și nu este izolată la contactul cu electricitatea. Asigurați-vă că nu există cabluri electrice, conducte de gaz, etc., care pot reprezenta un pericol în cazul utilizării sculei.

#### Pericole legate de vapori and praf

Praful and vaporii proveniți de la sculele pneumatice pot provoca îmbolnăviri (de exemplu, cancer, malformații congenitale, astm și/sau demență); este necesar să: evaluați riscurile and să aplicați metode adecvate de control în legătură cu aceste riscuri. Evaluarea riscurilor trebuie să includă impactul avut de praf generat de sculă and posibilitatea de eliminare a prafului existent. Ieșirea aerului trebuie orientată astfel încât să minimizeze generarea de praf în mediu. În cazul în care se generează praf sau vapori, trebuie acordată prioritate controlului lor la sursa de emisie. Toate funcțiile integrate și echipamentul pentru colectarea, extragerea sau reducerea prafului sau vaporilor trebuie folosite și întreținute în conformitate cu recomandările producătorului. Folosiți protecție pentru respirație în conformitate cu instrucțiunile angajatorului and în conformitate cu cerințele de igienă and siguranță. Activitățile de service și întreținere ale sculei pneumatice trebuie efectuate în conformitate cu recomandările din manual, astfel se minimizează emisiile de vapori și praf. Selectați, întrețineți and înlocuiți sculele care trebuie introduse în conformitate cu instrucțiunile, pentru a preveni creșterea nivelului de vapori and praf.

#### Poluarea sonoră

Expunerea la niveluri ridicate de zgomot poate provoca pierderea permanentă și ireversibilă a auzului și alte probleme, cum ar fi tinitus (bâzâit, șuierat sau țuit în urechi). Sunt necesare o evaluare a riscurilor și aplicarea unor măsuri adecvate de control pentru aceste riscuri. Printre măsurile adecvate de control pentru reducerea riscurilor se pot include măsuri ca utilizarea de materiale amortizoare pentru a împiedica piesa prelucrată să „sune”. Folosiți protecție pentru auz în conformitate cu instrucțiunile angajatorului and în conformitate cu cerințele de igienă and siguranță. Activitățile de service și întreținere ale sculei pneumatice trebuie efectuate în conformitate cu recomandările din manual pentru a se evita creșterea inutilă a nivelurilor de zgomot. Dacă scula pneumatică are un amortizor, trebuie să vă asigurați întotdeauna că acesta este montat corect când folosiți scula. Alegeți,

întrețineți și înlocuiți sculele accesorii în conformitate cu manualul. Aceasta permite evitarea creșterii inutile a nivelului de zgomot.

#### Pericolul prezentat de vibrații

Deși sculele au fost proiectate pentru a minimiza riscurile asociate cu generarea de vibrații, nu a fost posibil să se elimine complet vibrațiile care rămân ca risc rezidual. Utilizarea necorespunzătoare a sculei poate duce la expunerea la vibrații. Nivelul vibrațiilor specificat în acest manual poate să nu reprezinte adecvat nivelul de vibrații al utilizării intenționate. Expunerea la vibrații poate provoca deteriorarea permanentă a nervilor și a irigației sanguine a mâinilor și picioarelor. Trebuie să purtați îmbrăcăminte caldă și uscată când lucrați la temperaturi joase și trebuie să vă mențineți mâinile calde și uscate. Dacă vă confrunțați cu amorteală, furnicătură, durere sau albirea degetelor, opriți utilizarea sculei, apoi informați-vă angajatorul and adresați-vă medicului. Utilizarea and întreținerea sculei pneumatice în conformitate cu instrucțiunile de utilizare vor preveni creșterea inutilă a nivelului de vibrații. Nu țineți scula cu mâna liberă, aceasta duce la creșterea expunerii la vibrații. Țineți scula strângând ușor dar ferm, luând în considerare forțele de reacție necesare, deoarece riscul de vibrații este de obicei mult mai mare când forța de strângere este mai mare. Țineți mânerul suplimentare într-o poziție centrală and evitați să exercitați presiune asupra mânerului până ce dispozitivul se oprește. În cazul ciocanelor demolatoare, îndepărtați fragmente mai mici de beton pentru a evita blocarea sculei. În cazul ciocanelor demolatoare, deplasați scula la fiecare secundă. Scula trebuie să fie oprită în timpul deplasării, deoarece nivelul de vibrații crește mult dacă accesoriul sculei nu este în contact cu piesa prelucrată.

Instrucțiuni de siguranță suplimentare pentru scule pneumatice.

Aerul comprimat poate produce răni grave:

- deconectați întotdeauna alimentarea cu aer, eliminați presiunea aerului din furtun and deconectați scula de la sursa de aer atunci când nu o folosiți, înainte de înlocuirea accesoriilor sau efectuarea reparațiilor;
- niciodată nu îndreptați jetul de aer spre dv. sau altcineva.

Loviturile provocate de furtun pot cauza accidente grave. Trebuie să verificați întotdeauna furtunul și conexiunile să nu fie deteriorate sau slăbite. Feriți mâinile de aerul rece.

De câte ori se folosesc conectori universali cu filet, trebuie să folosiți știfturi de siguranță and conectori de siguranță pentru a preveni deteriorarea conexiunilor între furtunuri and între furtun and sculă. Nu depășiți presiunea maximă a aerului specificată pe scula pneumatică.

Niciodată nu purtați scula pneumatică ținând-o de furtun.

## CONDIȚII DE LUCRU

Asigurați-vă că sursa de aer comprimat generează presiunea de lucru corectă and asigură debitul de aer necesar. Dacă presiunea aerului alimentat este prea mare, trebuie să folosiți un reductor de presiune cu ventil de siguranță. Scula pneumatică trebuie alimentată prin sistemul de filtrare and lubrifiere. Acest lucru va asigura că aerul este curat and conține ulei de lubrifiere. Verificați starea filtrului and a sistemului de lubrifiere înainte de fiecare utilizare and curățați filtrul dacă este necesar sau completați nivelul de ulei în sistemul de lubrifiere. Aceasta va asigura funcționarea corespunzătoare a sculei pneumatice și îi va prelungi durata de viață. În cazul unor sarcini mari, se poate genera o forță de recul către utilizatorul sculei. Este necesar să adoptați o asemenea postură în timpul lucrului pentru a putea contracara eficient aceste forțe.

Dacă deplasați scula în mod brusc sau rupeți accesoriul introdus, vă puteți accidenta.

La utilizarea unor mâner sau suporturi suplimentare, asigurați-vă că scula este prinsă corect and sigur.

Trebuie să feriți corpul și îmbrăcăminte de scula în funcțiune. Există riscul de prindere. Asigurați-vă că întotdeauna că toate cheile and sculele folosite pentru ajustarea and prinderea accesoriilor la pistolul pneumatic de curățat sunt îndepărtate înainte de începerea lucrului.

În timpul lucrului se poate forma praf. În funcție de piesa prelucrată, acesta poate fi dăunător pentru operator.

În timpul lucrărilor de tăiere sau demolare, piesele prelucrate pot fi aruncate.

Nu țineți accesoriile cu mâna neprotejată. Aceasta poate provoca accidente din cauza vibrațiilor.

## UTILIZAREA SCULEI

Înainte de fiecare utilizare a sculei, asigurați-vă că niciun element al sistemului pneumatic nu este deteriorat. Dacă observați vreo deteriorare, vă rog să înlocuiți imediat componentele cu altele noi, nedeteriorate.

Uscați umezeala condensată în interiorul sculei, compresorului and furtunului înainte de fiecare utilizare a sistemului pneumatic.

### *Conectarea sculei pneumatice la sistemul pneumatic*

Figura prezintă modul de conexiune recomandat a sculei pneumatice la sistemul pneumatic. Aceasta va asigura cea mai eficientă utilizare a sculei and va prelungi durata de viață a sculei.

Aplicați câteva picături de ulei vâcos SAE 10 la orificiul de intrare a aerului.

Însurubați ferm and sigur o duză adecvată în orificiul de intrare a aerului pentru conectarea furtunului de aer (II).

Fixați o duză adecvată în suportul pentru accesorii. **Folosiți doar accesorii adecvate pentru utilizare în scule cu impact la lucru cu scule pneumatice.**

Setați sensul e rotație corect. Litera F înseamnă rotație în sensul acelor de ceasornic iar litera R, înseamnă rotație în sens invers acelor de ceasornic.

Atunci când este posibil, ajustați presiunea (cuplul).

Conectați scula la un sistem de aer folosind un furtun cu diametrul interior of 10 mm / 3/8 ". Asigurați-vă că furtunul rezistă la o presiune de cel puțin 1,38 MPa. (III)

Porniți scula timp de câteva secunde asigurându-vă că nu emite sunete sau vibrații suspecte.

#### *Instalarea accesoriilor (IV)*

Înșurubați accesoriul cu ace în mufă astfel încât axul accesoriului să atingă suportul sculei. Apoi înșurubați ferm and sigur accesoriul în filetul suportului sculei, strângând cât de mult posibil.

Nu folosiți scule pentru strângerea șurubului, strângeți.

#### *Lucrul cu pistolul de curățat*

Țineți întotdeauna scula cu ambele mâini în timpul lucrului. Trebuie să aplicați asupra sculei pneumatice doar presiunea necesară prelucrării materialului. Nu exercitați o presiune excesivă asupra piesei de prelucrat, aceasta poate duce la ruperea acelor and accidente grave. Trebuie să fiți atenți and la fragmentele care s-ar putea desprinde în timpul lucrului. Ele nu trebuie lăsate să provoace riscuri la locul de muncă.

## ÎNTREȚINERE

Nu folosiți niciodată benzină, solvenți sau alte lichide inflamabile pentru curățarea sculei. Vaporii se pot aprinde, provocând explozia sculei and accidente grave.

Solvenții folosiți pentru curățarea mânerelor and corpului sculei pot muia garniturile. Uscați bine scula înainte de a începe lucrul. Dacă observați funcționarea necorespunzătoare a sculei, deconectați imediat scula de la sistemul pneumatic.

Toate elementele sistemului pneumatic trebuie protejate împotriva contaminării. Impuritățile pătrunse în sistemul pneumatic pot deteriora scula and alte componente ale sistemului pneumatic.

#### *Întreținerea sculei înainte de fiecare utilizare*

Deconectați scula pneumatică de la sistemul pneumatic.

Înainte de fiecare utilizare, introduceți o cantitate mică de agent de conservare, (de exemplu WD-40) prin orificiul de intrare a aerului.

Conectați scula pneumatică la sistemul pneumatic și porniți-o pentru aprox. 30 de secunde. Aceasta va permite distribuirea agentului de conservare prin interiorul sculei and curățarea sculei.

Deconectați iar scula pneumatică de la sistemul pneumatic.

Introduceți o cantitate mică de ulei SAE 10 în sculă prin orificiul de intrare a aerului and găurile destinate acestui scop. Utilizarea uleiului SAE 10 se recomandă pentru întreținerea sculelor pneumatice. Conectați scula and porniți-o pentru scurt timp.

Atenție! Lichidul WD-40 nu poate fi folosit ca ulei de lubrifiere corespunzător.

Ștergeți orice cantitate de ulei în exces care a ieșit prin orificiile de ieșire. Uleiul rămas poate deteriora garniturile sculei pneumatice.

#### *Alte activități de întreținere*

Înainte de fiecare utilizare a sculei, asigurați-vă că scula nu prezintă urme de deteriorare. Mențineți în stare curată suporturile de antrenare, mânerele and axul sculei.

Duceți scula la un atelier specializat pentru verificare la fiecare 6 luni sau după 100 de ore de funcționare. În cazul în care scula a fost folosită fără sursa de aer recomandată, reduceți intervalele dintre verificări.

#### *Eliminarea defecțiunilor*

Opriti utilizarea sculei imediat ce detectați vreo defecțiune. Utilizarea unei scule defecte poate duce la accidente. Orice reparație sau înlocuire a componentelor sculei trebuie efectuată de personal calificat în unități de reparație autorizate.

Defect	Soluție posibilă
Turația sculei este prea mică sau scula nu pornește.	Introduceți o cantitate mică de lichid WD-40 în intrarea pentru aer. Porniți scula timp de câteva secunde. Lamele se pot lipi de rotor. Porniți scula timp de 30 de secunde. Lubrifiați scula cu o cantitate mică de ulei. Atenție! Uleiul în exces duce la reducerea puterii sculei. În cazul acesta curățați sistemul de antrenare.
Scula pornește și apoi reduce viteza.	Compresorul nu asigură un aport de aer adecvat. Scula este activată de aerul acumulat în rezervorul compresorului. Pe măsură de rezervorul se goleşte, compresorul nu ține pasul la reumplerea cu aer. Conectați scula pneumatică la un compresor mai eficient.
Putere insuficientă	Asigurați-vă că furtunurile au un diametru intern cel puțin egal cu cel specificat în tabelul de la paragraful 3. Verificați presiunea să fie setată la valoarea maximă. Asigurați-vă că scula este curățată și lubrifiată corespunzător. Dacă nu se rezolvă astfel, dați scula la reparat.



*Piese de schimb*

O listă detaliată de piese de schimb se poate găsi în secțiunea „Download” din fișa produsului, pe site-urile internet ale TOYA SA: [www.toya.pl](http://www.toya.pl).

După finalizarea lucrului, curățați carcasa, orificiile de ventilație, mânerul suplimentare și apărătorile, folosind de exemplu o lavetă moale uscată, un jet de aer comprimat la presiune maximă de 0,3 MPa sau o perie fără a utiliza substanțe chimice sau lichide de curățare. Curățați sculele și mânerele cu o lavetă uscată și curată.

Sculele uzate sunt materiale reciclabile - ele nu pot fi aruncate în containerele pentru deșeuri menajere deoarece conțin substanțe periculoase pentru sănătatea omului and mediul. Vă rugăm să ne ajutați în mod activ să conservăm resursele naturale and să protejăm mediul predând echipamentul uzat la un punct de colectare a echipamentelor uzate. Pentru a reduce cantitatea de deșeuri eliminate, este necesară reutilizarea, reciclarea sau recuperarea lor în altă formă.

## CARACTERÍSTICAS DE LA HERRAMIENTA

El martillo neumático es una herramienta suministrada con el aire comprimido. Con la ayuda de muchas agujas es posible realizar muchos trabajos en chapa, por ejemplo, eliminar óxido, incrustaciones, limpiar soldaduras. La herramienta también se puede utilizar para limpiar ladrillos y piedras. La herramienta es adecuada para uso en interiores y no debe exponerse a la humedad ni a las precipitaciones. Un trabajo correcto, fiable y seguro de la herramienta depende de su uso adecuado, por lo tanto:

**Antes de empezar a usar el aparato lea todo el manual y guárdelo para futuras consultas.**

El proveedor no es responsable de daños ni lesiones derivados del uso de la herramienta para fines no previstos, del incumplimiento de las normas de seguridad e instrucciones de este manual. La utilización del producto para fines distintos de aquellos para los que ha sido concebido anula también los derechos del usuario a la garantía del fabricante, tal como la desconformidad con el contrato.

## EQUIPAMIENTO

El martillo está equipado con un conector para unir con el sistema neumático y un adaptador equipado con agujas.

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Parámetro	Unidad de medida	Valor
Número de catálogo		YT-09910
Peso	[kg]	1,02
Diámetro del conector de aire (PT)	["/ mm]	6,3 / 1/4
Diámetro de la manguera de aire (interna)	["/ mm]	10 / 3/8
Frecuencia de impacto	[min <sup>-1</sup> ]	4500
Número de agujas		19
Diámetro de la aguja	[mm]	3
Diámetro del portaherramientas	[mm]	10
Presión máxima de trabajo	[MPa]	0,63
Caudal de aire necesario (a 0,63 MPa)	[l/min]	113
Presión acústica (EN ISO 3744)	[dB(A)]	100 ± 3
Potencia acústica (EN ISO 3744)	[dB(A)]	111 ± 3
Vibraciones (ISO 28927-10)	[m/s <sup>2</sup> ]	13 ± 1,5

## CONDICIONES GENERALES DE SEGURIDAD

¡ADVERTENCIA! Cuando opere una herramienta neumática, se recomienda que siempre observe las precauciones básicas de seguridad, incluyendo las que se enumeran a continuación, a fin de reducir el riesgo de incendio, descarga eléctrica y lesiones.

**Antes de empezar a usar la herramienta lea todo el manual y guárdelo para futuras consultas.**

¡ATENCIÓN! Lea todas las siguientes instrucciones. Su incumplimiento podrá provocar choques eléctricos, incendio o lesiones corporales. El término "herramienta neumática" utilizado en estas instrucciones se refiere a todas las herramientas que están presurizadas por una corriente de aire comprimido a la presión correcta

## CUMPLA LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES

### Indicaciones generales de seguridad

Lea y comprenda las instrucciones de seguridad antes de iniciar la instalación, el funcionamiento, la reparación, el mantenimiento y el cambio de los accesorios o cuando trabaje cerca de una herramienta neumática debido a peligros múltiples. La inobservancia de esta advertencia puede causar lesiones graves. La instalación, el ajuste y el montaje de las herramientas neumáticas deben ser realizados exclusivamente por personal cualificado y formado. No modifique la herramienta neumática. Las modificaciones pueden reducir la eficiencia y la seguridad y aumentar el riesgo para el operador de la herramienta. No tire las instrucciones de seguridad, deben ser entregadas al operario de la herramienta. No utilice la herramienta neumática si está dañada. El arte se inspeccionará periódicamente para comprobar la visibilidad de los datos exigidos por la norma ISO 11148. El empleador/usuario debe ponerse en contacto con el fabricante para reemplazar la placa de identificación cuando sea necesario.

### Peligro por piezas expulsadas

Desconecte la herramienta de la fuente de alimentación antes de cambiar la herramienta o el accesorio insertado. Los daños en

la pieza de trabajo, en los accesorios o incluso en la herramienta de inserción pueden provocar que las piezas sean expulsadas a altas velocidades. Utilice siempre protección ocular resistente a los golpes. El grado de protección debe seleccionarse en función del trabajo realizado. Asegúrese de que la pieza de trabajo esté bien sujeta. Use un casco de seguridad cuando trabaje por encima de la cabeza. También debe tenerse en cuenta el riesgo para los terceros. Asegúrese de que la pieza de trabajo esté bien sujeta. No opere la herramienta sin asegurarse de que haya instalado un tope de herramienta insertada. Para evitar lesiones, reemplace el tope cuando esté desgastado, agrietado o deformado. Aplique la herramienta de forma segura contra la superficie a mecanizar antes de comenzar a trabajar.

#### Peligro derivado del trabajo

El uso de la herramienta puede exponer las manos del operario a riesgos como aplastamiento, impacto, corte, fricción y calor. Utilice guantes adecuados para proteger las manos. El operario y el personal de mantenimiento deben estar físicamente capacitados para manejar la cantidad, el peso y la potencia de la herramienta. Sujete la herramienta correctamente. Mantenga los pies en equilibrio y en una posición segura. La presión sobre el arrancador y el dispositivo de parada se liberará en caso de fallo de corriente. Utilice únicamente los lubricantes recomendados por el fabricante. Evite el contacto directo con la herramienta durante y después del trabajo, puede estar caliente. Se deben usar gafas protectoras y se recomienda el uso de guantes y ropa protectora adecuados.

#### Riesgos derivados de los movimientos repetitivos

Cuando se utiliza una herramienta neumática para trabajos repetitivos, el operador está expuesto a la incomodidad de manos, brazos, hombros, cuellos u otras partes del cuerpo. Cuando se utiliza una herramienta neumática, el operario debe adoptar una postura cómoda para asegurarse de que los pies estén en la posición correcta y evitar posturas extrañas o desequilibradas. El operario debe cambiar la postura durante un largo período de tiempo para evitar molestias y fatiga. Si el operario experimenta síntomas tales como molestias persistentes o repetidas, dolor, dolor punzante, hormigueo, entumecimiento, ardor o rigidez, el operario debe comunicar los síntomas al médico. No debe ignorarlos, debe decirselo al empleador y consultar a un médico.

#### Peligros derivados de los accesorios

Desconecte la herramienta de la fuente de alimentación antes de cambiar la herramienta o accesorio insertado. Utilice accesorios y consumibles solo en los tamaños y tipos recomendados por el fabricante. En el caso de los martillos, no utilizar nunca cinceles como herramientas de mano, en su caso. Han sido especialmente diseñados y tratados térmicamente para su uso con herramientas de impacto no giratorias únicamente. Para martillos y trituradoras, en su caso, nunca use cinceles no afilados, ya que están sujetos a cargas pesadas y pueden romperse debido a la fatiga. El uso de una herramienta no afilada puede aumentar la vibración y, por lo tanto, siempre se deben utilizar herramientas afiladas. En el caso de los martillos, en su caso, nunca enfíe las herramientas calientes en el agua, esto puede provocar fragilidad y desgaste prematuro. En el caso de los martillos, en su caso, los daños o roturas de la herramienta pueden ser el resultado de un uso incorrecto de la herramienta como palanca, por ejemplo, al socavar. Se trabaja mejor quitando las piezas más pequeñas para evitar atascos. Evite el contacto directo con la herramienta durante y después del trabajo, puede estar caliente o afilada.

#### Peligros derivados del puesto de trabajo

Los resbalones, tropiezos y caídas son las principales causas de lesiones. Tenga cuidado con las superficies resbaladizas causadas por el uso de la herramienta, así como con los riesgos de tropiezo causados por la instalación de aire. Maneje con cuidado en un entorno desconocido. Puede haber peligros ocultos, como electricidad u otras líneas de servicios públicos. La herramienta neumática no está diseñada para su uso en atmósferas potencialmente explosivas y no está aislada del contacto con la energía eléctrica. Asegúrese de que no haya cables eléctricos, tuberías de gas, etc. que puedan causar daños si se utilizan con la herramienta.

#### Peligros derivados de los humos y polvo

El polvo y los humos de las herramientas neumáticas pueden causar problemas de salud (por ejemplo, cáncer, malformaciones congénitas, asma y/o dermatitis), por lo que es necesario: evaluar los riesgos y aplicar las medidas de control adecuadas con respecto a estos riesgos. La evaluación del riesgo incluirá el impacto del polvo generado por la herramienta y la posibilidad de excitar el polvo existente. La salida de aire estará orientada de forma que se reduzca al mínimo la generación de polvo en un entorno polvoriento. Cuando se genere polvo o humos, deberá darse prioridad al control de los mismos en la fuente de las emisiones. Todas las funciones y equipos integrados para recoger, extraer o reducir el polvo o los humos deberán funcionar y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones del fabricante. Use protección respiratoria de acuerdo con las instrucciones del empleador y de acuerdo con los requisitos de higiene y seguridad. La operación y el mantenimiento de la herramienta neumática deben realizarse de acuerdo con las instrucciones del manual de instrucciones para minimizar la emisión de humos y polvo. Seleccione, mantenga y reemplace las herramientas insertadas de acuerdo con las instrucciones para evitar la formación de humos y polvo.

#### Contaminación acústica

La exposición a altos niveles de ruido puede causar pérdida permanente e irreversible de la audición y otros problemas como el tinnitus (zumbido, pitido, silbido o murmullo en los oídos). Es necesaria una evaluación del riesgo y la aplicación de medidas de control apropiadas para estos riesgos. Los controles apropiados para reducir el riesgo pueden incluir medidas tales como materiales atenuantes para evitar que la pieza de trabajo emita sonidos de zumbido. Utilice protectores auditivos de acuerdo con las instrucciones del empleador y los requisitos de higiene y seguridad. La operación y el mantenimiento de la herramienta neumática

deben realizarse de acuerdo con las instrucciones del manual de uso para evitar un aumento innecesario de los niveles de ruido. Si la herramienta neumática dispone de silenciador, asegúrese siempre de que esté correctamente instalado cuando utilice la herramienta. Seleccione, mantenga y sustituya las herramientas desgastadas según las instrucciones del manual de uso. Esto evitará un aumento innecesario del ruido.

#### Peligro de vibraciones

Aunque las herramientas se diseñaron para minimizar los riesgos asociados a las emisiones de vibraciones, no fue posible eliminar completamente las vibraciones que permanecen como riesgos residuales. El uso inadecuado de la herramienta puede resultar en exposición a la vibración. El valor de las vibraciones especificado en el manual puede no representar adecuadamente el nivel de vibración del uso previsto. La exposición a la vibración puede causar daño permanente a los nervios y al suministro de sangre de las manos y los brazos. Use ropa abrigada cuando trabaje a bajas temperaturas y mantenga sus manos calientes y secas. Si se produce entumecimiento, hormigueo, dolor o blanqueamiento en los dedos o las manos, deje de usar la herramienta de aire, luego informe a su empleador y consulte a su médico. La operación y el mantenimiento de la herramienta neumática de acuerdo con las instrucciones evitarán aumentos innecesarios en los niveles de vibración. No sujete la herramienta con la mano libre, esto aumenta la exposición a las vibraciones. Sujete la herramienta con un agarre ligero pero seguro, teniendo en cuenta las fuerzas de reacción requeridas, ya que el riesgo de vibración suele ser mayor cuando la fuerza de sujeción es mayor. Sujete las asas adicionales desde la posición central y evite presionarlas hasta que se detengan. En el caso de las trituradoras, retire los pedazos más pequeños de hormigón para evitar que la herramienta se atasque. En el caso de las trituradoras, mueva la herramienta cada pocos segundos. La herramienta debe detenerse durante la manipulación, ya que las vibraciones alcanzan un nivel elevado si la pieza no está apoyada en la pieza a mecanizar.

#### Instrucciones de seguridad adicionales para herramientas neumáticas

El aire presurizado puede causar lesiones graves:

- desconecte siempre el suministro de aire, vacíe la manguera de la presión de aire y desconecte la herramienta del suministro de aire cuando no esté en uso, antes de cambiar los accesorios o realizar reparaciones;
- nunca apunte el aire hacia usted mismo ni hacia nadie más.

El golpe con la manguera puede causar lesiones graves. Siempre revise si hay mangueras y conexiones dañadas o flojas. Mantenga el aire frío lejos de las manos.

En caso de utilizar uniones roscadas universales (conexiones de garra), utilice pernos de seguridad y conectores de seguridad para evitar daños en las conexiones entre mangueras y entre la manguera y la herramienta. No exceda la presión de aire máxima especificada para la herramienta.

Nunca transporte la herramienta mientras sujeta la manguera.

### CONDICIONES DE USO

Asegúrese de que la fuente de aire comprimido genere la presión de trabajo correcta y proporcione el caudal de aire necesario. Si la presión del aire de alimentación es demasiado alta, se debe utilizar un reductor con válvula de seguridad. La herramienta neumática debe ser alimentada a través del sistema de filtro y lubricador. Esto asegurará que el aire esté limpio y humedecido con aceite. Compruebe el estado del filtro y del lubricador antes de cada uso y, si es necesario, limpie el filtro o complete el aceite en el lubricador. Esto asegurará el correcto funcionamiento de la herramienta y prolongará su vida útil.

En el caso de cargas pesadas, puede generarse una fuerza de rebote hacia el operario de la herramienta. Es necesario adoptar una postura durante el trabajo para poder prevenir eficazmente estas fuerzas.

Si mueve la herramienta de forma inesperada o la rompe, puede causar lesiones.

Cuando utilice mandriles o soportes adicionales, asegúrese de que la herramienta esté correctamente sujeta y asegurada.

Mantenga las partes del cuerpo y la ropa lejos de la herramienta de trabajo. Existe el riesgo de ser arrastrados o atrapados.

Asegúrese siempre de que todas las llaves y herramientas utilizadas para ajustar y fijar otras herramientas a el martillo neumático se hayan retirado antes de empezar a trabajar.

Durante la operación, se puede generar polvo que, dependiendo del material a procesar, puede ser perjudicial para el operario.

Durante los trabajos de corte o desmantelamiento, las piezas de trabajo pueden ser expulsadas.

No sujete la herramienta insertada con la mano descubierta. Esto puede causar lesiones debido a la vibración.

### USO DE LA HERRAMIENTA

Antes de cada uso de la herramienta, asegúrese de que ninguna parte del sistema neumático esté dañada. Si observa daños, sustituya los componentes inmediatamente por unos nuevos e intactos.

Seque la humedad condensada dentro de la herramienta, el compresor y la manguera antes de cada uso del sistema neumático.

#### *Conexión de la herramienta al sistema neumático*

La figura muestra la forma recomendada de conectar la herramienta al sistema neumático. Esto asegurará el uso más eficiente de la herramienta y también prolongará su vida útil.

Introduzca algunas gotas de aceite de viscosidad SAE 10 en la entrada de aire.

Atornille una boquilla adecuada a la rosca de entrada de aire de forma firme y segura para conectar la manguera de aire (II).

Fije una punta adecuada al portaherramientas. **Para trabajar con herramientas neumáticas, utilice únicamente accesorios que sean adecuados para su uso con herramientas de impacto.**

Ajuste el sentido de giro. La letra F significa el sentido de rotación a la derecha, mientras que la R - sel sentido antihorario.

Siempre que sea posible, ajuste la presión (par).

Conecte la herramienta al sistema neumático usando una manguera de diámetro externo de 10 / 3/8". Asegúrese de que la manguera tenga una resistencia de al menos 1,38 MPa. (III)

Arranque la herramienta durante unos segundos, asegurándose de que no haya sonidos o vibraciones sospechosos.

#### *Instalación de equipos (IV)*

Atornille el adaptador de agujas en la entrada de forma que el eje del adaptador coincida con el portaherramientas. A continuación, enrosque el adaptador en la rosca del portaherramientas hasta el tope.

No utilice ninguna herramienta al apretar, apriete con la mano.

#### *Trabajo con un martillo*

Sujete siempre la herramienta con ambas manos mientras trabaja. Cuando trabaje, aplique solo la presión requerida para el trabajo en la herramienta. No ejerza una presión excesiva sobre la pieza a mecanizar, ya que puede provocar roturas de agujas y lesiones graves. También se debe prestar atención a cualquier fragmento que pueda desprenderse durante el mecanizado. No se debe permitir que provoquen riesgos en el lugar de trabajo.

## MANTENIMIENTO

Nunca utilice gasolina, disolvente ni ningún otro líquido inflamable para limpiar la herramienta. Los vapores pueden inflamarse y provocar explosión de la herramienta y lesiones graves.

Los disolventes utilizados para limpiar el portaherramientas y la carcasa pueden ablandar las juntas. Seque bien la herramienta antes de comenzar el trabajo.

Si observa cualquier mal funcionamiento de la herramienta, desconéctela inmediatamente del sistema neumático.

Todos los componentes del sistema neumático deberán estar protegidos contra la contaminación. Los contaminantes que entran en el sistema neumático pueden dañar la herramienta y otros componentes del sistema neumático.

#### *Mantenimiento de la herramienta antes de cada uso*

Desconecte la herramienta del sistema neumático.

Antes de cada uso, introduzca una pequeña cantidad de conservante (por ejemplo, WD-40) a través de la entrada de aire.

Conecte la herramienta al sistema neumático y hágala funcionar durante aprox. 30 segundos. Esto le permitirá esparcir el conservante a través del interior de la herramienta y limpiarla.

Desconecte de nuevo la herramienta del sistema neumático.

Introduzca una pequeña cantidad de aceite SAE 10 en la herramienta a través de la entrada de aire y de los orificios previstos. Se recomienda el uso del aceite SAE 10 para el mantenimiento de herramientas neumáticas. Conecte la herramienta y hágala funcionar durante poco tiempo.

¡Atención! WD-40 no puede utilizarse como aceite lubricante adecuado.

Limpie cualquier exceso de aceite que pueda haber escapado por las aberturas de salida. El aceite que queda puede dañar las juntas de la herramienta.

#### *Otros trabajos de mantenimiento*

Antes de cada uso de la herramienta, asegúrese de que no haya signos de daño en la herramienta. Mantenga limpios los raspadores, portaherramientas y husillos.

Hacer inspeccionar la herramienta en un taller cualificado cada 6 meses o después de 100 horas de funcionamiento. Si la herramienta se ha utilizado sin el sistema de suministro de aire recomendado, aumente los intervalos de inspección de la misma.

#### *Solución de problemas*

Deje de utilizar la herramienta en cuanto detecte algún fallo. El uso de una herramienta defectuosa puede causar lesiones. Cualquier reparación o sustitución de los componentes de la herramienta debe ser realizada por personal cualificado en un taller autorizado.

Fallo	Posible solución
La herramienta es demasiado lenta o no arranca.	Inserte una pequeña cantidad de WD-40 a través de la entrada de aire. Haga funcionar la herramienta durante unos segundos. Las palas podrían pegarse al rotor. Haga funcionar la herramienta durante aprox. 30 segundos. Lubrique la herramienta con una pequeña cantidad de aceite. ¡Atención! El exceso de aceite puede hacer que la herramienta pierda potencia. En este caso, limpie la unidad de accionamiento.

Fallo	Posible solución
La herramienta arranca y luego pierde la velocidad.	El compresor no proporciona un suministro de aire adecuado. La herramienta se arranca por el aire acumulado en el depósito del compresor. A medida que el tanque se vacía, el compresor no sigue el ritmo de llenado de las faltas de aire. Conecte la unidad a un compresor más eficiente.
Potencia insuficiente	Asegúrese de que sus mangueras tienen un diámetro interno al menos como se especifica en la tabla de la sección 3. Compruebe el ajuste de presión para asegurarse de que esté ajustado al valor máximo. Asegúrese de que la herramienta esté bien limpia y lubricada. Si no hay resultados, entregue la herramienta para su reparación.

### *Piezas de repuesto*

Una lista detallada de las piezas de repuesto para el producto se encuentra en la sección «A descargar», en la ficha técnica del producto, en la página web de TOYA SA: [www.toya.pl](http://www.toya.pl).

Una vez finalizados los trabajos, la carcasa, las ranuras de ventilación, los interruptores, el mango adicional y las protecciones se limpiarán, por ejemplo, con un chorro de aire (presión no superior a 0,3 MPa), un cepillo o un paño seco sin utilizar productos químicos ni líquidos de limpieza. Limpie las herramientas y los soportes con un paño limpio y seco.

Las herramientas usadas son materiales reciclables y no deben desecharse en contenedores de residuos domésticos, ya que contienen sustancias peligrosas para la salud humana y el medio ambiente. Ayúdenos activamente a conservar los recursos naturales y a proteger el medio ambiente entregando los equipos usados a un punto de almacenamiento de equipos usados. Para reducir la cantidad de residuos eliminados, es necesario reutilizarlos, reciclarlos o recuperarlos de otra forma.

## CARACTÉRISTIQUES DE L'OUTIL

Le marteau pneumatique est un outil alimenté par un flux d'air comprimé. A l'aide de nombreuses aiguilles, il est possible d'effectuer de nombreux travaux de tôlerie, comme l'enlèvement de la rouille, le détartrage, le nettoyage des soudures. L'outil peut également être utilisé pour nettoyer les briques et les pierres. L'outil peut être utilisé à l'intérieur et ne doit pas être exposé à l'humidité ou aux précipitations. Pour que l'appareil fonctionne bien, de manière fiable et sûre il convient d'utiliser correctement l'outil, c'est pourquoi il faut :

### Lire et conserver ce manuel avant d'utiliser le produit.

Le fournisseur ne peut être tenu responsable de tout dommage ou blessure résultant de l'utilisation de l'outil contraire à son objectif, du non respect des consignes de sécurité et des recommandations de ce manuel. L'utilisation de l'outil à des fins autres que celles auxquelles il était destiné annulera également la garantie de l'utilisateur et les droits de l'utilisateur en vertu du contrat.

## ÉQUIPEMENT

Le marteau est équipé d'un connecteur pour la connexion au système pneumatique et d'un accessoire équipé d'aiguilles.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Paramètre	Unité de mesure	Valeur
Référence catalogue		YT-09910
Poids	[kg]	1,02
Diamètre du connecteur d'air (PT)	["/ mm]	6,3 / 1/4
Diamètre du tuyau flexible d'air (intérieur)	["/ mm]	10 / 3/8
Fréquence de percussion	[min <sup>-1</sup> ]	4500
Nombre d'aiguilles		19
Diamètre d'aiguille	[mm]	3
Diamètre du porte-outil	[mm]	10
Pression de fonctionnement maximale	[MPa]	0,63
Débit d'air requis (à 0,63 MPa)	[l / min]	113
Pression acoustique (EN ISO 3744)	[dB(A)]	100 ± 3
Puissance acoustique (EN ISO 3744)	[dB(A)]	111 ± 3
Vibration (ISO 28927-10)	[m/s <sup>2</sup> ]	13 ± 1,5

## CONDITIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

**AVERTISSEMENT !** Lorsque vous utilisez un outil pneumatique, il est recommandé de toujours respecter les précautions de sécurité de base, y compris celles énumérées ci-dessous, afin de réduire les risques d'incendie, d'électrocution et de blessures.

### Lire et conserver ce manuel avant d'utiliser cet outil.

**ATTENTION !** Lire toutes les instructions suivantes. Le non-respect de cette consigne peut entraîner un choc électrique, un incendie ou des blessures corporelles. Le terme « outil pneumatique » utilisé dans ces instructions se réfère à tous les outils qui sont pressurisés par un flux d'air comprimé à la pression correcte.

## SUIVRE LES INSTRUCTIONS CI-DESSOUS

### Règles générales de sécurité

Lire et comprendre les consignes de sécurité avant de commencer l'installation, l'utilisation, la réparation, l'entretien et la modification des accessoires ou lorsque vous travaillez à proximité d'un outil pneumatique en raison de risques multiples. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures graves. L'installation, le réglage et le montage des outils pneumatiques ne doivent être effectués que par du personnel qualifié et formé. Ne pas modifier l'outil pneumatique. Les modifications peuvent réduire l'efficacité et la sécurité et augmenter le risque pour l'opérateur de l'outil. Ne pas jeter le manuel de sécurité, il doit être remis à l'opérateur de l'outil. Ne pas utiliser l'outil pneumatique s'il est endommagé. L'outil doit être inspecté périodiquement pour vérifier la visibilité des données exigée par la norme ISO 11148. L'employeur / utilisateur doit contacter le fabricant pour remplacer la plaque signalétique au besoin.

### Dangers liés aux pièces éjectées

Débrancher l'outil de l'alimentation électrique avant de remplacer l'accessoire insérable ou l'accessoire. Des dommages à la

pièce à usiner, aux accessoires ou même à l'outil insérable peuvent entraîner l'éjection de pièces à des vitesses élevées. Toujours utiliser une protection oculaire résistante aux chocs. Le degré de protection doit être choisi en fonction du travail effectué. S'assurer que la pièce à usiner est bien serrée. Utiliser un casque de sécurité lors du travail avec l'outil utilisé au-dessus de la tête. Les risques pour le public devraient également être pris en compte. S'assurer que la pièce à usiner est bien serrée. Ne pas utiliser l'outil sans s'assurer qu'une butée d'outil d'insérable est installée. Pour éviter les blessures, remplacer l'arrêt lorsqu'il est usé, fissuré ou déformé. Appliquer l'outil insérable sur la pièce à usiner avant de commencer le travail.

#### Dangers professionnels

L'utilisation de l'outil peut exposer les mains de l'opérateur à des risques tels que l'écrasement, l'impact, la coupe, l'abrasion et la chaleur. Porter des gants appropriés pour protéger les mains. L'opérateur et le personnel de maintenance doivent être physiquement capables de faire face à la quantité, au poids et à la puissance de l'outil. Tenir l'outil correctement. Garder les pieds en équilibre et en position de sécurité. La pression sur le dispositif marche-arrêt doit être relâchée en cas de panne de courant. Utiliser uniquement les lubrifiants recommandés par le fabricant. Éviter le contact direct avec l'outil insérable pendant et après le travail, il peut être chaud. Le port de lunettes de protection est obligatoire et nous vous recommandons de porter des gants et des vêtements de protection appropriés.

#### Risques dus aux mouvements répétitifs

Lors de l'utilisation d'un outil pneumatique pour des travaux répétitifs, l'opérateur est exposé à l'inconfort des mains, des bras, des épaules, le cou ou d'autres parties du corps. Lors de l'utilisation d'un outil pneumatique, l'opérateur doit prendre une position confortable pour s'assurer que les pieds sont correctement positionnés et éviter les postures étranges ou déséquilibrées. L'opérateur doit changer sa posture sur une longue période de temps pour éviter l'inconfort et la fatigue. Si l'opérateur éprouve des symptômes tels qu'inconfort persistant ou répété, douleur, douleur lancinante, picotement, engourdissement, sensation de brûlure ou raideur, l'opérateur est tenu de signaler les symptômes au médecin. Il ne devrait pas les ignorer, il devrait en parler à l'employeur et consulter un médecin.

#### Dangers liés aux accessoires

Débrancher l'outil de l'alimentation électrique avant de remplacer l'outil insérable ou l'accessoire. Ne pas utiliser les accessoires et consommables que dans les tailles et types recommandés par le fabricant. Dans le cas des marteaux, ne jamais utiliser de ciseaux comme outils à main, le cas échéant. Ils ont été spécialement conçus et traités thermiquement pour être utilisés uniquement avec des outils à percussion non rotatifs. Pour les marteaux et les concasseurs, ne jamais utiliser de ciseaux émoussés, car ils sont soumis à de lourdes charges et peuvent se briser en raison de la fatigue. L'utilisation d'un outil émoussé peut augmenter les vibrations et c'est pourquoi il faut toujours utiliser des outils affûtés. Pour les marteaux, le cas échéant, ne jamais refroidir les outils insérables chauds dans l'eau, ce qui peut entraîner une fragilité et une usure prématurée. Dans le cas des marteaux, les dommages ou la rupture de l'outil, selon le cas, peuvent résulter d'une mauvaise utilisation de l'outil comme levier, par exemple lors de soulèvement. Travailler mieux en enlevant les petites pièces pour éviter les enrayages. Éviter le contact direct avec l'outil insérable pendant et après le travail, il peut être chaud ou tranchant.

#### Dangers liés au travail

Les glissades, les trébuchements et les chutes sont les principales causes de blessures. Se méfier des surfaces glissantes causées par l'utilisation de l'outil, ainsi que des risques de trébuchement causés par l'installation d'air. Manipuler avec précaution dans un environnement inconnu. Il peut y avoir des dangers cachés, comme l'électricité ou d'autres lignes de services publics. L'outil pneumatique n'est pas destiné à être utilisé dans des atmosphères potentiellement explosives et n'est pas isolé du contact avec l'énergie électrique. S'assurer qu'il n'y a pas de câbles électriques, tuyaux de gaz, etc. qui pourraient causer un risque de dommages si l'outil est utilisé avec l'outil.

#### Dangers liés à la vapeur et à la poussière

La poussière et les fumées des outils pneumatiques peuvent causer des problèmes de santé (p. ex. cancer, malformations congénitales, asthme et ou dermatite), il est nécessaire d'évaluer les risques et de mettre en œuvre des mesures de contrôle appropriées à l'égard de ces risques. L'évaluation des risques comprend l'impact de la poussière générée par l'outil et la possibilité d'exciter la poussière existante. La sortie d'air doit être orientée de manière à réduire au minimum la production de poussière dans un environnement poussiéreux. Lorsque de la poussière ou des vapeurs sont générées, la priorité devrait être donnée à leur contrôle à la source des émissions. Toutes les fonctions et tous les équipements intégrés pour collecter, extraire ou réduire la poussière ou la fumée doivent être correctement utilisés et entretenus conformément aux recommandations du fabricant. Utiliser la protection respiratoire conformément aux instructions de l'employeur et aux exigences en matière d'hygiène et de sécurité. L'utilisation et l'entretien de l'outil pneumatique doivent être effectués conformément aux instructions du manuel d'utilisation afin de minimiser l'émission de fumées et de poussières. Choisir, entretenir et remplacer les outils insérables conformément aux instructions afin d'éviter la formation de fumées et de poussières.

#### Pollution sonore

L'exposition à des niveaux de bruit élevés peut causer une perte auditive permanente et irréversible et d'autres problèmes tels que des acouphènes (sonnerie, bourdonnement, sifflement ou bourdonnement). Une évaluation des risques et la mise en œuvre



de mesures de contrôle appropriées pour ces risques sont nécessaires. Les contrôles appropriés visant à réduire le risque peuvent comprendre des mesures telles que l'utilisation de matériaux silencieux pour empêcher la pièce à usiner de « sonner ». Utiliser les protecteurs auditifs conformément aux instructions de l'employeur et aux exigences en matière d'hygiène et de sécurité. L'utilisation et l'entretien de l'outil pneumatique doivent être effectués conformément aux instructions du manuel d'utilisation afin d'éviter l'augmentation de bruit inutile. Si l'outil pneumatique est équipé d'un silencieux, toujours s'assurer qu'il est installé correctement lors de l'utilisation de l'outil. Sélectionner, entretenir et remplacer les outils insérables usés à mettre en place conformément aux instructions du manuel d'utilisation. Cela évitera une augmentation inutile du bruit.

#### Danger de vibrations

Bien que les outils aient été conçus pour minimiser les risques associés aux émissions de vibrations, il n'a pas été possible d'éliminer complètement les vibrations qui restaient des risques résiduels. Une utilisation incorrecte de l'outil peut entraîner une exposition aux vibrations. La valeur des vibrations spécifiées dans le manuel peut ne pas représenter adéquatement le niveau de vibration de l'utilisation prévue. L'exposition aux vibrations peut causer des dommages permanents aux nerfs et à l'approvisionnement en sang des mains et des bras. Porter des vêtements chauds lors de travail à basse température et garder les mains au chaud et au sec. En cas d'engourdissement, de picotement, de douleur ou de décoloration des doigts ou des mains, cesser d'utiliser l'outil à air comprimé, puis informer votre employeur et consulter un médecin. L'utilisation et l'entretien de l'outil pneumatique doivent être effectués conformément aux instructions du manuel d'utilisation afin d'éviter l'augmentation de vibration inutile. Ne pas tenir l'outil insérable avec la main libre, cela augmente l'exposition aux vibrations. Tenir l'outil avec une prise en main légère mais sûre, en tenant compte des forces de réaction requises, car le risque de vibration est généralement plus élevé lorsque la force de serrage est plus élevée. Tenir les poignées supplémentaires à partir de la position centrale et éviter d'appuyer sur la poignée jusqu'au moment d'arrêt. En cas de concasseurs, enlever les petits morceaux de béton pour empêcher l'outil de se coincer. Pour les concasseurs, déplacer l'outil toutes les quelques secondes. L'outil doit être arrêté pendant la manipulation car les vibrations atteignent un niveau élevé si l'outil insérable ne repose sur la pièce à usiner.

#### Consignes de sécurité supplémentaires pour les outils pneumatiques

L'air sous pression peut causer des blessures graves :

- Toujours débrancher l'alimentation en air, vider le tuyau flexible de la pression d'air et débrancher l'outil de l'alimentation en air lorsqu'il n'est pas utilisé, avant de changer d'accessoires ou d'effectuer des réparations ;
- Ne jamais pointer l'air vers soi-même ou vers quelqu'un d'autre.

Le fait de frapper le tuyau peut entraîner des blessures graves. Vérifier toujours s'il y a des tuyaux flexibles et des raccords endommagés ou desserrés. Tenir l'air froid à l'écart des mains.

En cas d'utilisation de raccords universels vissés (raccords de rondins), il faut utiliser des goupilles de sécurité et des connecteurs de sécurité pour éviter d'endommager les raccords entre les tuyaux et entre le tuyau et l'outil. Ne pas dépasser la pression d'air maximale spécifiée pour l'outil.

Ne jamais porter l'outil tout en tenant le tuyau flexible.

### CONDITIONS D'EXPLOITATION

S'assurer que la source d'air comprimé produit la pression de fonctionnement correcte et que le débit d'air requis est atteint. Si la pression d'alimentation est trop élevée, un régulateur de pression avec la vanne de sécurité doit être utilisé. L'outil pneumatique doit être alimenté par et le système du filtre et du graisseur. Ceci assurera que l'air est à la fois propre et humidifié avec de l'huile. Vérifier l'état du filtre et du graisseur avant chaque utilisation et nettoyer si nécessaire le filtre ou compenser le manque d'huile dans le graisseur. Cela garantira le bon fonctionnement de l'outil et prolongera sa durée de vie.

Dans le cas de charges lourdes, une force de recul peut être générée vers l'opérateur de l'outil. Il est nécessaire d'adopter une attitude pendant le travail afin de pouvoir contrer efficacement ces forces.

Si vous déplacez l'outil insérable de manière inattendue ou si vous cassez l'outil insérable, vous risquez d'être blessé.

Lors de l'utilisation de supports ou de supports supplémentaires, s'assurer que l'outil est correctement et solidement fixé.

Tenir les parties du corps et les vêtements éloignés de l'outil de travail. Il y a un risque d'être happé ou attrapé. Toujours s'assurer que toutes les clés et tous les outils utilisés pour ajuster et fixer d'autres outils au marteau pneumatique sont retirés avant de commencer le travail.

Pendant le fonctionnement, il peut se produire des poussières qui, selon le matériau à usiner, peuvent être nocives pour l'opérateur.

Lors de travaux de coupe ou de démolition, les pièces peuvent être éjectées.

Ne pas tenir l'outil insérable avec la main non couverte. Cela peut entraîner des blessures dues aux vibrations.

### UTILISATION DE L'OUTIL

Avant chaque utilisation de l'outil, s'assurer qu'aucun composant du système pneumatique n'est endommagée. En cas de détection des dommages, le remplacer immédiatement par des composants neufs et intacts.

Sécher l'humidité condensée à l'intérieur de l'outil, du compresseur et du tuyau flexible avant chaque utilisation du système pneumatique.

*Raccordement de l'outil au système pneumatique*

Le dessin montre la manière recommandée pour connecter l'outil au système pneumatique. Cela garantit l'utilisation la plus efficace de l'outil et prolonge la durée de vie de l'outil.

Insérer quelques gouttes d'huile d'une viscosité de SAE 10 dans l'entrée d'air.

Visser fermement et solidement un embout approprié sur le filetage d'entrée d'air pour permettre le raccordement du tuyau flexible d'air (II).

Fixer un embout approprié sur la raclette de l'outil. **Pour travailler avec des outils pneumatiques, n'utiliser que des équipements adaptés à l'utilisation d'outils à percussion.**

Ajuster le sens de rotation. La lettre F signifie la rotation dans le sens des aiguilles d'une montre et la lettre R signifie le mouvement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Dans la mesure du possible, régler la pression (couple).

Raccorder l'outil au système pneumatique à l'aide d'un tuyau flexible de 10 / 3/8". S'assurer que le tuyau a une résistance d'au moins 1,38 MPa. (III)

Démarrer l'outil pendant quelques secondes, en s'assurant qu'il n'y a pas de sons ou de vibrations suspectes.

*Montage de l'équipement (IV)*

Visser l'accessoire d'aiguille sur la douille de manière à ce que l'axe de l'outil atteigne le porte-outil. Ensuite, serrer l'accessoire sur le filetage du porte-outil fermement et jusqu'à la butée.

Ne pas utiliser d'outils lors du serrage, serrer à la main.

*Travail avec un marteau*

Tenir l'outil toujours avec les deux mains pendant le travail. Pendant le travail, ne pas appliquer que la pression nécessaire pour le travail à effectuer. Ne pas exercer une pression excessive sur la pièce à usiner, ce qui peut entraîner des cassures d'aiguille et des blessures graves. Il faut également faire attention aux fragments qui peuvent se détacher pendant l'usinage. Il convient de s'assurer qu'ils ne présentent aucun danger sur le lieu de travail.

**ENTRETIEN**

Ne jamais utiliser d'essence, de solvant ou d'autres liquides inflammables pour nettoyer l'outil. Les vapeurs peuvent s'enflammer, causant des éclats d'outils et des blessures graves.

Les solvants utilisés pour nettoyer le porte-outil et le boîtier peuvent adoucir les joints étanches. Sécher soigneusement l'outil avant de commencer le travail.

En cas d'un dysfonctionnement de l'outil, débrancher immédiatement l'outil du système pneumatique.

Tous les composants du système pneumatique doivent être protégés contre la contamination. Les contaminants qui pénètrent dans le système pneumatique peuvent endommager l'outil et les autres composants du système pneumatique.

*Entretien de l'outil avant chaque utilisation*

Débrancher l'outil du système pneumatique.

Avant chaque utilisation, introduire une petite quantité d'agent de conservation (p. ex. WD-40) par l'entrée d'air.

Connecter l'outil au système pneumatique et faire fonctionner l'outil pendant environ 30 secondes. Cela vous permettra d'étaler l'agent de conservation à l'intérieur de l'outil et de le nettoyer.

Débrancher à nouveau l'outil du système d'air comprimé.

Insérer une petite quantité d'huile SAE 10 dans l'outil par l'entrée d'air et les trous prévus à cet effet. L'utilisation de SAE 10 est recommandée pour l'entretien des outils pneumatiques. Connecter l'outil et le faire fonctionner brièvement.

Attention ! La WD-40 ne peut pas être utilisée comme huile lubrifiante.

Essuyer l'excès d'huile qui s'est échappé par les orifices de sortie. L'huile laissée derrière peut endommager les joints d'étanchéité de l'outil.

*Autres travaux d'entretien*

Avant chaque utilisation de l'outil, s'assurer qu'il n'y a aucun signe d'endommagement de l'outil. Garder les raclettes, les porte-outils et les broches propres.

Faire inspecter l'outil par un atelier qualifié tous les 6 mois ou après 100 heures de service. Si l'outil a été utilisé sans l'alimentation en air recommandée, augmenter les intervalles d'inspection de l'outil.

*Dépannage*

Cesser d'utiliser l'outil une fois un défaut détecté. L'utilisation d'un outil défectueux peut entraîner des blessures. Toute réparation ou remplacement des composants de l'outil doit être effectué par du personnel qualifié chez un réparateur agréé.

Défaut	Solution possible
La rotation de l'outil est trop lente ou l'outil ne démarre pas	Insérer une petite quantité de la WD-40 à travers l'ouverture d'entrée d'air. Démarrer l'outil pendant quelques secondes. Les aubes ont collé au rotor. Démarrer l'outil pendant environ 30 secondes. Lubrifier l'outil avec une petite quantité d'huile. Attention ! Un excès d'huile peut entraîner une perte de puissance de l'outil. Dans ce cas, nettoyer l'entraînement.
L'outil démarre et puis ralentit.	Le compresseur ne fournit pas un apport d'air suffisant. L'outil est activé par l'air accumulé dans le réservoir du compresseur. Au fur et à mesure que le réservoir se vide, le compresseur ne suit pas le remplissage des pénuries d'air. Connecter l'appareil à un compresseur plus efficace.
Puissance insuffisante	Veiller à ce que vos tuyaux flexibles aient un diamètre intérieur au moins égal à celui indiqué dans le tableau, point 3. Vérifier que le réglage de la pression est réglé sur la valeur maximale. S'assurer que l'outil est correctement nettoyé et lubrifié. S'il n'y a pas de résultats, faire réparer l'outil.

### *Pièces de rechange*

Une liste détaillée des pièces détachées du produit se trouve dans la section « à télécharger », dans la fiche produit, sur le site Internet de TOYA SA : [www.toya.pl](http://www.toya.pl).

Après avoir fini les travaux, le boîtier, les fentes d'aération, les interrupteurs, les poignées supplémentaires et les couvercles doivent être nettoyés, par exemple avec un jet d'air (pression ne dépassant pas 0,3 MPa), une brosse ou un chiffon sec sans l'utilisation de produits chimiques ou de liquides de nettoyage. Nettoyer les outils et les poignées avec un chiffon sec et propre.

Les outils usagés sont des matières premières secondaires – ils ne doivent pas être jetés dans des conteneurs à ordures ménagères, car ils contiennent des substances dangereuses pour la santé humaine et l'environnement ! Aidez-nous activement à préserver les ressources naturelles et à protéger l'environnement en remettant les équipements usagés à un point de stockage des déchets. Afin de réduire la quantité de déchets éliminés, il est nécessaire de les réutiliser, de les recycler ou de les récupérer sous une autre forme.

## CARATTERISTICA DELL'UTENSILE

Lo scrostatore pneumatico è un utensile alimentato da getti di aria compressa. Con l'aiuto di numerosi aghi è possibile eseguire diverse lavorazioni della lamiera, ad es. rimozione di ruggine o di incrostazioni, pulitura delle saldature. L'utensile può essere utilizzato anche per pulire mattoni e pietre. L'utensile è adatto all'uso interno e non deve essere esposto all'umidità o alle precipitazioni atmosferiche. Il funzionamento corretto, affidabile e sicuro di questo attrezzo dipende dal suo buon utilizzo e pertanto:

**Prima di iniziare i lavori con questo attrezzo leggere il presente manuale d'uso per intero e conservarlo.**

Il fornitore declina ogni responsabilità per tutti i danni e le lesioni derivanti dall'utilizzo improprio dell'attrezzo, dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e delle raccomandazioni contenute nel presente manuale. Un utilizzo improprio dell'attrezzo comporta la perdita dei diritti di garanzia dell'utilizzatore e inoltre a titolo di non conformità con il contratto.

## ACCESSORI

Lo scrostatore è dotato di un raccordo per il suo collegamento all'impianto pneumatico e di un accessorio con aghi.

## DATI TECNICI

Parametro	Unità di misura	Valore
Numero di catalogo		YT-09910
Peso	[kg]	1,02
Diametro dell'attacco d'aria (PT)	[° / mm]	6,3 / 1/4
Diametro del tubo flessibile di immissione d'aria (interno)	[° / mm]	10 / 3/8
Colpi al minuto	[min <sup>-1</sup> ]	4500
Numero di aghi		19
Diametro dell'ago	[mm]	3
Diametro del portautensile	[mm]	10
Pressione di utilizzo max	[MPa]	0,63
Portata d'aria richiesta (a 0,63 MPa)	[l/min]	113
Pressione sonora (EN ISO 3744)	[dB(A)]	100 ± 3
Potenza sonora (EN ISO 3744)	[dB(A)]	111 ± 3
Vibrazioni (ISO 28927-10)	[m/s <sup>2</sup> ]	13 ± 1,5

## AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

**AVVERTENZE!** Quando si utilizza un utensile pneumatico, si raccomanda di osservare sempre le precauzioni di sicurezza di base, comprese quelle elencate di seguito, al fine di ridurre il rischio di incendi, di scosse elettriche e per evitare lesioni.

**Prima di iniziare l'utilizzo di questo attrezzo leggere il presente manuale d'uso per intero e conservarlo.**

**ATTENZIONE!** Leggere tutte le seguenti istruzioni. In caso contrario si potrebbero verificare scosse elettriche, incendi o lesioni. Il termine "utensile pneumatico" utilizzato nelle presenti istruzioni si riferisce a tutti gli utensili che sono pressurizzati con un flusso d'aria compressa ad una pressione adeguata.

### ATTENERSI ALLE ISTRUZIONI SEGUENTI

#### Avvertenze generali di sicurezza

Leggere e comprendere le avvertenze di sicurezza prima di iniziare l'installazione, il funzionamento, la riparazione, la manutenzione e la modifica degli accessori o quando si lavora in prossimità di un utensile pneumatico a causa di molti rischi. In caso contrario si potrebbero verificare lesioni gravi. L'installazione, la regolazione e il montaggio degli utensili pneumatici devono essere eseguiti esclusivamente da un personale qualificato e addestrato. Non modificare l'utensile pneumatico. Le modifiche possono ridurre l'efficienza e la sicurezza e aumentare il rischio per l'operatore. Non gettare via le istruzioni di sicurezza che devono essere consegnate all'operatore dell'utensile. Non utilizzare l'utensile pneumatico se è danneggiato. L'utensile deve essere sottoposto alle ispezioni periodiche per verificare la visibilità dei dati prescritti dalla norma ISO 11148. Il datore di lavoro/l'utente deve contattare il produttore per sostituire la targhetta ogni qualvolta sia necessario.

#### Rischi provocati dalle parti espulse

Scollegare l'utensile dall'alimentazione elettrica prima di sostituire l'utensile stesso o l'accessorio inserito. Il danneggiamento del pezzo lavorato, degli accessori o anche dell'utensile stesso può comportare l'espulsione del pezzo a velocità elevata. Utilizzare

sempre la protezione degli occhi resistente agli urti. Il grado di protezione deve essere scelto in base al lavoro effettuato. Assicurarsi che il pezzo sia saldamente fissato. Durante i lavori eseguiti con l'utensile sopra la testa, utilizzare un casco protettivo. Occorre inoltre tener conto del rischio per gli astanti. Assicurarsi che il pezzo lavorato sia saldamente fissato. Non lavorare con l'utensile senza aver prima installato un arresto per il suo inserimento. Per evitare lesioni sostituire l'arresto quando è usurato, rotto o deformato. Appoggiare saldamente l'utensile sul pezzo prima di iniziare la lavorazione.

#### Rischi implicati nelle attività di lavoro

L'uso dell'utensile può esporre le mani dell'operatore ai pericoli quali schiacciamento, urto, taglio, abrasione e calore. Indossare guanti adatti per la protezione delle mani. L'operatore e il personale addetto alla manutenzione devono essere fisicamente in grado di gestire la quantità, il peso e la potenza dell'utensile. Tenere l'utensile in maniera corretta. Mantenere i piedi in equilibrio e in posizione sicura. La pressione sul dispositivo di avviamento e di arresto deve essere allentata in caso di interruzione dell'alimentazione elettrica. Utilizzare solo i lubrificanti consigliati dal produttore. Evitare il contatto diretto con l'utensile durante e dopo il lavoro, perché può essere caldo. È necessario indossare occhiali protettivi e si consiglia di indossare guanti e indumenti protettivi adeguati.

#### Rischi dovuti a movimenti ripetitivi

Quando si utilizza un utensile pneumatico per i lavori ripetitivi, l'operatore è esposto al fastidio alle mani, braccia, spalle, collo oppure altre parti del corpo. Quando si utilizza un utensile pneumatico, l'operatore deve assumere una posizione comoda per assicurarsi che i piedi siano posizionati correttamente, ed evitare posizioni strane o sbilanciate. L'operatore deve cambiare la postura durante un lavoro prolungato per evitare il disagio e l'affaticamento. Se l'operatore soffre di sintomi quali fastidio persistente o ripetuto, dolore, dolore pulsante, formicolio, intorpidimento, bruciore o rigidità, è tenuto a riferirli al medico. Non dovrebbe ignorarli, dovrebbe informarne il datore di lavoro e consultare un medico.

#### Pericoli relativi agli accessori

Scollegare l'utensile dalla presa di corrente prima di sostituire l'utensile o l'accessorio inserito. Utilizzare accessori e materiali di consumo solo nelle dimensioni e nei tipi consigliati dal produttore. In caso di martelli, laddove applicabili, non utilizzare mai scalpelli come attrezzi manuali. Sono stati appositamente progettati e sottoposti al trattamento termico solo per l'uso con utensili ad impatto non rotanti. In caso di martelli e frantumatori, laddove applicabili, non utilizzare mai scalpelli smussati, perché sono esposti a carichi pesanti e possono rompersi a causa della fatica. L'uso di un utensile smussato può aumentare le vibrazioni e quindi è sempre consigliabile utilizzare utensili affilati. In caso di martelli, laddove applicabili, non raffreddare mai utensili caldi in acqua, perché si può causare la loro fragilità ed usura prematura. In caso di martelli, laddove applicabili, danni o rotture dell'utensile possono derivare da un uso improprio dell'utensile come leva, ad esempio per alzare. Meglio lavorare rimuovendo i pezzi più piccoli per evitare inceppamenti. Evitare il contatto diretto con l'utensile durante e dopo il lavoro, perché può essere caldo o appuntito.

#### Rischi connessi al luogo di lavoro

Scivolamenti, inciampi e cadute sono le principali cause di lesioni. Evitare le superfici scivolose in seguito all'uso dell'attrezzo e i rischi di inciampo causati dall'installazione ad aria. Procedere con cautela in un ambiente sconosciuto. Ci possono essere pericoli nascosti, come l'elettricità o altre linee di servizio. L'utensile pneumatico non è destinato all'impiego in atmosfere potenzialmente esplosive e non è isolato dal contatto con l'energia elettrica. Assicurarsi che non vi siano cavi elettrici, tubi del gas ecc. che potrebbero causare danni se utilizzati con l'utensile.

#### Rischi dovuti all'esposizione ai fumi e polveri

I fumi e le polveri generati dall'utensile pneumatico possono causare problemi di salute (ad es. cancro, malformazioni congenite, asma e/o dermatiti), è necessario: valutare i rischi e attuare le misure di controllo adeguate in relazione a tali rischi. La valutazione dei rischi deve includere l'impatto della polvere generata dall'utensile e la possibilità di agitare la polvere esistente. L'uscita dell'aria deve essere orientata in modo tale da ridurre al minimo l'agitazione della polvere in un ambiente polveroso. Nel caso in cui si producano polveri o fumi, la priorità dovrebbe essere data al loro controllo alla fonte delle emissioni. Tutte le funzioni e le attrezzature integrate per la raccolta, l'estrazione o la riduzione di polveri o fumi devono essere utilizzate e mantenute correttamente, secondo le raccomandazioni del produttore. Utilizzare i dispositivi di protezione della respirazione secondo le istruzioni del datore di lavoro e le norme di igiene e sicurezza. L'uso e la manutenzione dell'utensile pneumatico devono essere eseguiti secondo le istruzioni del manuale d'uso per ridurre al minimo l'emissione di fumi e polveri. Selezionare, mantenere e sostituire gli utensili secondo le istruzioni per evitare la formazione di fumi e polveri.

#### Inquinamento acustico

L'esposizione a livelli elevati di rumore può causare una perdita permanente e irreversibile dell'udito e gli altri problemi come l'acufene (ronzio, squilibri, fischi o sibili). È necessaria una valutazione dei rischi e l'attuazione di adeguate misure di controllo di tali rischi. I controlli appropriati per ridurre il rischio possono includere misure quali materiali isolanti per evitare "il ronzio" del pezzo lavorato. Utilizzare le protezioni dell'udito in conformità con le istruzioni del datore di lavoro e con i requisiti di igiene e sicurezza. L'uso e la manutenzione dell'utensile pneumatico devono essere eseguiti secondo le istruzioni del manuale d'uso per evitare un inutile aumento del livello di rumorosità. Se l'utensile pneumatico è dotato di un silenziatore, assicurarsi sempre che sia installato correttamente durante l'utilizzo dell'utensile. Selezionare, mantenere e sostituire gli utensili usurati secondo le istruzioni del manuale d'uso. In questo modo si eviterà un inutile aumento del rumore.

### Pericolo di vibrazioni

Sebbene gli utensili siano stati progettati per ridurre al minimo i rischi associati alle emissioni di vibrazioni, non è stato possibile eliminare completamente le vibrazioni che rimangono come rischi residui. L'uso improprio dell'utensile può causare il rischio di esposizione alle vibrazioni. Il valore delle vibrazioni specificato nel manuale potrebbe non rappresentare in modo corretto il livello di vibrazione dell'uso previsto. L'esposizione alle vibrazioni può causare danni permanenti ai nervi e all'irritazione sanguigna delle mani e braccia. Indossare abiti caldi quando si lavora a basse temperature e tenere le mani calde e asciutte. In caso di intorpidimento, formicolio, dolore o sbiancamento delle dita o delle mani, smettere di usare l'utensile pneumatico, quindi informare il datore di lavoro e consultare un medico. L'uso e la manutenzione dell'utensile pneumatico in conformità alle istruzioni per l'uso eviteranno un inutile aumento del livello di vibrazioni. Non tenere l'utensile con le mani libere, in quanto ciò aumenta l'esposizione alle vibrazioni. Tenere l'utensile con una presa leggera ma sicura, tenendo conto delle forze di reazione richieste, perché il rischio di vibrazioni è solitamente maggiore quando la forza di serraggio è maggiore. Tenere le impugnature supplementari dalla posizione centrale ed evitare di esercitare la pressione sull'impugnatura fino all'arresto. In caso di frantumatori, rimuovere i pezzi di calcestruzzo più piccoli per evitare che l'utensile si incastri. In caso di frantumatori, spostare l'utensile ogni pochi secondi. L'utensile deve essere fermato durante la movimentazione perché le vibrazioni raggiungono un livello elevato se l'utensile non è appoggiato al materiale in lavorazione.

### Istruzioni di sicurezza supplementari per utensili pneumatici

L'aria compressa può causare gravi lesioni:

- bloccare sempre il flusso d'aria, eliminare la pressione dell'aria dal tubo flessibile e togliere l'alimentazione dell'aria quando non è in uso, prima di sostituire gli accessori o di eseguire le riparazioni;

- non puntare mai l'aria verso di sé o verso gli altri.

Il colpo del tubo flessibile può causare gravi lesioni. Controllare sempre che i tubi flessibili e i raccordi non siano danneggiati o allentati. Indirizzare l'aria fredda lontano dalle mani.

Ogni volta che si utilizzano collegamenti a vite universali (collegamenti di registro), è necessario utilizzare bulloni d'arresto e connettori di sicurezza per evitare danni ai collegamenti tra i tubi flessibili e tra il tubo e l'utensile. Non superare la pressione massima dell'aria specificata per l'utensile.

Non trasportare mai l'utensile tenendolo per il tubo flessibile.

## CONDIZIONI OPERATIVE

Assicurarsi che la fonte di aria compressa generi la pressione di esercizio corretta e fornisca il flusso d'aria richiesto. Se la pressione dell'aria di alimentazione è troppo elevata, utilizzare un regolatore di pressione con valvola di sicurezza. L'utensile pneumatico deve essere alimentato attraverso il filtro e il lubrificatore. In questo modo si garantisce che l'aria sia pulita e inumidita con olio. Controllare lo stato del filtro e del lubrificatore prima di ogni utilizzo e, se necessario, pulire il filtro o compensare la mancanza di olio nel lubrificatore. In questo modo si garantisce il corretto funzionamento dell'utensile e se ne prolunga la sua durata.

In caso di carichi pesanti, può essere generata una forza di rimbalzo rivolta verso l'operatore dell'utensile. È necessario adottare durante il lavoro un atteggiamento che permetta di contrastare efficacemente queste forze.

Un movimento inaspettato dell'utensile o la sua rottura possono provocare lesioni.

Se si utilizzano impugnature o staffe di supporto supplementari, assicurarsi che l'utensile sia correttamente e saldamente fissato. Tenere le parti del corpo e gli indumenti lontano dall'attrezzo di lavoro. Sussiste il rischio di essere trascinati o catturati. Assicurarsi sempre che tutte le chiavi e gli strumenti utilizzati per la regolazione e il fissaggio degli altri attrezzi al martello pneumatico siano rimossi prima di iniziare il lavoro.

Durante il funzionamento possono formarsi le polveri che, a seconda del materiale lavorato, possono essere dannose per l'operatore.

Durante i lavori di taglio o demolizione, i pezzi del materiale lavorato possono essere espulsi.

Non tenere l'utensile inserito con la mano scoperta. Ciò può causare lesioni dovute alle vibrazioni.

## UTILIZZO DELL'UTENSILE

Prima di ogni utilizzo dell'utensile, assicurarsi che nessun elemento dell'impianto pneumatico sia danneggiato. Se si notano danni, sostituirlo immediatamente con un componente nuovo non danneggiato.

Prima di ogni utilizzo dell'impianto pneumatico eliminare l'umidità condensata all'interno dell'utensile, del compressore e dei tubi.

### Collegamento dell'utensile all'impianto pneumatico

La figura mostra il metodo consigliato di collegamento dell'utensile all'impianto pneumatico. Il metodo presentato garantirà l'utilizzo più efficiente dell'utensile e prolungherà la sua durata.

Inserire alcune gocce di olio con viscosità SAE 10 nella presa d'aria.

Avvitare saldamente un ugello adatto alla filettatura della presa d'aria per collegare il tubo flessibile di immissione d'aria (II).

Fissare una punta adatta al portautensile. **Per il lavoro con utensili pneumatici, utilizzare solo accessori adatti all'uso con utensili ad impatto.**

Impostare un senso di rotazione adeguato. La lettera F indica la rotazione in senso orario e la lettera R il movimento in senso antiorario.

Se possibile, regolare la pressione (la coppia).

Collegare l'utensile all'impianto pneumatico con un tubo flessibile di diametro interno di 10 / 3/8". Assicurarsi che il tubo flessibile abbia una resistenza di almeno 1,38 MPa. (III)

Avviare l'utensile per alcuni secondi verificando che non vi siano suoni o vibrazioni sospetti.

#### *Installazione degli accessori (IV)*

Avvitare l'accessorio ad aghi all'alloggiamento in modo tale che l'asse dell'accessorio entri nel portautensile. Quindi svitare fino in fondo l'accessorio sulla filettatura del portautensile.

Non utilizzare alcun attrezzo durante il serraggio ma farlo a mano.

#### *Lavorare con uno scrostatore*

Tenere sempre l'utensile con entrambe le mani durante il lavoro. Quando si lavora, applicare solo la pressione necessaria per il lavoro. Non esercitare una pressione eccessiva sul pezzo lavorato, in quanto potrebbe causare la rottura dell'ago e gravi lesioni.

Prestare attenzione anche ai frammenti che possono staccarsi durante la lavorazione. Non consentire che causino rischi nel luogo di lavoro.

## MANUTENZIONE

Non utilizzare mai benzina, solventi o altri liquidi infiammabili per pulire l'utensile. I vapori possono infiammarsi, causando la rottura dell'utensile e lesioni gravi.

I solventi utilizzati per pulire il portautensile e il corpo possono ammorbidire le guarnizioni. Asciugare accuratamente l'utensile prima di iniziare i lavori.

In caso di malfunzionamento dell'utensile, scollegarlo immediatamente dall'impianto pneumatico.

Tutti i componenti dell'impianto pneumatico devono essere protetti contro la contaminazione. I contaminanti che entrano nell'impianto pneumatico, possono danneggiare l'utensile e gli altri componenti dell'impianto pneumatico.

#### *Manutenzione dell'utensile prima di ogni utilizzo*

Scollegare l'utensile dall'impianto pneumatico.

Prima di ogni utilizzo, introdurre una piccola quantità di conservante (ad es. WD-40) attraverso la presa d'aria.

Collegare l'utensile all'impianto pneumatico e farlo funzionare per circa 30 secondi. Questo vi permetterà di distribuire il conservante all'interno dell'utensile e di pulirlo.

Scollegare nuovamente l'utensile dall'impianto pneumatico.

Inserire una piccola quantità di olio SAE 10 nell'utensile attraverso il foro di ingresso d'aria e i fori previsti. Per la manutenzione degli utensili pneumatici si raccomanda l'uso dell'olio SAE 10. Collegare l'utensile e farlo funzionare brevemente.

Attenzione! Il WD-40 non può essere utilizzato come olio lubrificante.

Rimuovere l'olio in eccesso che potrebbe essere sfuggito attraverso i fori di uscita. L'olio lasciato può danneggiare le guarnizioni dell'utensile.

#### *Altri lavori di manutenzione*

Prima di ogni utilizzo dell'utensile, assicurarsi che sull'utensile non vi siano segni di danni. Mantenere puliti raschietti, portautensili e mandrini.

Ogni 6 mesi o dopo 100 ore di funzionamento far controllare l'utensile da un personale qualificato in un'officina. Se l'utensile è stato utilizzato senza l'alimentazione d'aria consigliata, aumentare gli intervalli di ispezione dell'utensile.

#### *Risoluzione dei problemi*

Interrompere l'utilizzo dell'utensile non appena si rileva un'anomalia. L'uso di un utensile difettoso può causare lesioni. Qualsiasi riparazione o sostituzione dei componenti dell'utensile deve essere effettuata da un personale qualificato presso un riparatore autorizzato.

Anomalia	Soluzione possibile
L'utensile è troppo lento o non si avvia.	Inserire una piccola quantità di WD-40 attraverso il foro di ingresso d'aria. Avviare l'utensile per alcuni secondi. Le pale potrebbero essersi attaccate al rotore. Attivare l'utensile per circa 30 secondi. Lubrificare l'utensile con una piccola quantità di olio. Attenzione! Un eccesso di olio può causare la perdita di potenza dell'utensile. In questo caso pulire l'unità di azionamento.
L'utensile si avvia e poi rallenta.	Il compressore non fornisce un'adeguata alimentazione d'aria. L'utensile viene attivato dall'aria accumulata nel serbatoio del compressore. Quando il serbatoio si svuota, il compressore non tiene il passo con il riempimento delle carenze d'aria. Collegare l'utensile ad un compressore più efficiente.
Potenza insufficiente.	Assicurarsi che i tubi flessibili abbiano un diametro interno almeno pari a quello specificato nella tabella al punto 3. Controllare la regolazione della pressione per accertarsi che sia impostata sul valore massimo. Assicurarsi che l'utensile sia correttamente pulito e lubrificato. Se non si ottengono risultati, far riparare l'utensile.

*Ricambi*

Un elenco dettagliato delle parti di ricambio per il prodotto è disponibile nella sezione "Scaricabili" nella scheda tecnica del prodotto, sul sito web della TOYA SA: [www.toya.pl](http://www.toya.pl).

Al termine dei lavori, l'involucro, le fessure di ventilazione, gli interruttori, l'impugnatura supplementare e i coperchi devono essere puliti, ad esempio con un getto d'aria (pressione non superiore a 0,3 MPa), una spazzola o un panno asciutto senza l'uso di prodotti chimici o di liquidi per la pulizia. Pulire gli attrezzi e le impugnature con un panno asciutto e pulito.

Gli utensili usati sono materiale riciclato - non devono essere gettati nei contenitori per rifiuti domestici perché contengono sostanze pericolose per la salute umana e per l'ambiente! Vi preghiamo di aiutarci attivamente nella gestione più efficiente delle risorse naturali e a proteggere l'ambiente consegnando le apparecchiature usate ad un centro di deposito di rifiuti di apparecchiature. Per ridurre la quantità di rifiuti smaltiti, è necessario riutilizzarli, riciclarli o recuperarli in un'altra forma.



## KENMERKEN VAN HET GEREEDSCHAP

De pneumatische hamer is een werktuig dat wordt aangedreven door een stroom aangezogen perslucht. Met behulp van vele naalden is het mogelijk om veel plaatwerk uit te voeren, zoals het verwijderen van roest, aanslag, het reinigen van lasnaden. Het gereedschap kan ook worden gebruikt om bakstenen en stenen te reinigen. Het apparaat is geschikt voor gebruik binnenshuis en mag niet worden blootgesteld aan vocht of neerslag. Een juist, betrouwbaar en veilig gebruik van het elektrisch apparaat is afhankelijk van de juiste bediening, daarom:

**Lees voorafgaand aan het gebruik van het gereedschap de volledige handleiding en bewaar deze goed.**

De leverancier is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften en aanbevelingen in deze handleiding. Het gebruik van het gereedschap voor andere doeleinden dan waarvoor het bestemd is, doet ook de garantie van de gebruiker en de rechten van de gebruiker uit hoofde van het contract komen te vervallen.

## UITRUSTING

De hamer is voorzien van een connector voor aansluiting op het pneumatische systeem en een opzetmodule uitgerust met naalden.

## TECHNISCHE GEGEVENS

Parameter	Meeteenheid	Waarde
Catalogusnummer		YT-09910
Gewicht	[kg]	1,02
Diameter luchtaansluiting (PT)	[\" / mm]	6,3 / 1/4
Diameter van luchttoevoerslang (intern)	[\" / mm]	10 / 3/8
Botsingsfrequentie	[min <sup>-1</sup> ]	4500
Aantal naalden		19
Naalddiameter	[mm]	3
Diameter van de gereedschapshouder	[mm]	10
Maximale werkdruk	[MPa]	0,63
Benodigde luchttoevoer (bij 0,63 MPa)	[l/min]	113
Geluidsdruk (EN ISO 3744)	[dB(A)]	100 ± 3
Geluidsdruk (EN ISO 3744)	[dB(A)]	111 ± 3
Trilling (ISO 28927-10)	[m/s <sup>2</sup> ]	13 ± 1,5

## ALGEMENE VEILIGHEIDSVORWAARDEN

**WAARSCHUWING!** Bij het gebruik van persluchtgereedschap is het aan te bevelen altijd de basisveiligheidsmaatregelen in acht te nemen om de kans op brand, elektrische schokken en verwondingen te beperken.

**Lees voorafgaand aan het gebruik van het gereedschap de volledige handleiding en bewaar deze goed.**

**OPMERKING!** Lees alle onderstaande instructies. Als u dit niet doet, kan dit een elektrische schok, brand of lichamelijk letsel veroorzaken. Met "pneumatisch gereedschap" worden in deze gebruiksaanwijzing alle gereedschappen bedoeld die onder de juiste druk door een persluchtstroom worden aangedreven.

## VOLG DEZE INSTRUCTIES

### Algemene veiligheidsmaatregelen

Lees en begrijp de veiligheidsinstructies voordat u begint met de installatie, bediening, reparatie, onderhoud en vervanging van accessoires of wanneer u in de buurt van een pneumatisch gereedschap werkt vanwege meerdere gevaren. Doet u dit niet, dan kan dit ernstig letsel tot gevolg hebben. Pneumatisch gereedschap mag alleen door gekwalificeerd en geschoold personeel worden geïnstalleerd, afgesteld en gemonteerd. Breng geen wijzigingen aan het pneumatische gereedschap aan. Wijzigingen kunnen de efficiëntie en de veiligheid verminderen en het risico voor de gereedschapsaandrijver verhogen. Gooi de veiligheidsinstructies niet weg, maar overhandig ze aan de bediener van het apparaat. Gebruik het pneumatisch gereedschap niet als het beschadigd is. Het gereedschap moet periodiek worden geïnspecteerd op de zichtbaarheid van de overeenkomstig ISO 11148 vereiste gegevens. De werkgever/gebruiker dient zo nodig contact op te nemen met de fabrikant om het typeplaatje te vervangen.

#### Gevaren door uitgeworpen onderdelen

Gereedschap van de netvoeding loskoppelen, voordat u het ingestoken gereedschap of toebehoren vervangt. Beschadiging van het werkstuk, toebehoren of zelfs van het ingestoken gereedschap kan ertoe leiden dat er bij hoge toerentallen onderdelen worden uitgeworpen. Gebruik altijd een slagvaste oogbescherming. De mate van bescherming moet worden gekozen op basis van de werkzaamheden die worden verricht. Zorg ervoor dat het werkstuk goed vastgeklemd is. Gebruik een veiligheidshelm bij werkzaamheden boven het hoofd. Er moet ook rekening worden gehouden met risico's voor omstanders. Zorg ervoor dat het werkstuk goed vastgeklemd is. Gebruik het apparaat alleen als er een beperking is geïnstalleerd van het ingevoegde gereedschap. Vervang de stop wanneer deze versleten, gebarsten of vervormd is, om letsels te voorkomen. Het ingevoegde gereedschap goed op het te bewerken oppervlak plaatsen vooraleer met het werk te beginnen.

#### Risico's verbonden aan het werk

Het gebruik van het apparaat kan de handen van de bediener blootstellen aan risico's zoals bekned raken, stoten, snijden, schuren en hitte. Draag geschikte handschoenen om uw handen te beschermen. De bediener en het onderhoudspersoneel moeten fysiek in staat zijn om met de hoeveelheid, het gewicht en het vermogen van het gereedschap om te gaan. Houd het toestel goed vast. Houd uw voeten in balans en plaats ze op een veilige manier. Bij stroomuitval moet de druk op de start- en stopinrichting worden opgeheven. Gebruik alleen de door de fabrikant aanbevolen smeermiddelen. Vermijd direct contact met het apparaat tijdens en na het werk, het kan heet zijn. Er moet een veiligheidsbril worden gedragen en we raden het dragen van geschikte handschoenen en beschermende kleding aan.

#### Gevaren door herhaalde bewegingen

Bij het gebruik van een pneumatisch werktuig voor repetitief werk wordt de bediener blootgesteld aan ongemak voor handen, armen, schouders, nek of andere lichaamsdelen. Bij het gebruik van pneumatisch gereedschap moet de gebruiker een comfortabele houding aannemen om ervoor te zorgen dat de voeten correct zijn geplaatst en vreemde of onevenwichtige houdingen te voorkomen. De operator moet gedurende een lange periode zijn houding veranderen om ongemak en vermoeidheid te voorkomen. Als de operator symptomen ervaart zoals aanhoudend of herhaald ongemak, pijn, pulserende pijn, tintelingen, verdooftheid, branderigheid of stijfheid, mag hij deze niet negeren, hij moet de werkgever erover inlichten en een dokter raadplegen.

#### Risico's verbonden aan accessoires

Gereedschap van de netvoeding loskoppelen, voordat u het ingestoken gereedschap of accessoires vervangt. Gebruik accessoires en verbruiksartikelen alleen in de door de fabrikant aanbevolen maten en typen. Gebruik in het geval van pneumatische hamers, indien van toepassing, in geen geval beitels als handgereedschap. Zij zijn speciaal ontworpen en warmtebehandeld voor gebruik met uitsluitend slaghulpmiddelen zonder draaiende slag. Gebruik voor hamers en brekers, indien van toepassing, nooit botte beitels, omdat deze onderhevig zijn aan zware belastingen en kunnen breken als gevolg van materiaalmoedigheid. Het gebruik van een stomp gereedschap kan de trillingen verhogen en daarom moet altijd geslepen gereedschap worden gebruikt. Bij hamers, indien van toepassing, nooit hete gereedschappen koelen in water, dit kan broosheid en voortijdige slijtage tot gevolg hebben. In het geval van hamers, indien van toepassing, kan beschadiging of breuk van het gereedschap, naar gelang van het geval, het gevolg zijn van verkeerd gebruik van het gereedschap als hefboom, bijvoorbeeld bij het optillen. Werk beter door kleinere stukjes te verwijderen om opstoppingen te voorkomen. Vermijd direct contact met het geplaatste gereedschap tijdens en na het werk, het kan heet en scherp zijn.

#### Risico's verbonden aan de werkplaats

Uitglieden, struikelen en vallen zijn de belangrijkste oorzaken van letsels. Pas op voor gladde oppervlakken die door het gebruik van het apparaat worden veroorzaakt en voor struikelgevaar dat door de luchtinstallatie wordt veroorzaakt. Ga voorzichtig te werk in een onbekende omgeving. Er kunnen verborgen gevaren zijn, zoals elektriciteit of andere uitsledingen. Het pneumatisch gereedschap is niet bestemd voor gebruik in een explosiegevaarlijke omgeving en is niet geïsoleerd van contact met elektrische energie. Controleer of er geen elektrische kabels, gasleidingen, enz. aanwezig zijn die bij gebruik van het apparaat tot beschadigingen kunnen leiden.

#### Gevaren door dampen en stof

Stof en dampen van pneumatische werktuigen kunnen een slechte gezondheidstoestand veroorzaken (bijvoorbeeld kanker, aangeboren misvormingen, astma en/of huidontsteking), noodzakelijk zijn een risicobeoordeling en het gebruik van de gepaste controlemiddelen met betrekking tot deze bedreigingen. De risicobeoordeling heeft ook betrekking op de effecten van het stof dat door het gereedschap wordt gegenereerd en de mogelijkheid van het doen opwaaien van bestaand stof. De luchtuitlaat moet zodanig zijn gericht dat het ontstaan van stof in een stoffige omgeving tot een minimum wordt beperkt. Wanneer stof of dampen vrijkomen, moet prioriteit worden gegeven aan de beheersing ervan aan de bron van de emissies. Alle geïntegreerde functies en apparatuur voor het opvangen, afvoeren of verminderen van stof of rook moeten volgens de aanbevelingen van de fabrikant naar behoren worden bediend en onderhouden. Gebruik de ademhalingsbescherming volgens de instructies van de werkgever en volgens de hygiëne- en veiligheidsvoorschriften. De bediener en het onderhoud van het pneumatisch gereedschap moeten worden uitgevoerd in overeenstemming met de instructies in de bedieningshandleiding om de emissie van rook en stof tot een minimum te beperken. Gereedschappen selecteren, onderhouden en vervangen die geplaatst zijn volgens de instructies, om de toename van dampen en stof te voorkomen.

### Lawaaihinder

Blootstelling aan een hoog geluidsniveau kan leiden tot blijvend en onomkeerbaar gehoorverlies en andere problemen zoals oorsuizen (rinkelen, zoemen, fluiten of kloppen). Een risicobeoordeling en de toepassing van passende beheersmaatregelen voor deze risico's zijn noodzakelijk. Passende controles om het risico te beperken kunnen maatregelen omvatten zoals geluiddempende materialen om te voorkomen dat het werkstuk 'rinkelt'. Gebruik de gehoorbescherming volgens de instructies van de werkgever en volgens de hygiëne- en veiligheidsvoorschriften. De bediening en het onderhoud van het pneumatisch gereedschap moeten worden uitgevoerd in overeenstemming met de instructies in de bedieningshandleiding om de emissie van rook en stof tot een minimum te beperken. Als het pneumatisch gereedschap is voorzien van een geluiddemper, controleer dan altijd of deze correct is geïnstalleerd tijdens het gebruik van het gereedschap. Versleten gereedschappen kiezen, onderhouden en vervangen volgens de aanwijzingen in de bedieningshandleiding. Dit voorkomt een onnodige toename van het lawaai.

### Gevaar voor trillingen

Hoewel de gereedschappen werden ontworpen om de risico's in verband met trillingsemisaties te minimaliseren, was het niet mogelijk om de trillingen die als restrisico bleven bestaan volledig uit te sluiten. Onjuist gebruik van het apparaat kan blootstelling aan trillingen tot gevolg hebben. De in de handleiding gespecificeerde waarde van de trillingen kan het trillingsniveau van het beoogde gebruik onvoldoende weergeven. Blootstelling aan trillingen kan blijvende schade toebrengen aan de zenuwen en de bloedtoevoer van de handen en armen. Draag warme kleding bij het werken bij lage temperaturen en houd uw handen warm en droog. Als de huid van uw vingers of handen verdoofd, tintelend, pijnig of gebleekt is, stop dan met het gebruik van het pneumatisch gereedschap en informeer uw werkgever en raadpleeg uw arts. De bediening en het onderhoud van het pneumatisch gereedschap moeten worden uitgevoerd in overeenstemming met de instructies in de bedieningshandleiding om de onnodige toename van het trillingsniveau tot een minimum te beperken. Houd het apparaat niet met uw vrije hand vast, dit verhoogt de blootstelling aan trillingen. Houd het gereedschap licht maar goed vast, rekening houdend met de benodigde reactiekrachten, omdat bij een hogere klemkracht de kans op trillingen meestal groter is. Houd de extra handgrepen vanuit de centrale positie en vermijd druk op de handgreep tot deze stopt. Bij brekers verwijderd u kleinere stukjes beton om te voorkomen dat het gereedschap vastloopt. Verplaats het gereedschap in het geval van brekers om de paar seconden. Het gereedschap moet tijdens het verplaatsen worden gestopt, omdat de trillingen hoog oplopen wanneer het geplaatste gereedschap niet tegen het bewerkte materiaal aanleunt.

### Aanvullende veiligheidsinstructies voor pneumatisch gereedschap

Perslucht kan ernstige letsels veroorzaken:

- ontkoppel altijd de luchttoevoer, maak de slang leeg van de luchtdruk en ontkoppel het apparaat van de luchttoevoer als het niet wordt gebruikt, voordat u accessoires verwisselt of reparaties uitvoert;
- richt de lucht nooit op uzelf of iemand anders.

Een slag van de slang kan ernstige letsels veroorzaken. Controleer altijd op beschadigde of loszittende slangen en fittingen. Houd koude lucht uit de buurt van de handen.

Bij gebruik van universele schroefverbindingen (blokaansluitingen) moeten veiligheidspennen en veiligheidsverbindingen worden gebruikt om beschadiging van de verbindingen tussen de slangen en tussen de slang en het apparaat te voorkomen. Overschrijd de maximale luchtdruk die voor het apparaat is aangegeven niet.

Draag het apparaat nooit door de slang vast te houden.

## GEBRUIKSVOORWAARDEN

Zorg ervoor dat de persluchtbron de juiste werkdruk genereert en de vereiste luchtstroom levert. Bij een te hoge toevoerdruk moet een drukregelaar met veiligheidsventiel worden gebruikt. Het pneumatische gereedschap moet door het filter- en smeersysteem worden gevoed. Dit zorgt ervoor dat de lucht zowel schoon is als bevochtigd met olie. Controleer vóór elk gebruik de toestand van het filter en de smeernippel en reinig indien nodig het filter of compenseer olietekorten in de smeernippel. Dit garandeert een correcte werking van het gereedschap en verlengt de levensduur ervan.

Bij zware lasten kan er een wegwerpkraft op de operator van het gereedschap worden uitgeoefend. Men dient tijdens het werk een houding aan te nemen, die in staat stelt om deze krachten effectief tegen te gaan.

Een onverwachte beweging met het gereedschap of het breken van het geplaatste gereedschap, kunnen een aanleiding vormen tot verwondingen.

Bij het gebruik van extra beugels of steunhouders moet erop worden gelet dat het gereedschap correct en stevig is bevestigd. Houd lichaamsdelen en kleding uit de buurt van het ingeschakelde werktuig. Er bestaat een risico op inklemming of vastgrijpen. Zorg er altijd voor dat alle sleutels en gereedschappen die gebruikt worden voor het afstellen en bevestigen van ander gereedschap aan de hamer, verwijderd zijn voordat u met de werkzaamheden begint.

Tijdens het bedrijf kan stof ontstaan, dat afhankelijk van het te bewerken materiaal schadelijk kan zijn voor de gebruiker.

Tijdens snij- of sloopwerkzaamheden kunnen elementen van het bewerkte materiaal worden uitgeworpen.

Houd het geplaatste gereedschap niet vast met de blote hand. Dit zou trillingsletsels kunnen veroorzaken.

## GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP

Controleer voor elk gebruik van het apparaat of er geen onderdelen van het pneumatische systeem beschadigd zijn. Als u schade

vaststelt, vervang dan meteen door nieuwe onbeschadigde elementen van het systeem.

Vóór elk gebruik van het pneumatische systeem, dient men de gecondenseerde vochtigheid in het gereedschap, de compressor en de leidingen, te drogen.

#### *Gereedschap op pneumatisch systeem aansluiten*

De afbeelding laat de aanbevolen aansluiting van het gereedschap op het pneumatische systeem zien. Dit zorgt voor een zo efficiënt mogelijk gebruik van het gereedschap en verlengt ook de levensduur van het gereedschap.

Doe enkele druppels olie met viscositeit SAE 10 in de luchtinlaat.

Om de luchtslang (II) aan te sluiten, moet een geschikt mondstuk stevig aan de draad van de luchtinlaat worden geschroefd.

Bevestig een geschikte tip aan de meenemer. **Gebruik voor het werken met pneumatisch gereedschap alleen toebehoren dat geschikt is voor gebruik met slaggereedschappen.**

Stel de juiste draairichting in. F betekent met de klok mee draaien en R betekent een beweging tegen de klok in.

Pas waar mogelijk de druk (koppel) aan.

Sluit het gereedschap aan met een slang van 10 / 3/8" op het pneumatische systeem. Zorg ervoor dat de slang een sterkte van ten minste 1,38 MPa heeft. (III)

Start het apparaat enkele seconden en controleer of er geen verdachte geluiden of trillingen optreden.

#### *Installatie van de uitrusting (IV)*

De naaldeenheden zo op de bus schroeven, dat de as van de opzetmodule in de gereedschapshouder geraakt. Draai vervolgens de gereedschapshouderschroef op de schroefdraad van de gereedschapshouder stevig en zeker los tot aan de weerstand.

Gebruik bij het vastdraaien geen gereedschap en draai dit met de hand vast.

#### *Werken met een hamer*

Houd het apparaat tijdens het werk altijd met beide handen vast. Wanneer u werkt, moet u alleen de druk uitoefenen op het toestel die nodig is voor de klus. Het werkstuk niet overmatig onder druk zetten, dit kan leiden tot naaldbreuk en ernstige letsels. Er moet ook aandacht worden besteed aan fragmenten die tijdens het bewerken los kunnen raken. Ze mogen op de werkplek geen gevaar opleveren.

## ONDERHOUD

Gebruik nooit benzine, oplosmiddel of een andere ontvlambare vloeistof om het apparaat te reinigen. Dampen kunnen ontbranden, waardoor het apparaat kan barsten en men ernstige letsels kan oplopen.

De oplosmiddelen die voor het reinigen van de gereedschapshouder en de behuizing worden gebruikt, kunnen de afdichtingen verzachten. Droog het apparaat grondig af voordat u met de werkzaamheden begint.

Bij een storing aan het apparaat moet het apparaat onmiddellijk van het pneumatische systeem worden losgekoppeld.

Alle onderdelen van het pneumatische systeem moeten tegen verontreiniging zijn beschermd. Verontreinigingen die het pneumatische systeem binnendringen, kunnen het gereedschap en andere onderdelen van het pneumatische systeem beschadigen.

#### *Onderhoud van het gereedschap vóór elk gebruik*

Het gereedschap van het pneumatische systeem loskoppelen

Vóór elk gebruik een kleine hoeveelheid conserveringsmiddel (bijv. WD-40) via de luchtinlaat inbrengen.

Het gereedschap op het pneumatische systeem aansluiten en ca. 30 seconden laten draaien. Hierdoor kunt u het conserveringsmiddel door de binnenkant van het apparaat verspreiden en het reinigen.

Het gereedschap van het pneumatische systeem nogmaals loskoppelen

Doe een kleine hoeveelheid SAE 10 olie in het gereedschap via de luchtinlaatopening en de daarvoor bestemde gaten. Het gebruik van SAE 10 wordt aanbevolen voor het onderhoud van pneumatische gereedschappen. Gereedschap aansluiten en kort laten lopen.

Let op! De WD-40 kan niet worden gebruikt als de eigenlijke smeerolie.

Veeg overtollige olie die eventueel via de uitlaatopeningen is ontsnapt, af. Achtergebleven olie kan de afdichtingen van het gereedschap beschadigen.

#### *Overig onderhoud*

Controleer vóór elk gebruik van het apparaat of er geen beschadigingen aan het apparaat zijn opgetreden. Houd meenemers, gereedschapshouders en assen schoon.

Laat het apparaat om de 6 maanden of na 100 bedrijfsuren door een gekwalificeerd personeel in een herstelwerkplaats controleren. Als het apparaat zonder de aanbevolen luchttoevoer is gebruikt, moet het aantal inspecties van het apparaat worden opgedreven.

#### *Probleemoplossing*

Stop het gebruik van het apparaat, zodra u een fout opmerkt. Het gebruik van een defect apparaat kan verwondingen tot gevolg

hebben. Reparaties of vervangingen van de onderdelen van het gereedschap moeten door gekwalificeerd personeel bij een erkende reparateur worden uitgevoerd.

Defecten	Mogelijke oplossing
Het gereedschap draait te langzaam of start niet op	Doe een kleine hoeveelheid WD-40 in de luchtinlaatopening. Start het apparaat voor enkele seconden. De messen konden aan de rotor blijven kleven. Start het apparaat voor ongeveer 30 seconden. Smeer het apparaat met een kleine hoeveelheid olie. Let op! Overvloedige olie kan ertoe leiden dat het apparaat vermogen verliest. Reinig in dit geval de aandrijving.
Het gereedschap start en ontgrendelt daarna.	De compressor zorgt niet voor de juiste luchttoevoer. Het apparaat wordt geactiveerd door de lucht die zich in het compressorreservoir heeft opgehoopt. Bij het leeglopen van de tank houdt de compressor geen gelijke tred met het aanvullen van luchtkorten. Sluit het apparaat aan op een efficiëntere compressor.
Onvoldoende vermogen	Zorg ervoor dat uw slangen minstens de in de tabel in hoofdstuk 3 aangegeven binnendiameter hebben. Controleer de drukinstelling om er zeker van te zijn dat deze op de maximum waarde is ingesteld. Zorg ervoor dat het apparaat goed is gereinigd en gesmeerd. Laat het apparaat repareren als er geen resultaten zijn.

#### *Reserveonderdelen*

Een gedetailleerde lijst van de onderdelen van het product vindt u in de rubriek „Downloadbaar”, in de productfiche, op de website van TOYA SA: [www.toya.pl](http://www.toya.pl).

Na voltooiing van de werkzaamheden moeten de behuizing, de ventilatiegleuven, de schakelaars, de extra handgreep en de afdekkingen worden gereinigd met bijvoorbeeld een luchtstraal (druk niet meer dan 0,3 MPa), een borstel of een droge doek zonder gebruik van chemicaliën of reinigingsvloeistoffen. Reinig gereedschap en handgrepen met een droge, schone doek.

Gebruikte gereedschappen zijn secundaire grondstoffen - ze mogen niet met het huisvuil worden weggegooid, omdat ze stoffen bevatten die gevaarlijk zijn voor de menselijke gezondheid en het milieu! Helpt u ons alstublieft actief bij het spaarzaam omgaan met natuurlijke hulpbronnen en de bescherming van het milieu door gebruikte apparatuur over te maken aan een opslagplaats voor afgedankte apparatuur. Om de hoeveelheid weggegooid afval te verminderen, is het noodzakelijk deze in een andere vorm te hergebruiken, te recycleren of terug te winnen.

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

Το αερόσφυρο είναι ένα εργαλείο τροφοδοτούμενο με ροή συμπιεσμένου αέρα. Με χρήση πολλών βελόνων μπορείτε να εκτελέσετε πολλές εργασίες μεταλλουργίας π.χ. αφαίρεση σκουριάς, πέτρας, καθαρισμός συγκολλήσεων. Μπορείτε ακόμη να χρησιμοποιήσετε το εργαλείο για καθαρισμό τούβλων και πετρών. Το εργαλείο προορίζεται για εργασία σε εσωτερικούς χώρους και δεν επιτρέπεται η έκθεσή του σε υγρασία και βροχοπτώσεις. Η κατάλληλη, αξιόπιστη και ασφαλής λειτουργία του εργαλείου εξαρτάται από την ορθή χρήση του, έτσι:

**Πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο πρέπει να διαβάσετε όλες τις οδηγίες χρήσης και να τις φυλάξετε.**

Για όλες τις βλάβες που προκύπτουν λόγω χρήσης του εργαλείου για σκοπούς άλλους από τον προορισμό του, η μη τήρηση των κανόνων ασφαλείας και των προτάσεων που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης ο προμηθευτής δεν φέρει καμία ευθύνη. Το να χρησιμοποιείτε το εργαλείο για σκοπούς διαφορετικούς από τον προορισμό του προκαλεί ακόμη την κατάργηση των δικαιωμάτων του χρήστη που απορρέουν από την εγγύηση καθώς και από τη μη συμμόρφωση με τη σύμβαση.

## ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

Το σφυρί είναι εξοπλισμένο με υποδοχή που επιτρέπει τη σύνδεση στο σύστημα αέρα και με τη διάταξη με βελόνες.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Παράμετρος	Μονάδα μέτρησης	Τιμή
Κωδικός καταλόγου		YT-09910
Βάρος	[kg]	1,02
Διάμετρος σύνδεσης αέρα (PT)	[\" / mm]	6,3 / 1/4
Διάμετρος του σωλήνα εισαγωγής αέρα (εσωτερική)	[\" / mm]	10 / 3/8
Συχνότητα κρούσεων	[min <sup>-1</sup> ]	4500
Αριθμός βελόνων		19
Διάμετρος βελόνας	[mm]	3
Διάμετρος λαβής εργαλείου	[mm]	10
Μέγιστη πίεση λειτουργίας	[MPa]	0,63
Απατούμενη ροή αέρα (με 0,63 MPa)	[l/min]	113
Ακουστική πίεση (EN ISO 3744)	[dB(A)]	100 ± 3
Ακουστική ισχύς (EN ISO 3744)	[dB(A)]	111 ± 3
Δονήσεις (ISO 28927-10)	[m/s <sup>2</sup> ]	13 ± 1,5

## ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** κατά την εργασία με το πνευματικό εργαλείο προτείνεται πάντα να ακολουθείτε τους βασικούς κανόνες ασφαλείας εργασίας, συμπεριλαμβανομένων των παρακάτω, με σκοπό τη μείωση κινδύνου πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και την αποφυγή τραυματισμών.

Πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε το παρόν εργαλείο πρέπει να διαβάσετε όλες τις οδηγίες χρήσης και να τις φυλάξετε.

Προσοχή! Διαβάστε προσεκτικά όλες τις παρακάτω οδηγίες χρήσης. Η μη τήρησή τους μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή τραυματισμούς σώματος. Η έννοια "πνευματικό εργαλείο" που χρησιμοποιείται στις οδηγίες χρήσης αφορά όλα τα πνευματικά εργαλεία που τροφοδοτούνται με ροή συμπιεσμένου αέρα υπό κατάλληλη πίεση.

## ΤΗΡΗΣΤΕ ΤΙΣ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

### Γενικοί όροι ασφαλείας

Πριν αρχίσετε την εγκατάσταση, την εργασία, την επισκευή, τη συντήρηση και την αντικατάσταση αξεσουάρ, σε περίπτωση εργασίας κοντά στο πνευματικό εργαλείο, λόγω πολλών κινδύνων, πρέπει να διαβάσετε και να καταλάβετε τις οδηγίες χρήσης. Εάν δεν εκτελέσετε τις παραπάνω ενέργειες, ενδέχεται να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός. Η εγκατάσταση, η ρύθμιση και η συναρμολόγηση των πνευματικών εργαλείων μπορεί να εκτελεστεί μόνο από εξειδικευμένο και εκπαιδευμένο προσωπικό. Μην τροποποιείτε το πνευματικό εργαλείο. Οι τροποποιήσεις μπορούν να μειώσουν την απόδοση και το επίπεδο ασφαλείας καθώς και να αυξήσουν τον κίνδυνο για τον χειριστή του εργαλείου. Μην απορρίπτετε τις οδηγίες χρήσης, γιατί πρέπει να τις παραδώσετε στον χειριστή του εργαλείου. Μην χρησιμοποιήσετε το πνευματικό εργαλείο, αν είναι χαλασμένο. Πρέπει να εκτελείτε περιοδικές επιθεωρήσεις για ορατότητα των στοιχείων που απαιτούνται από το πρότυπο ISO 11148. Ο εργοδότης / χρήστης πρέπει να επικοινωνήσει με τον κατασκευαστή με σκοπό την αντικατάσταση της ονομαστικής πινακίδας κάθε φορά όποτε είναι απαραίτητο.

Κίνδυνοι σχετικά με τα απορριπτόμενα μέρη.

Αποσυνδέστε το εργαλείο από την πηγή παροχής ενέργειας, πριν από την αντικατάσταση της διάταξης (συναρμολογούμενη διάταξη) ή του αξεσουάρ. Η ζημιά στο υπό καταργασία αντικείμενο ή το αξεσουάρ ή ακόμη στο εργαλείο μπορεί να προκαλέσει την εκτόξευση των εξαρτημάτων με μεγάλη ταχύτητα. Χρησιμοποιείτε πάντα προστασία ματιών ανθεκτική στις κρούσεις. Ο βαθμός προστασίας πρέπει να προσαρμόστεί στην εργασία που εκτελείτε. Πρέπει να βεβαιωθείτε ότι το υπό καταργασία αντικείμενο είναι ασφαλώς συναρμολογημένο. Σε περίπτωση που εργάζεστε με το εργαλείο πάνω από το κεφάλι σας, χρησιμοποιήστε προστατευτικό κράνος. Πρέπει ακόμη να λάβετε υπόψη τον κίνδυνο για τους τρίτους. Πρέπει να βεβαιωθείτε ότι το υπό καταργασία αντικείμενο είναι ασφαλώς συναρμολογημένο. Μην εργάζεστε με τα εργαλεία χωρίς να βεβαιωθείτε ότι εγκαταστάθηκε ο περιοριστής της συναρμολογούμενης διάταξης. Προκειμένου να αποφύγετε τους τραυματισμούς, πρέπει να αντικαταστήσετε τον περιοριστή όταν φθαρεί, χαλαστεί ή παραμορφωθεί. Τοποθετήστε το εργαλείο σταθερά στην υπό καταργασία επιφάνεια, πριν αρχίσετε την εργασία.

Κίνδυνοι σχετικά με την εργασία

Η χρήση του εργαλείου μπορεί να εκθέσει τα χέρια του χειριστή σε κινδύνους όπως: σύνθλιψη, κρούση, κοπή, τριβή και θερμότητα. Πρέπει να φοράτε κατάλληλα γάντια για την προστασία των χεριών. Ο χειριστής της συσκευής και το προσωπικό συντήρησης πρέπει να είναι φυσικά ικανοί για να διαχειριστούν την ποσότητα, το βάρος και την ισχύ του εργαλείου. Κρατήστε σωστά το εργαλείο. Πρέπει να κρατήσετε την ισορροπία και να έχετε τα πόδια σας στη θέση που διασφαλίζει την ασφάλεια. Απελευθερώστε την πίεση στη διάταξη εκκίνησης και διακοπής σε περίπτωση διακοπής της ενέργειας. Χρησιμοποιήστε μόνο τα λιπαντικά που προτείνονται από τον κατασκευαστή. Αποφύγετε την άμεση επαφή με το εργαλείο κατά και μετά την εργασία γιατί μπορεί να είναι ζεστό. Πρέπει να χρησιμοποιείτε προστατευτικά γυαλιά, προτείνεται ακόμη χρήση των εφαρμοστών γαντιών και της προστατευτικής ενδυμασίας.

Κίνδυνοι σχετικά με επαναλαμβανόμενες κινήσεις

Όταν χρησιμοποιείτε το pneυματικό εργαλείο για εργασία που βασίζεται στην επανάληψη κινήσεων, ο χειριστής εκτίθεται στην ταλαιπωρία που βιώνουν τα χέρια, τα μπράτσα, οι ώμοι, ο αυχένας και άλλα μέλη του σώματος. Σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε το pneυματικό εργαλείο, ο χειριστής πρέπει να έχει μια άνετη θέση που του διασφαλίζει την κατάλληλη στάση των ποδιών και να αποφύγει παράξενες στάσεις ή στάσεις που δεν εξασφαλίζουν την ισορροπία. Ο χειριστής πρέπει να αλλάζει τη θέση του κατά την μακροχρόνια εργασία, αυτό βοηθάει να αποφύγετε τη δυσφορία και την κόπωση. Αν ο χειριστής νιώθει συμπτώματα όπως: συνεχής ή επαναληπτική δυσφορία, πόνος, παλμικός πόνος, μούδιασμα, αιμωδία, αίσθηση καύσου ή δυσκαμψία, δεν επιτρέπεται να τα αμελεί, πρέπει να τα δηλώσει στον εργοδότη και να συμβουλευτεί έναν γιατρό.

Κίνδυνοι σχετικά με τα αξεσουάρ

Αποσυνδέστε το εργαλείο από την πηγή παροχής ενέργειας πριν από την αντικατάσταση της διάταξης (συναρμολογούμενη διάταξης) ή του αξεσουάρ. Χρησιμοποιήστε τα αξεσουάρ και τα αναλώσιμα υλικά μόνο σε μεγέθη και σε τύπους που προτείνονται από τον κατασκευαστή. Σε περίπτωση σφυριών, όπου αρμόζει, ποτέ μην χρησιμοποιείτε οποιαδήποτε σμίλη ως εργαλεία χειρός. Αυτές σχεδιάστηκαν ειδικά και είναι θερμικά επεξεργασμένα με σκοπό τη χρήση τους μόνο στις μη περιστρεφόμενες διατάξεις κρούσης. Σε περίπτωση σφυριών και θραυστήρων, όπου αρμόζει, ποτέ μη χρησιμοποιείτε αμβλίες σμίλες γιατί αυτές υπόκεινται σε μεγάλο φορτίο και μπορεί να σπάσουν λόγω κόπωσης υλικού. Το να χρησιμοποιήσετε ένα αμβλύ εργαλείο, μπορεί να ενισχύσει τις δονήσεις και για αυτόν τον λόγο πάντα πρέπει να χρησιμοποιείτε ένα αιχμηρό εργαλείο. Σε περίπτωση σφυριών, όπου αρμόζει, ποτέ μην ψύχετε τις ζεστές διατάξεις στο νερό, αυτό μπορεί να προκαλέσει ευθραυστότητα και την πρόωρη φθορά. Σε περίπτωση σφυριών, όπου αρμόζει, η βλάβη ή η θραύση του εργαλείου μπορεί να είναι συνέπεια της ακατάλληλης χρήσης του εργαλείου ως μοχλού ή π.χ. κατά την ανύψωση. Είναι καλύτερο να εργαστείτε αφαιρώντας μικρά κομμάτια για να αποφύγετε τις εμπλοκές. Αποφύγετε την άμεση επαφή με το εργαλείο κατά και μετά την εργασία γιατί μπορεί να είναι ζεστό ή αιχμηρό.

Κίνδυνοι σχετικά με τον τόπο εργασίας

Οι ολισθήσεις, τα παραπατήματα και οι πτώσεις αποτελούν τις κύριες αιτίες ατυχημάτων. Αποφύγετε γλιστερές επιφάνειες που προκαλούνται από χρήση του εργαλείου καθώς και τους κινδύνους παραπατήματος που προκύπτουν από την εγκατάσταση του αέρα. Χειριστές προσεκτικά σε ένα άγνωστο περιβάλλον. Μπορούν να υπάρχουν κρυφοί κίνδυνοι όπως ηλεκτρική ενέργεια ή άλλοι που προκύπτουν από τη χρήση. Το pneυματικό εργαλείο δεν προορίζεται για χρήση στις ζώνες όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης και δεν χωρίζεται από την επαφή με την ηλεκτρική ενέργεια. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ηλεκτρικά καλώδια, σωλήνες αερίου που μπορεί να αποτελέσουν κίνδυνο σε περίπτωση βλάβης κατά τη χρήση του εργαλείου.

Κίνδυνοι σχετικά με ατμούς και σκόνης

Η σκόνη και οι ατμοί που δημιουργούνται κατά τη χρήση του pneυματικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσουν κακή κατάσταση υγείας (παραδείγματος χάριν καρκίνο, γενετικές ανωμαλίες, άσθμα και/η δερματίτιδα), απαιτούνται: αξιολόγηση κινδύνου και εφαρμογή κατάλληλων μέτρων ελέγχου σχετικά με αυτούς του κινδύνους. Η αξιολόγηση κινδύνου πρέπει να περιέχει την επίδραση της σκόνης που δημιουργείται κατά τη χρήση της συσκευής και τη δυνατότητα διατάραξης της ήδη υπάρχουσας σκόνης. Η είσοδος αέρα πρέπει να κατευθύνεται με τέτοιο τρόπο ώστε να μειωθεί η διατάραξη της σκόνης σε ένα περιβάλλον με σκόνη. Όπου δημιουργούνται ατμοί και σκόνη, η προτεραιότητα είναι ο ελεγχός τους στην πηγή εκπομπής τους. Όλες οι ενσωματωμένες λειτουργίες, ο εξοπλισμός συγκέντρωσης, εξαγωγής ή μείωσης της σκόνης ή καπνού πρέπει να χρησιμοποιούνται κατάλληλα και να συντηρούνται σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή. Χρησιμοποιείτε τα μέσα αναπνευστικής προστασίας σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης του εργοδότη και σύμφωνα με τις απαιτήσεις της υγιεινής και της ασφαλείας. Ο χειριστής και η συντήρηση



του πνευματικού εργαλείου πρέπει να εκτελούνται σύμφωνα με τις συστάσεις των οδηγιών χρήσης, έτσι μπορείτε να μειώσετε την εκπομπή ατμών και σκόνης. Επιλέξτε, συντηρήστε και αντικαταστήστε τα εργαλεία σύμφωνα με τις συστάσεις των οδηγιών χρήσης, για να προστατευτείτε από την αύξηση ατμών και σκόνης.

#### Κίνδυνος θορύβου

Η έκθεση σε υψηλό επίπεδο θορύβου μπορεί να προκαλέσει τη μόνιμη και μη αναστρέψιμη απώλεια ακοής και άλλα προβλήματα όπως εμβοές (κουδούνισμα, βόμβος, σφύριγμα ή βούισμα). Αναγκαία είναι η αξιολόγηση του κινδύνου και η εφαρμογή κατάλληλων μέτρων ελέγχου σχετικά με αυτούς του κινδύνους. Οι κατάλληλοι έλεγχοι με σκοπό τη μείωση του κινδύνου μπορούν να περιλαμβάνουν ενέργειες όπως: μονωτικά υλικά που προστατεύουν από «ήχους» του υπό κατεργασία αντικειμένου. Χρησιμοποιείτε τα μέσα προστασίας ακοής σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης του εργοδότη και σύμφωνα με τις απαιτήσεις της υγιεινής και της ασφαλείας. Ο χειρισμός και η συντήρηση του πνευματικού εργαλείου πρέπει να εκτελείτε σύμφωνα με τις συστάσεις των οδηγιών χρήσης, έτσι μπορείτε να αποφύγετε την ανεπιθύμητη αύξηση θορύβου. Αν το πνευματικό εργαλείο διαθέτει σιγαστήρα, πάντα πρέπει να επιβεβαιώνετε ότι αυτός είναι κατάλληλα συναρμολογημένος κατά τη χρήση του εργαλείου. Επιλέξτε, συντηρήστε και αντικαταστήστε τα φθαρμένα εργαλεία σύμφωνα με τους κανόνες των οδηγιών χρήσης. Αυτό επιτρέπει να αποφύγετε την άσκοπη αύξηση θορύβου.

#### Κίνδυνος δονήσεων

Παρά που τα εργαλεία είναι σχεδιασμένα έτσι, ώστε να μειωθεί ο κίνδυνος σχετικά με την εκπομπή δονήσεων, δεν ήταν δυνατόν να ελαχιστοποιηθούν πλήρως οι δονήσεις που παραμένουν ως υπολειπόμενος κίνδυνος. Η ακατάλληλη χρήση του εργαλείου μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο σχετικά με την έκθεση στις δονήσεις. Η τιμή δονήσεων που αναφέρεται στις οδηγίες χρήσης μπορεί να αντιπροσωπεύει εσφαλμένα το επίπεδο δονήσεων κατά την προβλεπόμενη χρήση. Η έκθεση στις δονήσεις μπορεί να προκαλέσει μόνιμη βλάβη των νεύρων και της ροής αίματος στα χέρια και τους ώμους. Πρέπει να φοράτε παχύ ρουχισμό κατά την εργασία σε χαμηλές θερμοκρασίες και να διατηρείτε τα χέρια σας ζεστά και στεγνά. Αν εμφανιστεί αιμωδία, μούδιασμα, πόνος ή λεύκανση δέρματος στα δάχτυλα και στα χέρια, σταματήστε να χρησιμοποιείτε το πνευματικό εργαλείο και στη συνέχεια ενημερώστε τον εργοδότη και συμβουλευτείτε έναν γιατρό. Ο χειρισμός και η συντήρηση του πνευματικού εργαλείου πρέπει να εκτελεστούν σύμφωνα με τις συστάσεις των οδηγιών χρήσης, έτσι μπορείτε να αποφύγετε την ανεπιθύμητη αύξηση δονήσεων. Μην κρατάτε τη διάταξη με ένα ελεύθερο χέρι, διότι αυτό αυξάνει την έκθεση στις δονήσεις. Κρατήστε το εργαλείο με ένα ελαφρύ, αλλά σίγουρο κράτημα λαμβάνοντας υπόψη τις απαιτούμενες δυνάμεις αντίδρασης, γιατί ο κίνδυνος που προέρχεται από τις δονήσεις είναι κανονικά μεγαλύτερος όταν η ισχύς του κρατήματος είναι μεγαλύτερη. Κρατήστε την πρόσθετη λαβή στην κεντρική θέση για να αποφύγετε πίεση του κρατήματος στη λαβή εωσότου σταματήσει το εργαλείο. Στην περίπτωση θραυστήρων, αφαιρέστε μικρότερα κομμάτια σκουροδέματος για να αποφύγετε σύνθλιψη του εργαλείου. Στην περίπτωση θραυστήρων, μετακινήστε το εργαλείο κάθε λίγα δευτερόλεπτα. Κατά τη μετακίνηση, πρέπει να σταματήσετε το εργαλείο αμέσως γιατί οι δονήσεις φτάνουν σε υψηλό επίπεδο, αν η διάταξη δε στηρίζεται στο υπό κατεργασία υλικό.

Επιπλέον πρόσθετες οδηγίες ασφαλείας που αφορούν τα πνευματικά εργαλεία.

Ο αέρας υπό πίεση μπορεί να προκαλέσει σημαντικούς τραυματισμούς:

- πτάτα κόβετε την εισροή αέρα, αδειάζετε το σωλήνα από τον αέρα από την πίεση αέρα και αποσυνδέστε το εργαλείο από την παροχή αέρα όταν: δεν το χρησιμοποιείτε, πριν από την αντικατάσταση των αξεσουάρ ή κατά τις επισκευές,
- ποτέ μην κατευθύνετε τον αέρα σε δικούς σας ή σε οποιονδήποτε άλλο.

Η κρούση με τον σωλήνα μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς. Πάντα πρέπει να διεξάγετε έλεγχο για χαλασμένους και χαλαρούς σωλήνες και συνδέσεις. Πρέπει να κατευθύνετε τον κρύο αέρα μακριά από τα χέρια.

Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε συνδέσεις γενικής χρήσης (συνδέσεις τύπου σιαγόνας) πρέπει να χρησιμοποιήσετε πείρους προστασίας και συνδετήρες ασφαλείας με σκοπό την αποφυγή βλάβης σύνδεσης μεταξύ των σωλήνων και μεταξύ του σωλήνα και του εργαλείου. Μην ξεπερνάτε τη μέγιστη πίεση αέρα που αναφέρεται για το εργαλείο.

Ποτέ μη μεταφέρετε το εργαλείο κρατώντας τον σωλήνα του.

#### ΟΡΟΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Πρέπει να βεβαιωθείτε ότι η πηγή αέρα επιτρέπει τη δημιουργία κατάλληλης πίεσης εργασίας και την εξασφάλιση της απαιτούμενης ροής αέρα. Σε περίπτωση πάρα πολύ υψηλής πίεσης του αέρα τροφοδότησης, πρέπει να χρησιμοποιήσετε έναν μειωτήρα μαζί με τη βαλβίδα ασφαλείας. Το πνευματικό εργαλείο πρέπει να τροφοδοτείται μέσα από το σύστημα φίλτρου και λιπαντικού. Έτσι διασφαλίζετε ταυτόχρονα την καθαρότητα και την ύγρανση του αέρα με το λάδι. Η κατάσταση του φίλτρου και του λιπαντικού πρέπει να ελέγχεται πριν από κάθε χρήση, εναλλακτικά καθαρίστε το φίλτρο ή συμπληρώστε το λάδι στο λιπαντικό. Αυτό θα διασφαλίσει τη σωστή χρήση του εργαλείου και θα επιμηκύνει τη ζωή του.

Σε περίπτωση μεγάλων φορτίων μπορεί να αυξηθεί η δύναμη ανάκρουσης που κατευθύνεται στον χειριστή. Πρέπει να ακολουθήσετε αυτή τη στάση κατά την εργασία, ώστε να αντιδράσετε αποτελεσματικά κατά αυτών των δυνάμεων.

Ανεπιθύμητη κίνηση του εργαλείου ή σπάσιμο του εργαλείου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.

Σε περίπτωση χρήσης πρόσθετων λαβών ή τριπόδων υποστήριξης, πρέπει να βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο στερεώθηκε κατάλληλα.

Πρέπει να κρατάτε τα μέλη του σώματος και την ενδυμασία μακριά από το εργαλείο που λειτουργεί. Υπάρχει κίνδυνος τραβήγματος ή συμπίεσής τους. Πάντα πρέπει να είστε σίγουροι ότι όλα τα κλειδιά και τα εργαλεία που χρησιμοποιούνται για τη ρύθμιση και



τη συναρμολόγηση άλλων εργαλείων/διατάξεων στο αερόσφυρο έχουν απομακρυνθεί πριν αρχίσετε να εργάζεστε. Κατά την εργασία, μπορεί να δημιουργηθεί σκόνη η οποία μπορεί να είναι επιβλαβής για τον χειριστή ανάλογα με το υπό κατεργασία υλικό.

Κατά την κοπή ή την κατεδάφιση μπορεί να εκτοξευτούν κομμάτια του υπό κατεργασία υλικού.

Δεν επιτρέπεται να κρατήσετε τη διάταξη με γυμνό χέρι. Αυτό μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς λόγω δονήσεων.

## ΧΡΗΣΗ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

Πριν από κάθε χρήση του εργαλείου, πρέπει να βεβαιωθείτε ότι κανένα εξάρτημα του συστήματος συμπιεσμένου αέρα (πνευματικού) δεν είναι χαλασμένο. Σε περίπτωση που παρατηρήσετε βλάβη, πρέπει αμέσως να τα αντικαταστήσετε με μη χαλασμένα εξαρτήματα του συστήματος.

Πριν από κάθε χρήση του πνευματικού συστήματος, πρέπει να στεγνώσετε τη συσσωρευμένη μέσα στο εργαλείο υγρασία, τον συμπιεστή και τους αγωγούς.

### *Σύνδεση του εργαλείου στο πνευματικό σύστημα*

Η εικόνα παρουσιάζει τον συνιστώμενο τρόπο σύνδεσης του εργαλείου στο πνευματικό σύστημα. Ο τρόπος που παρουσιάζεται διασφαλίζει την πιο αποδοτική χρήση του εργαλείου και επιμηκύνει τη ζωή του.

Πάρτε κάποιες σταγόνες λαδιού με ιξώδες SAE 10 στην είσοδο αέρα.

Στο σπείρωμα της εισόδου αέρα σταθερά και σίγουρα βιδώστε την κατάλληλη μύτη που επιτρέπει σύνδεση του σωλήνα εισαγωγής αέρα (II).

Στον αποκομιστή του εργαλείου συναρμολογήστε την κατάλληλη μύτη. Στην εργασία με τα πνευματικά εργαλεία πρέπει να χρησιμοποιήσετε τον εξοπλισμό που προορίζεται για τα κρουστικά εργαλεία.

Ρυθμίστε την κατάλληλη φορά των περιστροφών. Το γράμμα F σημαίνει περιστροφές δεξιοστροφώς, ενώ το γράμμα R - σημαίνει περιστροφές αριστεροστροφώς.

Όπου είναι δυνατό, ρυθμίστε την πίεση (ροπή).

Συνδέστε το εργαλείο στο πνευματικό σύστημα χρησιμοποιώντας έναν σωλήνα με εσωτερική διάμετρο 10 / 3/8". Βεβαιωθείτε ότι η ανθεκτικότητα του σωλήνα είναι τουλάχιστον 1,38 MPa. (III)

Ενεργοποιήστε το εργαλείο για κάποια δευτερόλεπτα όντας σίγουροι ότι δεν υπάρχουν ύποπτοι ήχοι ή δονήσεις.

### *Συναρμολόγηση εξοπλισμού (IV)*

Τοποθετήστε το ακροφύσιο με τις βελόνες στην υποδοχή, ώστε ο άξονας της διάταξης να έρχεται σε επαφή με τη λαβή του εργαλείου. Στη συνέχεια δυνάτα και σίγουρα ξεβιδώστε έως την αντίσταση στη διάταξη στο σπείρωμα της λαβής εργαλείου.

Κατά το βίδωμα μην χρησιμοποιήσετε κανένα άλλο εργαλείο, κάντε το με τα χέρια.

### *Εργασία με το σφυρί*

Κρατήστε πάντα το εργαλείο με δύο χέρια κατά την εργασία. Κατά την εργασία, πείστε το εργαλείο μόνο όταν απαιτείται η συμπίεση για μια ερισμένη εργασία. Μην πιέζετε υπερβολικά το υπό κατεργασία αντικείμενο γιατί μπορείτε να προκαλέσετε σπάσιμο των βελόνων και σοβαρούς τραυματισμούς. Πρέπει ακόμη να λάβετε υπόψη τα κομμάτια που μπορεί να εκτιναχθούν κατά την κατεργασία τους. Μην τα επιτρέψετε να προκαλέσουν κίνδυνο στον τόπο εργασίας.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε βενζίνη, διαλυτικό ή άλλο εύφλεκτο υγρό για τον καθαρισμό. Οι ατμοί ενδέχεται να αναφλεγούν προκαλώντας έκρηξη του εργαλείου και και σοβαρούς τραυματισμούς.

Τα διαλυτικά που χρησιμοποιούνται για τον καθαρισμό της λαβής εργαλείου/διάταξης και του κορμού μπορούν να μαλακώσουν τις στεγανοποιήσεις. Στεγνώστε με ακρίβεια το εργαλείο πριν από την εργασία.

Σε περίπτωση που παρατηρήσετε οποιαδήποτε ακατάλληλη λειτουργία του εργαλείου, πρέπει να το αποσυνδέσετε αμέσως από το πνευματικό σύστημα

Όλα τα εξαρτήματα του πνευματικού συστήματος πρέπει να προστατευτούν από ακαθαρσία. Ακαθαρσίες που ενδέχεται να εισέλθουν στο πνευματικό σύστημα μπορεί να καταστρέψουν το εργαλείο και άλλα εξαρτήματα του πνευματικού συστήματος.

### *Συντήρηση εργαλείου πριν από κάθε χρήση του*

Αποσυνδέστε το εργαλείο από το πνευματικό σύστημα

Πριν από κάθε χρήση, εισαγάγετε μια μικρή ποσότητα συντηρητικού υγρού (π.χ. WD-40) μέσα από την είσοδο αέρα.

Συνδέστε το εργαλείο στο πνευματικό σύστημα και ενεργοποιήστε το για περίπου 30 δευτερόλεπτα. Έτσι το συντηρητικό υγρό θα διανεμηθεί μέσα στο εργαλείο και θα το καθαρίσει.

Αποσυνδέστε ξανά το εργαλείο από το πνευματικό σύστημα.

Χύστε μια μικρή ποσότητα λαδιού SAE 10 μέσα στο εργαλείο μέσα από το άνοιγμα εισόδου αέρα και τα ανοίγματα που προορίζονται γι' αυτόν τον σκοπό. Συνιστάται η χρήση του λαδιού SAE 10 που προορίζεται για τη συντήρηση των πνευματικών εργαλείων.

Συνδέστε το εργαλείο και ενεργοποιήστε το για λίγο.

Προσοχή! Το WD-40 δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί ως κύριο λάδι λίπανσης. Σκουπίστε το υπερβολικό λάδι που βγήκε μέσα από τα ανοίγματα εξόδου. Το λάδι που αφήνεται μπορεί να χαλάσει τις στεγανοποιήσεις του εργαλείου.

#### Άλλες ενέργειες συντήρησης

Πριν από κάθε χρήση πρέπει να ελέγχετε αν στο εργαλείο είναι ορατά κάποια ίχνη βλαβών. Αποκομιστές, λαβές εργαλείου/διάταξης και άτρακτοι πρέπει να είναι καθαροί.

Κάθε 6 μήνες ή μετά από 100 ώρες λειτουργίας πρέπει να παραδίδετε το εργαλείο για επιθεώρηση από εξειδικευμένο προσωπικό σε ένα συνεργείο. Αν το εργαλείο χρησιμοποιήθηκε χωρίς το συνιστώμενο σύστημα εισαγωγής αέρα, πρέπει να αυξήσετε τη συχνότητα των επιθεωρήσεών του.

#### Εξάλειψη δυσλειτουργιών

Πρέπει να σταματήσετε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή αμέσως, αν παρατηρήσετε οποιαδήποτε βλάβη. Εργασία με ένα μη λειτουργικό εργαλείο μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς. Όλες οι επισκευές ή οι αντικαταστάσεις εξαρτημάτων του εργαλείου πρέπει να εκτελεστούν από εξειδικευμένο προσωπικό στο εξειδικευμένο συνεργείο.

Δυσλειτουργία	Πιθανές λύσεις
Το εργαλείο έχει πάρα πολύ χαμηλές περιστροφές ή δεν ενεργοποιείται.	Χύστε λίγο ποσό του WD-40 μέσα από το άνοιγμα εισόδου αέρα. Ενεργοποιήστε το εργαλείο για κάποια δευτερόλεπτα. Τα πτερύγια μπορεί να είναι συσκαλωμένα στον πτερωτή. Ενεργοποιήστε το εργαλείο για περίπου 30 δευτερόλεπτα. Λιπάνετε το εργαλείο με μια μικρή ποσότητα λάδι. Προσοχή! Το υπερβολικό λάδι μπορεί να προκαλέσει μείωση της ισχύος του εργαλείου. Σε αυτή την περίπτωση, πρέπει να καθαρίσετε τον κινητήριο μηχανισμό.
Το εργαλείο ενεργοποιείται και στη συνέχεια επιβραδύνει.	Ο συμπιεστής δεν διασφαλίζει την κατάλληλη ροή αέρα Το εργαλείο ενεργοποιείται με τον αέρα που συγκεντρώνεται στη δεξαμενή του συμπιεστή. Κατά το άδειασμα της δεξαμενής ο συμπιεστής δεν προλαβαίνει να συμπληρώσει τον αέρα. Πρέπει να συνδέσετε το εργαλείο σε έναν αποδοτικό συμπιεστή.
Ανεπαρκής ισχύς	Βεβαιωθείτε ότι οι σωλίνες που έχετε διαθέτουν την εσωτερική διάμετρο όπως τουλάχιστον αυτή ορίζεται στον πίνακα στο σημείο 3. Ελέγξτε τη ρύθμιση της πίεσης αν είναι προγραμματισμένη στη μέγιστη τιμή. Ελέγξτε αν το εργαλείο είναι με κατάλληλο τρόπο καθαρισμένο και λιπασμένο. Σε περίπτωση που δεν έχετε αποτελέσματα, παραδώστε το εργαλείο για επισκευή.

#### Ανταλλακτικά

Αναλυτικός κατάλογος ανταλλακτικών του προϊόντος υπάρχει στο τμήμα «Για κατέβασμα» στο δελτίο του προϊόντος στην ιστοσελίδα της TOYA SA: [www.toya.pl](http://www.toya.pl).

Αφού ολοκληρώσετε την εργασία, πρέπει να καθαρίσετε το περιβλήμα, τις σχισμές εξαερισμού, τους διακόπτες, την πρόσθετη λαβή και τα προστατευτικά με π.χ. ροή συμπιεσμένου αέρα με πίεση όχι μεγαλύτερη από 0,3 MPa, με μια βούρτσα ή ένα στεγνό ύφασμα χωρίς χημικά παρασκευάσματα ή απορρυπαντικά. Σκουπίστε το εργαλείο και τη λαβή με ένα στεγνό, καθαρό ύφασμα.

Τα μεταχειρισμένα εργαλεία είναι δευτερογενή υλικά - δεν επιτρέπεται να τα απορρίψετε στους κάδους για οικιακά απόβλητα γιατί περιέχουν ουσίες επικίνδυνες για την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Παρακαλούμε να συμβάλετε αποτελεσματικά στην αποτελεσματική χρησιμοποίηση των πόρων και την προστασία του φυσικού περιβάλλοντος παραδίδοντας το μεταχειρισμένο εργαλείο στον τόπο διάθεσης μεταχειρισμένων συσκευών. Για να μειώσετε την ποσότητα των απορριμμάτων που διαθέτονται, απαραίτητη είναι η επαναχρησιμοποίηση, η ανακύκλωση ή η ανάκτηση με άλλον τρόπο.

TOYA S.A.  
ul. Sołtysowicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODZIAŁ WARSZAWSKI  
Teren ProLogis Park Nadarzyn  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA  
Soseaua Odai 109-123  
Sector 1, Bucuresti  
www.yato.ro  
office@yato.ro  
tel: 031 710 8692  
fax 0317104008

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0224/YT-09910/EC/2024

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:  
We declare and guarantee with full responsibility that the following products:  
Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

**Pneumatyczny młotek igłowy; 0,63 MPa; 4500 min<sup>-1</sup>; nr kat.: YT-09910**  
**Air needle scaler; 0,63 MPa; 4500 min<sup>-1</sup>; item no. YT-09910**  
**Pistol pneumatic de curățat cu ace; 0,63 MPa; 4500 min<sup>-1</sup>; cod articol. YT-09910**

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:  
meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:  
satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN ISO 11148-4:2012

i spełniają wymagania dyrektyw:  
and fulfill requirements of the following European Directives:  
și satisfac cerințele Directivelor europene următoare:

2006/42/WE Maszyny i urządzenia bezpieczeństwa  
2006/42/EC Machinery and safety elements  
2006/42/WE Directiva pentru utilaje și dispozitive de siguranță (H.G. nr. 1029/2008)

Numer seryjny: dotyczą wszystkich numerów seryjnych urządzeń wymienionych w deklaracji  
Serial number: concern all serials numbers of item(s) mentioned in this declaration  
Număr de serie: se referă la toate numere de serie ale articolelor specificate în această declarație  
Rok budowy / produkcji: | Year of production: | Anul de fabricație: 2024

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:  
The person authorized to compile the technical file:  
Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic:

Tomasz Zych

TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska | Poland | Polonia

 TOYA SPÓŁKA AKCYJNA  
SPECIALISTA DS. TECHNICZNYCH  
TOMASZ ZYCH

(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

Wrocław, 2024.02.01  
(miejsce i data wystawienia)

